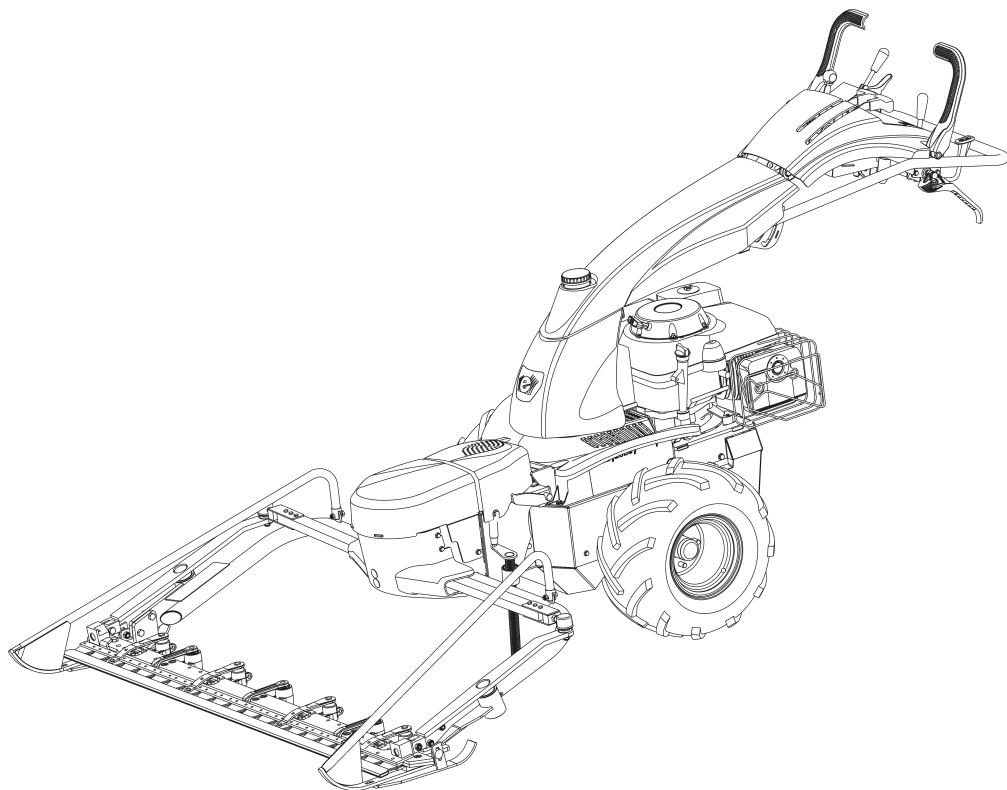


**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USER'S MANUAL**  
**BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH**  
**MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**  
**NAVODILA ZA UPORABO**  
**BEDIENINGS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING**



**BF140**



Via G.Pastore, 8 | Zona industriale | 42045 Luzzara (RE) | Italy | (t) +39 0522 977169 | (f) +39 0522 977819 |  
(m) info@eurosystems-spa.com | (w) www.eurosystems-spa.com



ITALIANO - Lingua originale .....

ENGLISH - Translation of the original .....

DEUTSCH - Übersetzung aus dem originalen.....

FRANÇAIS - Traduction du original .....

SLOVENSKI - Prevod izvirnika .....

NEDERLANDS - Vertaling van het origineel.....

IT

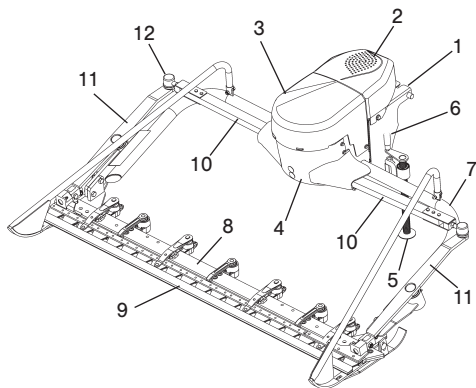
EN

DE

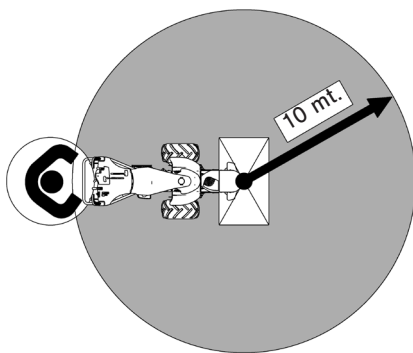
FR

SL

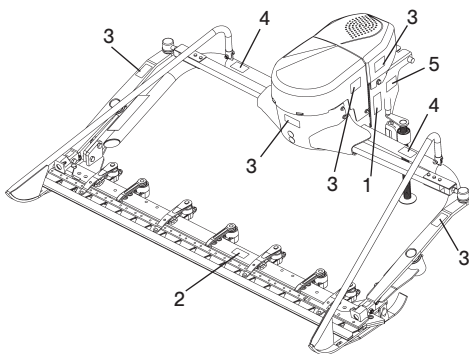
NL



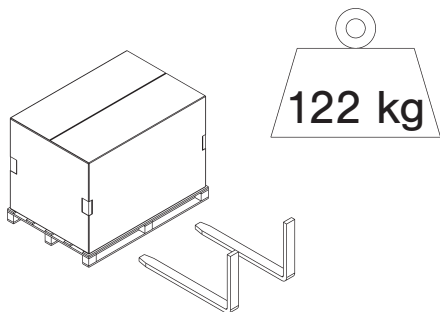
[ fig. 01 ]



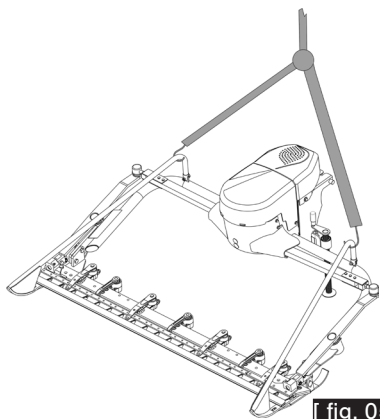
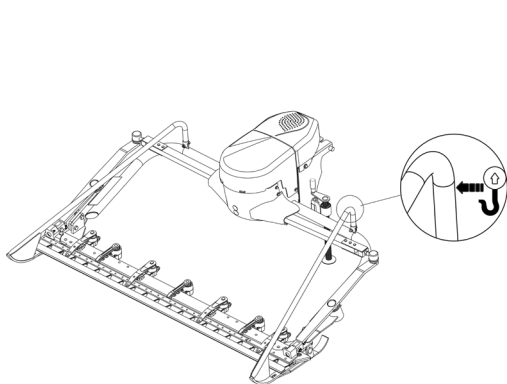
[ fig. 02 ]



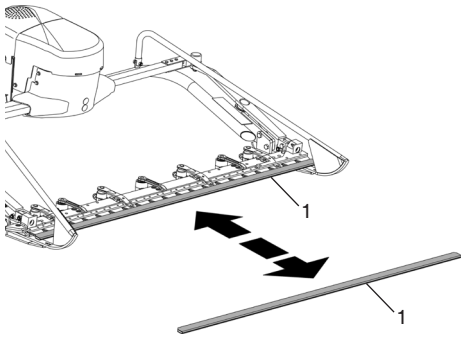
[ fig. 03 ]



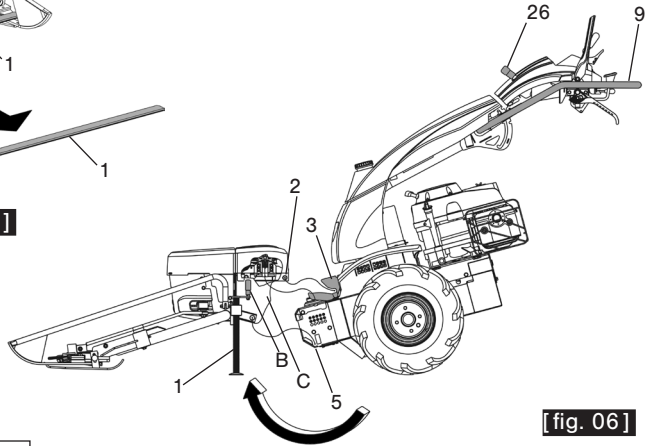
[ fig. 04 ]



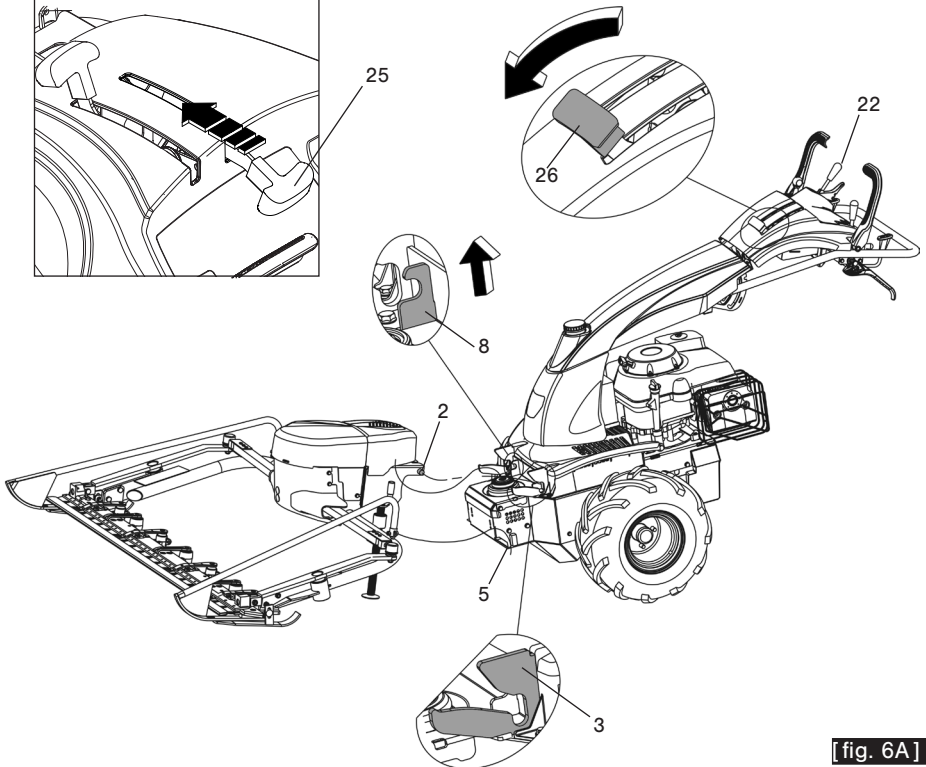
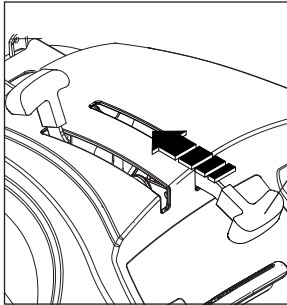
[ fig. 05 ]



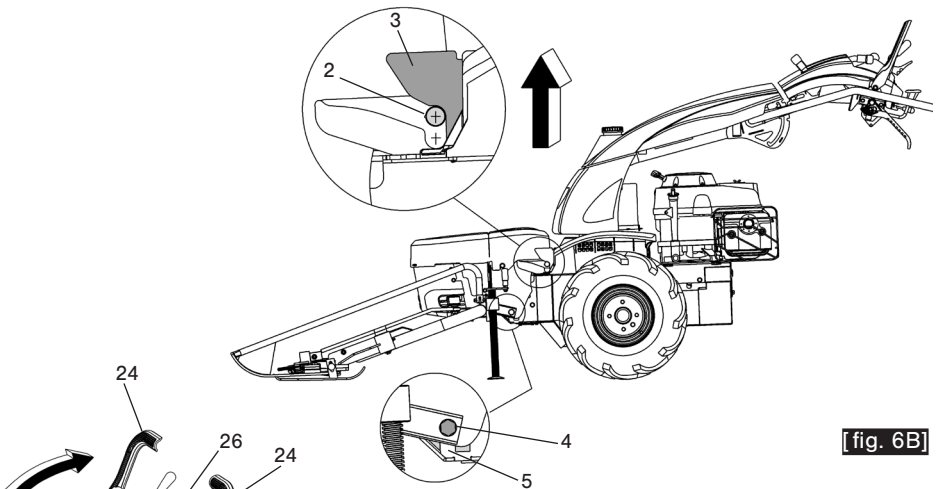
[fig. 05A]



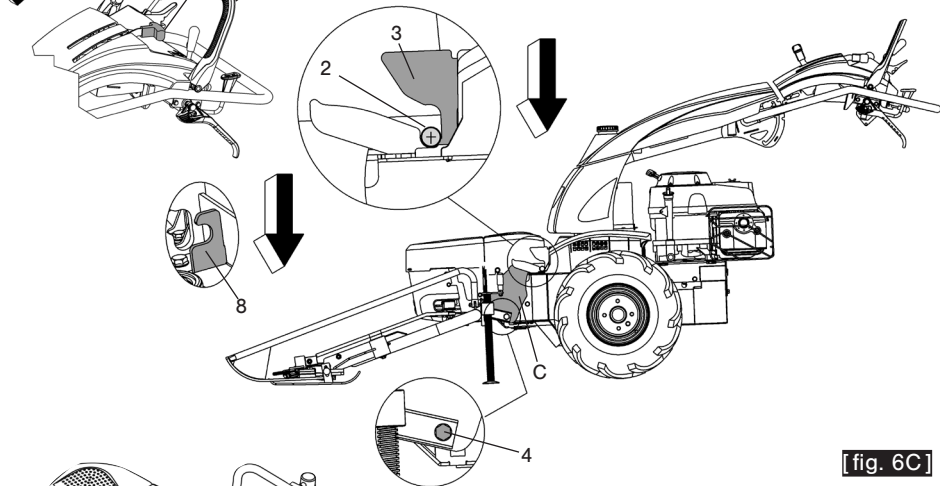
[fig. 06]



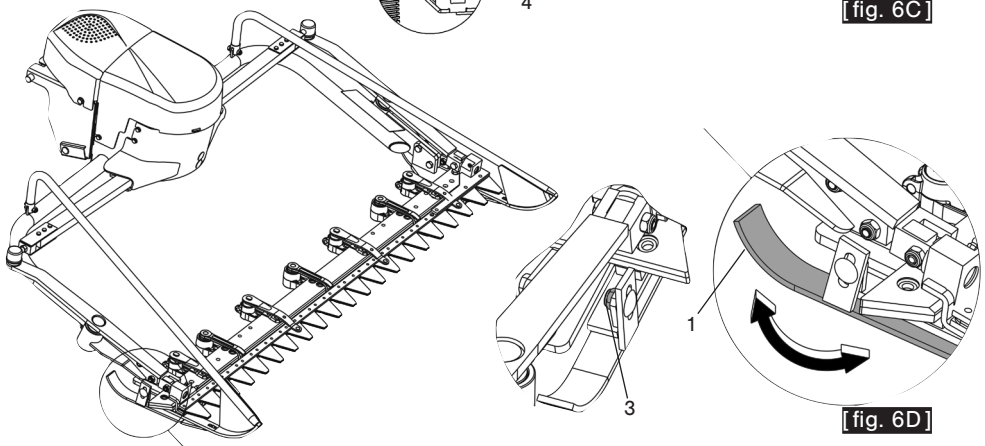
[fig. 6A]



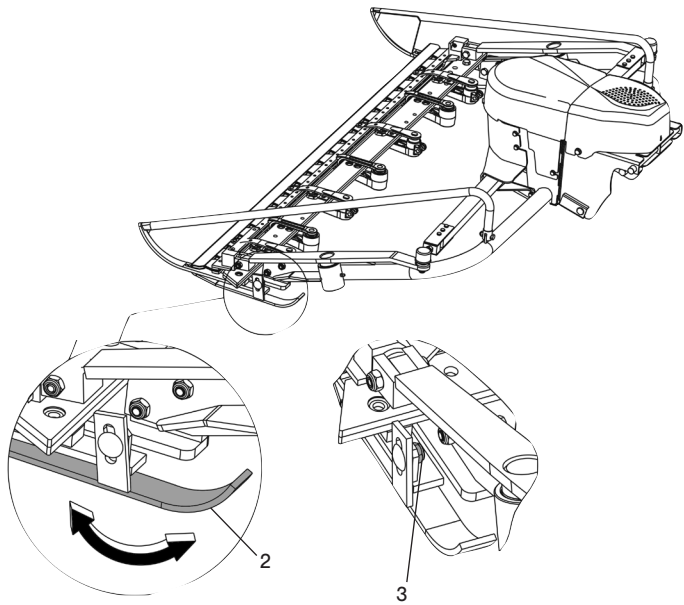
[ fig. 6B ]



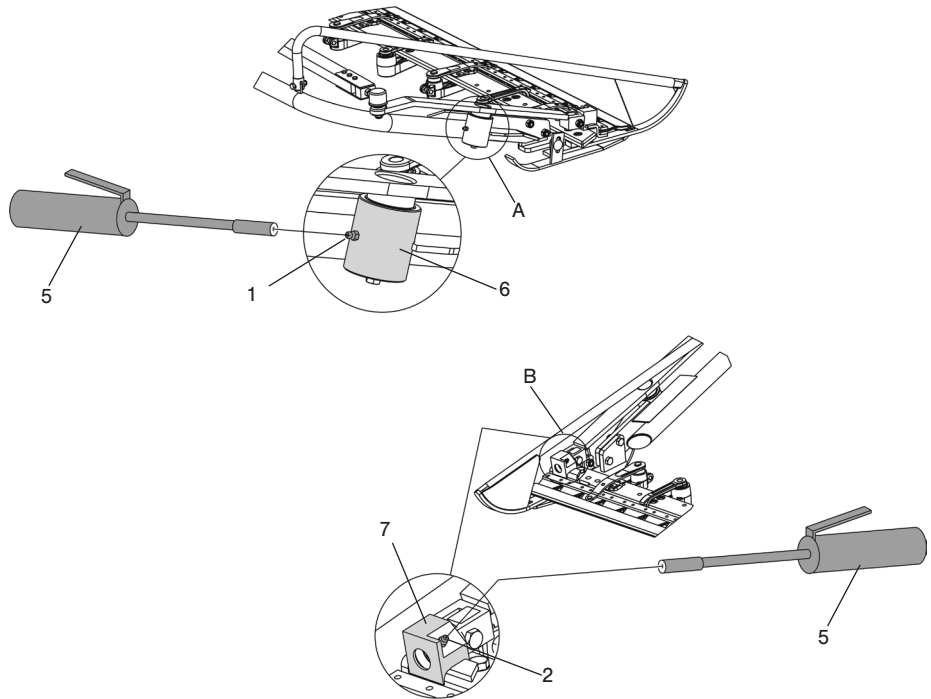
[ fig. 6C ]

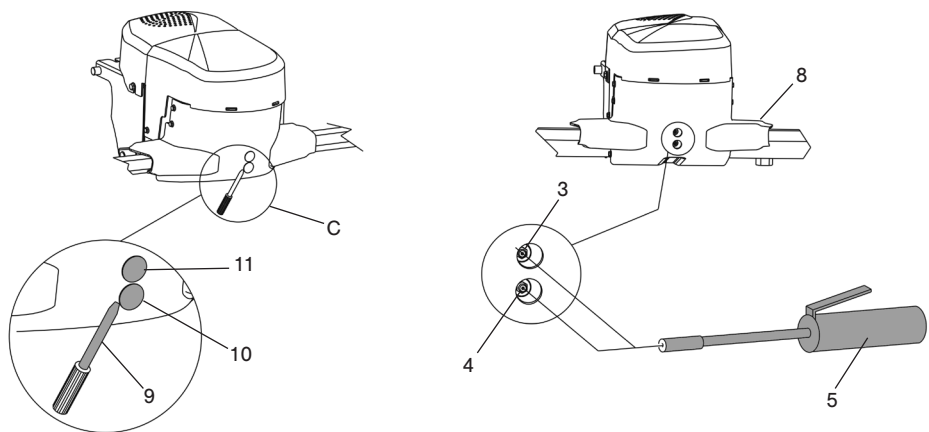


[ fig. 6D ]

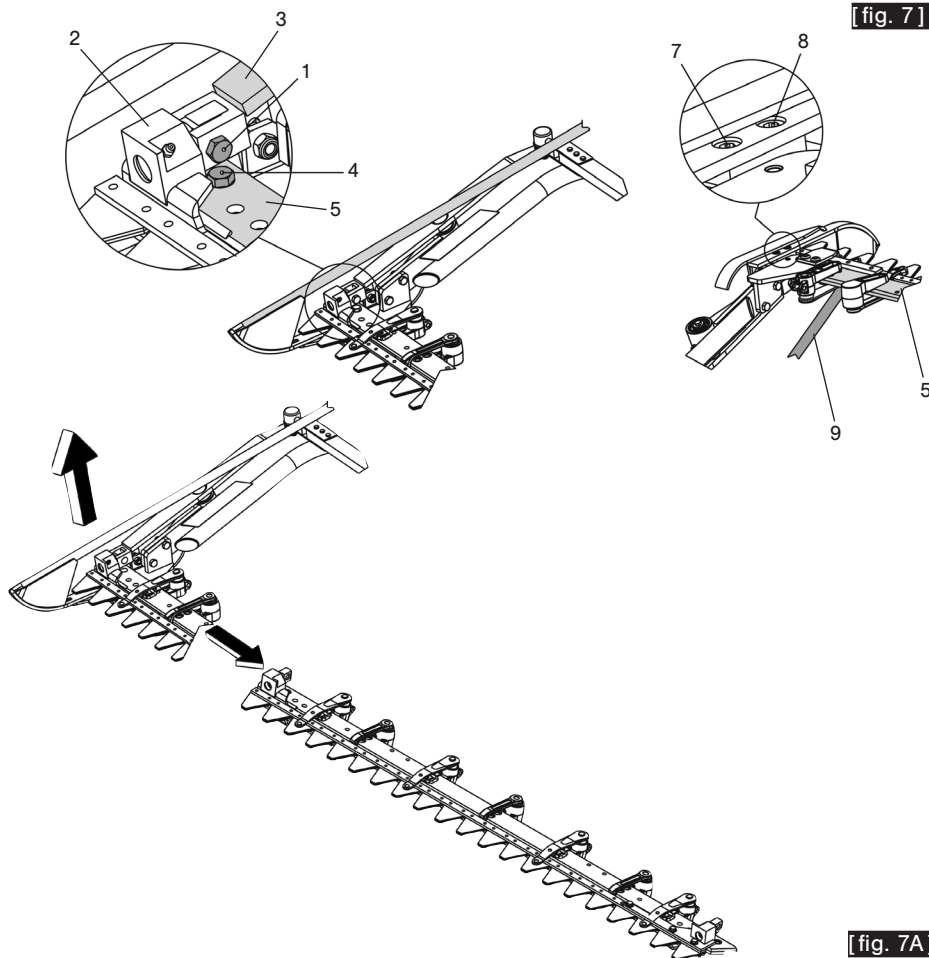


[ fig. 6E ]





[fig. 7]



[fig. 7A]



# 1. SOMMARIO

1. Informazioni generali.....	JT-02	4.4. Movimentazione.....	JT-09
1.1. Introduzione.....	JT-02	5. Istruzioni d'uso.....	JT-09
1.2. Come leggere il manuale .....	JT-02	5.1. Aggancio attrezzo/accessorio	
1.3. Conservazione del manuale .....	JT-02	5.2. Sgancio attrezzo/accessorio	
1.4. Designazione delle parti .....	JT-03	5.3. Regolazioni altezza taglio	
1.5. Descrizione e Campo di		5.4. Controlli preliminari da effettuare	
utilizzo.....	JT-03	prima di ogni avvio della	
1.6. Uso improprio della		macchina.....	JT-11
macchina .....	JT-03	5.5. Uso.....	JT-11
1.7. Informazioni generali .....	JT-04	5.6. Pulizia durante la giornata	
1.8. Dati del costruttore e della		lavorativa .....	JT-12
macchina		6. Manutenzione	
1.9. Simbologia utilizzata		6.1. Programma di manutenzione	
nel manuale		6.2. Cofani di protezione	
1.10. Definizioni		6.3. Pulizia e lavaggio	
2. Istruzioni di sicurezza		6.4. Ingrassaggio barra falciante	
2.1. Area di lavoro e zona		bilama	
di pericolo		6.5. Smontaggio del gruppo	
2.2. Abbigliamento		falciante	
2.3. Spiegazioni dei segni di		6.6. Sostituzione, registrazione ed	
pericolo e delle etichette presenti		affilatura lame falcianti	
sull'accessorio/attrezzo		7. Rimessaggio	
3. Specifiche dell'accessorio		8. Guasti	
4. Indicazioni per la movimentazione		9. Istruzioni supplementari	
dell'imballo e della macchina		9.1. Smaltimento	
4.1. Spostamento imballo		9.2. Messa fuori servizio e	
4.2. Disimballo della macchina		smantellamento	
4.3. Sollevamento			

## 1. INFORMAZIONI GENERALI

**In questo libretto alcune illustrazioni raffigurano l'accessorio senza ripari di protezione, per motivi di chiarezza.**

**Non utilizzare mai la macchina senza ripari di protezione, se non espressamente prescritto nelle operazioni di manutenzione.**

### 1.1. INTRODUZIONE

Gentile cliente,

Lei ha acquistato una nuova attrezzatura. La ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli, avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere.

Le nostre macchine, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per voi, la migliore garanzia che si tratta di un prodotto di riprovata qualità.

Questa macchina è stata sottoposta a rigorosi test neutrali, nel paese d'origine, e risponde alle norme di sicurezza in vigore. Per garantire questo, è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

### 1.2. COME LEGGERE IL MANUALE

Il manuale è suddiviso in **sezioni, capitoli e paragrafi** in modo da presentare le informazioni strutturate nel modo più chiaro possibile.

Le pagine sono numerate progressivamente.

La ricerca delle informazioni può essere basata sull'utilizzo delle parole chiave usate come titolo delle sezioni e dei capitoli ma soprattutto dalla consultazione dell'indice generale.

Le istruzioni, i disegni e la documentazione contenuti nel presente manuale sono di natura tecnica riservata, di stretta proprietà di Eurosystems Spa e non possono essere riprodotti in alcun modo, né integralmente, né parzialmente.

### 1.3. CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il manuale d'uso e manutenzione deve essere conservato con cura e deve

accompagnare la macchina in tutti i passaggi di proprietà che essa potrà avere nella sua vita.

Il cliente è tenuto a comunicare a Eurosystems Spa i dati relativi al nuovo proprietario della macchina al fine di poter agevolare gli scambi di informazioni tra le parti e gli aggiornamenti di questo manuale di uso e manutenzione.

La conservazione deve essere favorita maneggiandolo con cura, con le mani pulite e non depositandolo su superfici sporche.

Deve essere conservato in ambiente protetto da umidità e calore e in modo che sia sempre a portata di mano per il chiarimento di eventuali dubbi.

Non devono essere asportate, modificate o strappate delle parti.

#### 1.4. DESIGNAZIONE DELLE PARTI

[fig. 01]

##### Elenco parti:

1. Attacco accessorio;
2. Cofano posteriore;
3. Cofano anteriore;
4. Cofano protezione erba;
5. Cavalletto;

6. Impugnatura;
7. Telaio Barra Falciante;
8. Gruppo falciante;
9. Protezione lame;
10. Travetto in legno movimento barra;
11. Braccio movimento lame;
12. Snodo;

#### 1.5. DESCRIZIONE E CAMPO DI UTILIZZO

Barra Falciante bilama con larghezza di lavoro 140 cm, composta da sezioni "ESM", adatta allo sfalcio di prati ed erba da foraggio, sia in piano che su pendenze (vedere libretto uso manutenzione della macchina P130).

Accessorio utilizzabile esclusivamente con macchina modello P130 di produzione Eurosystems S.p.a.

Qualsiasi modifica apportata all'attrezzo o all'accessorio senza espressa autorizzazione scritta da Eurosystems ne annullerà la responsabilità.

#### 1.6. USO IMPROPRIO DELLA MACCHINA

L'accessorio Barra Falciante Bilama 140 cm è stato studiato, progettato e costruito utilizzando la migliore tecnologia

possibile, per operare in condizioni di massima sicurezza, in conformità alle norme antinfortunistiche vigenti.

Tutto ciò è comunque subordinato ad un uso corretto ed a una accurata manutenzione.

## 1.7. INFORMAZIONI GENERALI

Utilizzare solo parti di ricambio originali Eurosystems. L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora utilizzati ricambi non originali.

Non apportare modifiche strutturali o adattamenti all'attrezzo o all'accessorio. Tali modifiche comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti costruttivi alla macchina senza apportare modifiche a queste istruzioni.

## 1.8. DATI DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA

Eurosystems Spa

Via G.Pastore, 8 zona industriale

42045 Luzzara (RE) - Italia

Tel. : +39 0522 977169

Fax: +39 0522 977819

Mail: info@eurosystems-spa.com

Eurosystems Deutschland

Handelsgesellschaft mbH


Im Fuchshau 14, D-73635 Rudersberg

Tel. : +49 7183 30590-0

Fax. : +49 7183 30590-20

Mail: info@eurosystems.info

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega di far riferimento ai rivenditori di zona citando il numero di articolo e il numero di produzione che è possibile trovare sull'etichetta CE, particolare n°5 [fig. 03].

1	<b>COSTRUTTORE</b>
2	MODELLO: _____
3	NR: _____
4	ANNO PROD: _____
5	MASSA ca: _____
6	Largh. lavoro: _____
	

1. Costruttore

2. Modello

3. Numero di serie articolo – Progressivo

4. Anno di costruzione

5. Massa

6. Larghezza di lavoro

## 1.9. SIMBOLOGIA UTILIZZATA NEL MANUALE

### PERICOLO!

Questo simbolo evidenzia tutti i paragrafi, in questo manuale d'uso e manutenzione, che possono influenzare la Vostra sicurezza, causare morte e/o lesioni gravi all'operatore. Passare tutte le istruzioni di sicurezza agli altri utilizzatori della macchina.

### ATTENZIONE!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono causare lesioni lievi all'operatore e/o danni alla macchina.

### INFORMAZIONE:

Questo simbolo evidenzia indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

## 1.10. DEFINIZIONI

Si definisce accessorio un applicazione alla quale la macchina trasmette, tramite presa di forza (PTO) o altro dispositivo, un moto. Sono ad esempio accessori il falciatutto, la fresa, il turboneve, etc.

Si definisce attrezzo una applicazione priva di qualsiasi organo in movimento. Sono ad esempio attrezzi la pala da neve e la vasca di trasporto materiale.

## 2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### PERICOLO!

Prima del montaggio e la messa in funzione della macchina leggere e comprendere nella sua interezza questo libretto d'uso e manutenzione e il libretto d'uso e manutenzione della macchina.

Questo attrezzo o accessorio soddisfa tutti gli standard Europei in vigore nel periodo di produzione. Nonostante ciò un uso improprio o una manutenzione non adeguata possono aumentare il rischio di infortunio.

Al fine di ridurre tale rischio leggere attentamente le istruzioni di sicurezza e prestare attenzione ai simboli di pericolo presenti nelle pagine successive.

Integrare queste istruzioni, con il libretto uso e manutenzione specifico della "ESM" a corredo.

### 2.1. AREA DI LAVORO E ZONA DI PERICOLO

L'utilizzatore è responsabile della sicurezza delle persone, delle cose o degli animali, che si trovano all'interno della zona di pericolo della macchina.

Tale zona è definita come l'area interna di una circonferenza di raggio 10 m con centro l'accessorio montato sulla macchina [fig. 02].

### ATTENZIONE!

**La zona di pericolo definita in questo paragrafo annulla e sostituisce quella presente sul MANUALE USO E MANUTENZIONE della macchina P130.**

Quando la macchina è in funzione stare nella zona di pericolo non è permesso per alcuna ragione. Solamente l'operatore che abbia letto e compreso il manuale in tutte le sue parti è autorizzato a stare all'interno di tale area e ad occupare la postazione operativa posta dietro il manubrio impugnandolo saldamente.

Controllare la zona circostante prima di avviare la macchina. Prestare particolare attenzione a bambini e animali.

Prima di iniziare il lavoro su di una determinata area, pulirla da oggetti estranei.

Durante il lavoro prestare sempre attenzione al terreno e alla zona circostante e se si dovessero individuare oggetti indesiderati e/o pericolosi prima di spostarsi dalla postazione operativa

per rimuoverli spegnere la macchina e metterla in sicurezza prevenendone l'avvio improvviso e/o inaspettato e/o il ribaltamento.

## 2.2. ABBIGLIAMENTO

Durante il lavoro si OBBLIGA ad usare sempre scarpe antiinfortunistiche, guanti, e ortoprotettori con attenuazione sonora di almeno 20dB. Il reperimento di tali dispositivi di protezione individuale è a cura esclusiva del cliente o del datore di lavoro.



Si consiglia inoltre l'utilizzo di occhiali protettivi e di indumenti lunghi e robusti. Fare attenzione, perché il pericolo di ferirsi le dita o i piedi con la macchina in funzione, è presente.

### 2.3. SPIEGAZIONI DEI SEGNI DI PERICOLO E DELLE ETICHETTE PRESENTI SULL'ACCESSORIO/ATTEZZO [fig. 03]



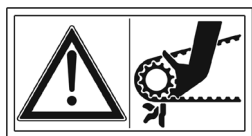
**Attenzione!**



**Leggere il libretto prima di utilizzare la macchina o effettuare manutenzioni;**



**Attenzione Barra Falciante: Durante il funzionamento non avvicinarsi all'attrezzo. Lama in movimento, pericolo di taglio;**



**Non toccare parti in movimento (cinghie e pulegge). Aspettare il completo arresto e mantenersi a distanza di sicurezza;**



**Attenzione! Utilizzare i ganci per il sollevamento seguendo le istruzioni presenti in questo manuale.**

### 3. SPECIFICHE DELL'ACCESSORIO

1. Dimensioni imballo: 158x132xH57 (cm.)
2. Ingombro accessorio: 154x126xH41 (cm.)
3. Caratteristiche: Bilama con sezioni ESM, larghezza di taglio 140 cm.
4. Velocità di taglio: circa 800 giri/min.
5. Regolazioni: Altezza di taglio regolabile da un minimo di 35 mm, a un massimo di 65 mm.
6. Olio/grasso: Grasso lubrificante resistente alla compressione o grasso alimentare (in caso di sfalcio per prodotti alimentari).
7. Peso:
  - a. Accessorio/attrezzo: 89 kg
  - b. Accessorio/attrezzo imballato: 122 kg

## 4. INDICAZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE DELL'IMBALLO E DELLA MACCHINA

### PERICOLO!

Per tutte le operazioni di movimentazione indossare sempre scarpe antiinfortunistiche e guanti.

### 4.1. SPOSTAMENTO IMBALLO [fig. 04]

Per spostare l'imballo utilizzare un muletto con forche come mostrato in [fig. 04]. Il peso dell'imballo è indicato nel paragrafo "Specifiche della macchina".

### 4.2. DISIMBALLO DELLA MACCHINA

La macchina viene fornita imballata salvo accordi diversi.

#### Come disimballare:

- Rimuovere i travetti in legno posti nei quattro angoli dell'imballo;
- Tagliare o strappare il cartone alla base del pallet e rimuoverlo completamente sollevandolo;
- Tagliare eventuali fascette presenti sul fondo;

### 4.3. SOLLEVAMENTO [fig. 05]

### PERICOLO!

Utilizzare solo sistemi, organi e strumenti idonei al sollevamento di masse pari o superiori a quanto indicato nel capitolo "Specifiche della macchina".

### PERICOLO!

Non camminare o rimanere sotto carichi in movimento.

### ATTENZIONE!

Non utilizzare organi o sistemi di sollevamento con parti affilate.

### PERICOLO!

Prima di utilizzare corde o fasce di sollevamento controllarne la robustezza. Nel caso di danneggiamenti anche parziali sostituirle.

### ATTENZIONE!

Non sollevare mai la macchina con attaccato un accessorio o un attrezzo.

Sollevare l'attrezzo utilizzando un paranco o simili con portata minima compatibile con i dati indicati nel capitolo "Specifiche dell'accessorio". Agganciare come indicato in [fig. 05].



#### 4.4. MOVIMENTAZIONE

Spostare l'accessorio solamente quando è attaccato alla macchina P130.

Se in possesso di furgone con gru di sollevamento, seguire le istruzioni per il sollevamento, indicate nel paragrafo precedente.

#### PERICOLO!

**Non sollevare mai l'accessorio quando attaccato alla macchina.**

#### PERICOLO!

**E' obbligo movimentare (trasporto, sollevamento, ecc.) l'accessorio, con la protezione lama (1) di [fig. 05A] sempre montata.**

#### 5. ISTRUZIONI D'USO



#### PERICOLO!

**Prima di utilizzare la macchina leggere e comprendere nella sua interezza questo libretto d'uso e manutenzione e il libretto d'uso e manutenzione della macchina.**


#### 5.1. AGGANCIAMENTO ATTREZZO/

#### ACCESSORIO [fig. 06, 6A-6C]

Una volta posizionato l'accessorio a terra, utilizzare il cavalletto (1) come descritto nel seguito, per modificarne l'altezza da terra.

- Assicurarsi che il motore della macchina sia spento;
- Assicurarsi che la leva PTO (22) sia nella posizione di neutro **N**;
- Ruotare in senso orario l'impugnatura (B), facendo scendere verso il basso il cavalletto (1) fino a quando la parte posteriore (C) dell'accessorio risulta parallela al suolo;
- Sganciare il freno di azionamento spostando la leva (25) nella posizione ;
- Posizionare la leva (26) nella posizione  come mostrato in [fig. 6A];
- Controllare che i ganci frontali (8) presenti sulla macchina risultino essere aperti come mostrato in [fig. 6A];
- Spingendo la macchina avvicinarne la parte frontale all'attrezzo con un'inclinazione di circa 30° rispetto al terreno come mostrato in [fig. 06];
- Una volta che il perno dell'attrezzo si è appoggiato sulle guide (3) [fig. 6B]

spingere la macchina riportandone la parte frontale in posizione orizzontale come mostrato in **[fig. 6C]** ;

- Assicurarsi che il perno sia in fondo alle guide (3) **[fig. 6C]**;
- Azionare la leva di aggancio attrezzo (26) portandola nella posizione  come mostrato in **[fig. 6C]**;

### **⚠ ATTENZIONE!**

**Prima di avviare la macchina controllare che il collegamento macchina-accessorio sia avvenuto correttamente seguendo la seguente procedura:**

- **A motore OBBLIGATORIAMENTE SPENTO premere la leva bypass (24) e azionare la leva frizione (22) bloccandola nella posizione operativa;**
- **Mantenendo una mano sulla leva bypass (24) tirare lentamente la corda d'avviamento motore;**
- **Il collegamento macchina-accessorio sarà attivo quando, tirando LENTAMENTE la corda, sarà possibile trascinare le parti mobili dell'accessorio.**

### **ⓘ INFORMAZIONE:**

**Durante tale operazione si potrà sentire un "CLACK" quando il perno presente sull'accessorio scenderà all'interno del giunto presente sulla macchina.**

### **⚠ ATTENZIONE!**


**Effettuare questa procedura a motore acceso potrebbe danneggiare le parti meccaniche della presa di forza "PTO" pregiudicando il funzionamento della trasmissione di potenza tra macchina e accessorio.**

### **⚠ ATTENZIONE!**

**Una volta agganciato l'accessorio, sollevare completamente il cavalletto (1), ruotando in senso antiorario l'impugnatura (B).**

## 5.2. SGANCIO ATTREZZO/

### ACCESSORIO **[fig. 06, 6A-6C]**

- Spegnerne il motore della macchina, ruotare in senso orario l'impugnatura (B) fino a quando il cavalletto (1) tocca il terreno;
- Assicurarsi che la leva PTO (22) sia nella posizione di neutro **N**;
- Sganciare il freno di stazionamento spostando la leva (25) nella posizione di **(P)**;
- Aprire i ganci di fissaggio portando la leva (26) nella posizione di  ;
- Esercitare una pressione sul manubrio dal basso verso l'alto facendo in modo che la parte frontale della macchina si sfilì dall'attrezzo.

### 5.3. REGOLAZIONI ALTEZZA

#### TAGLIO [fig. 6D-6E]

---

#### ATTENZIONE!

Non effettuare mai operazioni di regolazione a motore acceso. Prima di lavorare sull'accessorio rimuovere sempre la chiave di accensione e/o il cappuccio candela per evitare avvii improvvisi o inattesi.

#### ATTENZIONE!

Dopo l'arresto dell'accessorio far raffreddare le superfici calde per almeno 15-20 minuti prima di avvicinarsi.

#### ATTENZIONE!

Indossare sempre guanti e scarpe antiinfortunistiche e utilizzare attrezzature adeguate durante la regolazione dell'altezza di taglio.

Regolare l'altezza di taglio, secondo le esigenze e le difficoltà del terreno, tramite i pattini di regolazione (1) e (2).

Procedere nel seguente modo:

1. Allentare i dadi (3) con chiave standard.
2. Alzare o abbassare i pattini (1) e (2) nella posizione desiderata.
3. serrare con decisione i dadi (3).

#### ATTENZIONE!

Non rimuovere completamente i bulloni di regolazione, per evitare danneggiamenti alla lama.

### 5.4. CONTROLLI PRELIMINARI DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI AVVIO DELLA MACCHINA

---

Ad inizio giornata di lavoro, prima di avviare la macchina, effettuare i seguenti controlli:

- Verificare il funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza e la presenza e lo stato di tutti i carter protettivi.
- Controllare che il cavalletto [1, fig. 06 e 06A] sia completamente sollevato.
- Prima dell'utilizzo rimuovere la protezione lama (1) di [fig. 05A]

#### PERICOLO!

In caso di verifica negativa dei dispositivi di sicurezza o dei carter di protezione, interrompere tutte le operazioni.

### 5.5. USO

---

#### PERICOLO!

Prestare sempre particolare attenzione quando si innesta la PTO.

** PERICOLO!**

**Utilizzare sempre i dispositivi di sicurezza individuali prescritti nel paragrafo “Abbigliamento”.**

** PERICOLO!**

**Non lasciare mai la posizione operativa di lavoro dietro al manubrio quando la macchina è in funzione (figura 2). Non lasciare mai la macchina incustodita con il motore acceso.**

** PERICOLO!**

**Non regolare il manubrio quando la macchina è in movimento.**

** PERICOLO!**

**Prestare attenzione alle parti calde della macchina quali, ad esempio, la marmitta e la protezione marmitta.**

** PERICOLO!**

**Se la macchina e/o gli accessori dovessero intasarsi spegnere il motore e rimuovere la chiave di accensione e/o il cappuccio candela prima di intervenire.**

** PERICOLO!**

**In caso di danneggiamento all'attrezzo, all'accessorio o alla macchina spegnere immediatamente il motore.**

Per descrizioni specifiche dei relativi comandi fare riferimento al capitolo “Uso” e “Comandi della macchina” reperibili sul libretto d'uso e manutenzione della macchina.

**5.6. PULIZIA DURANTE LA GIORNATA LAVORATIVA**

Se la pulizia dell'accessorio/attrezzo diventa necessaria durante il lavoro (erba, sporcizia, fango, etc.) spegnere il motore e rimuovere la chiave di accensione e/o il cappuccio candela per prevenire avvii inattesi.

** PERICOLO!**

**Prima di entrare nella zona di pericolo aspettare l'arresto di tutti gli organi di movimento della macchina e dell'accessorio (almeno 10 secondi dall'arresto del motore)**

** PERICOLO!**

**Aspettare che le parti calde della macchina si siano raffreddate (almeno 15-20 minuti).**

** PERICOLO!**

**Prestare attenzione ad elementi taglienti.**

## 6. MANUTENZIONE

Oltre ad osservare le istruzioni di sicurezza ed operative è altrettanto importante seguire le seguenti istruzioni di manutenzione.

### ATTENZIONE!

Non effettuare mai operazioni di manutenzione o pulizia a motore acceso. Prima di lavorare sulla accessorio/attrezzo rimuovere sempre la chiave di accensione e/o il cappuccio candela per evitare avvii improvvisi o inattesi.

### ATTENZIONE!

Dopo l'arresto della macchina far raffreddare le superfici calde per almeno 15-20 minuti prima di avvicinarsi.

### ATTENZIONE!

Indossare sempre guanti, scarpe antiinfortunistiche, occhiali e utilizzare attrezzature adeguate durante la manutenzione di coltelli di taglio e/o altre parti affilate.

### ATTENZIONE!

Non effettuare riparazioni che comportano saldature, forature, molature, etc. su componenti strutturali e dispositivi di sicurezza.

Utilizzare solo parti di ricambio originali Eurosystems. Tutti gli altri ricambi commerciali devono corrispondere ai requisiti tecnici e di qualità specificati da Eurosystems.

## 6.1. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE DELL'ACCESSORIO

Quando	Chi	Cosa	Riferimento
PRIMA DI OGNI UTILIZZO	Utilizzatore	Controllare l'integrità dei carter di protezione	Manuale uso manutenzione accessorio paragrafo "COFANI DI PROTEZIONE"
DOPO OGNI UTILIZZO	Utilizzatore	Pulizia	Manuale uso manutenzione accessorio paragrafo "PULIZIA"
OGNI 4 ORE DI LAVORO	Utilizzatore	Lubrificare il cuscinetto del trascinamento della lama	Manuale uso manutenzione accessorio paragrafo "INGRASSAGGIO BARRA FALCIANTE BILAMA"
OGNI 8 ORE DI LAVORO	Utilizzatore	Controllo dei bracci guida	Manuale uso manutenzione BAR-RA ESM
	Utilizzatore	Controllo delle lame e del trascinamento della lama	Manuale uso manutenzione BAR-RA ESM
	Utilizzatore	Controllare la barra di taglio nel suo complesso alla ricerca di componenti non fissati o danneggiati, in particolare modo controllare le parti importanti per la sicurezza	Manuale uso manutenzione BAR-RA ESM
	Utilizzatore	Lubrificare il perno di trascinamento sulle sezioni lama	Manuale uso manutenzione BAR-RA ESM
	Utilizzatore	Lubrificazione organi di movimento della Barra Falcianti	Manuale uso manutenzione accessorio paragrafo "INGRASSAGGIO BARRA FALCIANTE BILAMA"
OGNI 5÷25 ORE DI LAVORO	Centro di assistenza Eurosystems spa	Affilare le lame	Manuale uso manutenzione BAR-RA ESM

## 6.2. COFANI DI PROTEZIONE

---

Prima di ogni avvio controllare che i cofani di protezione degli attrezzi e degli accessori siano montati correttamente e in perfette condizioni.

### PERICOLO!

**Sostituire ripari danneggiati prima di utilizzare la macchina!**

## 6.3. PULIZIA E LAVAGGIO

---

Dopo ogni utilizzo pulire e lavare l'accessorio/attrezzo.

### **Pulizia:**

E' possibile pulire l'accessorio/attrezzo utilizzando aria compressa

### ATTENZIONE!

**Non rimuovere in alcun caso i cofani di protezione presenti sulla macchina**

### **Lavaggio:**

Lavare attentamente le superfici di contatto tra guide e sezioni lame

### PERICOLO!

**Non utilizzare acqua in pressione per lavare l'accessorio/attrezzo se connesso o in prossimità della macchina. La pressione può**

**danneggiare il sistema elettrico. Evitare un uso eccessivo di acqua o l'uso di acqua vicino a parti sensibili quali motore, batterie, etichette e impianto elettrico.**

## 6.4. INGRASSAGGIO BARRA

### **FALCIANTE BILAMA [fig. 07]**

---

Ogni 4 ore di lavoro ingrassare con grasso lubrificante resistente alla compressione, o con grasso alimentare (per poter falciare prodotti alimentari) il cuscinetto del trascinamento delle lame, tramite l'ingrassatore (2).

Ogni 8 ore di lavoro ingrassare (con grasso lubrificante resistente alla compressione, o con grasso alimentare per poter falciare prodotti alimentari) gli organi di movimento della Barra Falciante, tramite gli ingrassatori (1, 3 e 4).

Il gruppo movimento lame, viene fornito completo di tutti i suoi componenti. Nelle zone (A, B e C) è presente del grasso grafitato per lubrificare i particolari che vengono a contatto tra di loro.

### **Posizione degli ingrassatori:**

1) è posto nel mezzo del mozzo supporto cuscinetti (6) del braccio movimento lame destro; lo stesso ingrassatore è posto

sulla sinistra.

2) è posto sulla piastra movimento lama inferiore (7) di destra; lo stesso ingrassatore è posto sulla piastra movimento lama superiore di sinistra.

3 - 4) sono posti sulle bielle movimento lama all'interno del cofano protezione erba (8). Per raggiungerli occorre smontare tramite cacciavite (9), le protezioni in gomma (10 e 11) che verranno rimontate dopo aver aggiunto grasso.

## 6.5. SMONTAGGIO DEL GRUPPO

### FALCIANTE [fig. 07A]

Procedura per lo smontaggio de gruppo Falciante:

1. Svitare la vite (1) che collega la piastra movimento lama (2) al braccio movimento lama (3).
2. Svitare la vite (4), che fissa il gruppo falciante (5) al supporto del telaio (6).
3. Svitare le viti (7) e (8), che fissano il tubo protezione barra (9) al gruppo falciante (5).
4. Eseguire le stesse operazioni dalla parte sinistra dell'accessorio.
5. A questo punto, è possibile smontare il gruppo falciante (5).

Per rimontare il gruppo falciante al telaio, occorre ripetere le operazioni sopra citate in ordine inverso.

## 6.6. SOSTITUZIONE, REGISTRAZIONE

### E AFFILATURA LAME FALCIANTI

Fare riferimento al libretto uso manutenzione della Barra ESM presente all'interno della busta accessori.

## 7. RIMESSAGGIO

### ATTENZIONE!

**Parcheggiare l'accessorio/attrezzo (con o senza macchina connessa) su terreni stabili.**

### PERICOLO!

**E' OBBLIGATORIO durante il rimessaggio riporre l'accessorio, con la protezione lama (1) di [fig. 05A] sempre montata.**

### **Rimessaggio a breve o lungo termine:**

1. Pulire adeguatamente l'accessorio/attrezzo;
2. Proteggere la barra e la lama con sostanze anticorrosive e antiossidanti.
3. Coprire l'accessorio/attrezzo con una copertura in nylon o tessuto;



## 8. GUASTI

Per i guasti o malfunzionamenti, inerenti il gruppo Falciante "ESM", fare riferimento al relativo libretto.

Problema	Cause possibili	Rimedio	Chi	Indicazione
LE LAME NON SI MUOVONO	Rottura della cinghia	Sostituire la cinghia	*	
	Rottura dei bracci movimento barra	Sostituire i bracci movimento barra	*	
	Rottura o usura degli snodi	Sostituire gli snodi	*	
	Rottura dei travetti in legno movimento biella	Sostituire i travetti in legno movimento biella	*	
LA BARRA E' RUMOROSA	La lama superiore friziona troppa su quella inferiore	Eeguire la registrazione delle lame	U	Libretto uso manutenzione ESM
	Le lame falcianti e gli organi di movimento della barra falciante non sono ingrassati	Ingrassare le lame e gli organi di movimento della barra falciante	U	Libretto uso manutenzione "BARRA FALCIANTE BILAMA 140 CM., paragrafo INGRASSAGGIO BARRA FALCIANTE BILAMA "

\* - Rivolgersi ad un rivenditore autorizzato Eurosystems;

U - Utilizzatore

## 9. ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI

### 9.1. SMALTIMENTO


Il prodotto al termine del suo ciclo di vita deve essere smaltito seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento Differenziato e non può essere trattato come un semplice rifiuto urbano.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta dedicati o deve essere restituito al rivenditore nel caso si voglia sostituire il prodotto con un altro equivalente nuovo.

Il costruttore si farà carico delle spese necessarie allo smaltimento del prodotto secondo quanto prescritto dalla legge.

Il prodotto è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente circostante se non opportunamente smaltite. Inoltre parte di questi materiali possono essere riciclati evitando l'inquinamento dell'ambiente. E' vostro e nostro dovere contribuire alla salute dell'ambiente.



Il simbolo  indica che il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela del l'ambiente (2012/195/UE) e che deve essere smaltito

in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti.

Chi non smaltisce il prodotto seguendo quanto indicato in questo paragrafo ne risponde secondo le norme vigenti.

### 9.2. MESSA FUORI SERVIZIO E SMANTELLAMENTO

La messa fuori servizio e smantellamento della Barra Falcianti bilama 140 cm., consiste nello smontaggio del prodotto da parte di personale autorizzato in ottemperanza a quanto riportato nel D.Lgs 81/08 (utilizzo dei DPI, ecc.) e nella successiva segregazione e smaltimento come riportato nel paragrafo 9.1 del presente Manuale di uso e manutenzione.

## TABLE OF CONTENTS

<b>1. General information</b> .....	<b>EN-02</b>	<b>5.2. Tool/accessory uncoupling</b> ..	<b>EN-10</b>
<b>1.1. Introduction</b> .....	<b>EN-02</b>	<b>5.3. Cutting height adjustment</b> .....	<b>EN-10</b>
<b>1.2. How to read the manual</b> .....	<b>EN-02</b>	<b>5.4. Preliminary checks to be</b>	
<b>1.3. Storage of the manual</b> .....	<b>EN-02</b>	performed before every machine	
<b>1.4. Designation of parts</b> .....	<b>EN-03</b>	start-up .....	<b>EN-10</b>
<b>1.5. Description and Area of use</b> ....	<b>EN-03</b>	<b>5.5. Use</b> .....	<b>EN-11</b>
<b>1.6. Non-intended use of the</b>		<b>5.6. Cleaning during the working</b>	
<b>machine</b> .....	<b>EN-03</b>	day.....	<b>EN-11</b>
<b>1.7. General information</b> .....	<b>EN-04</b>	<b>6. Maintenance</b> .....	<b>EN-12</b>
<b>1.8. Manufacturer and machine data</b> ..	<b>EN-04</b>	<b>6.1. Maintenance plan</b> .....	<b>EN-13</b>
<b>1.9. Symbols used in the</b>		<b>6.2. Protection covers</b> .....	<b>EN-14</b>
<b>manual</b> .....	<b>EN-04</b>	<b>6.3. Cleaning and washing</b> .....	<b>EN-14</b>
<b>1.10. Definitions</b> .....	<b>EN-05</b>	<b>6.4. Lubrication double-bladed</b>	
<b>2. Safety instructions</b> .....	<b>EN-05</b>	<b>mowing bar</b> .....	<b>EN-14</b>
<b>2.1. Work area and hazard zone</b> .....	<b>EN-05</b>	<b>6.5. Disassembling the mowing unit</b>	<b>EN-15</b>
<b>2.2. Clothing</b> .....	<b>EN-06</b>	<b>6.6. Replacement, setting and</b>	
<b>2.3. Explanations of hazard signs and</b>		<b>sharpening of mowing blades</b> .....	<b>EN-15</b>
<b>labels on the accessory/tool</b> .....	<b>EN-06</b>	<b>7. Storage</b> .....	<b>EN-15</b>
<b>3. Accessory specifications</b> .....	<b>EN-07</b>	<b>8. Faults</b> .....	<b>EN-16</b>
<b>4. Instructions for handling of the</b>		<b>9. Additional instructions</b> .....	<b>EN-17</b>
<b>packaging and machine</b> .....	<b>EN-07</b>	<b>9.1. Disposal</b> .....	<b>EN-17</b>
<b>4.1. Packaging handling</b> .....	<b>EN-07</b>	<b>9.2. Decommissioning and</b>	
<b>4.2. Unpacking the machine</b> .....	<b>EN-07</b>	<b>dismantling</b> .....	<b>EN-17</b>
<b>4.3. Lifting</b> .....	<b>EN-08</b>		
<b>4.4. Handling</b> .....	<b>EN-08</b>		
<b>5. Instructions for use</b> .....	<b>EN-08</b>		
<b>5.1. Tool/accessory connection</b> ....	<b>EN-08</b>		

## 1. GENERAL INFORMATION

**In this booklet some of the illustrations show the machine without protection guards for the sake of clarity.**

**Never use this machine without protection guards unless expressly required in this User's manual.**

### 1.1. INTRODUCTION

Dear Customer,

Congratulations on your purchase of this new machine. We thank you for the trust you have shown regarding our products and we wish you pleasant use of your machine.

We have produced these instructions to ensure proper problem-free operation from the beginning. Follow this advice carefully and you will have the satisfaction of possessing a machine that works as it should for a long time to come.

Before being mass produced, our machines are tested very thoroughly and during the actual manufacturing process they are subject to rigorous checking. This is the best guarantee to us all that this is a product of proven quality.

This machine has been subjected to rigorous tests by neutral parties in the country of origin and meets the safety standards currently in force. To guarantee this, only genuine spare parts must be used.

### 1.2. HOW TO READ THE MANUAL

The manual is divided into **sections**, **chapters** and **paragraphs** in such a way as to present the information in as clearly structured a way as possible.

The pages are numbered progressively.

Information can be looked for by using key words used as the titles of the sections and chapters but above all by consulting the general index.

The instructions, drawings and documentation in this manual are of a reserved technical nature and belong as a strict property to Eurosystems spa and can not be reproduced either partially or completely.

### 1.3. STORAGE OF THE MANUAL

The user manual must be kept carefully and must accompany the machine whenever the ownership of it changes during its lifetime.

The customer is required to notify Eurosystems Spa of the details pertaining to the new owner of the machine in order to facilitate the exchange of information between the parties and updates to this user manual.

The conservation of the User's manual must be favored by handling it with care, with clean hands and not depositing it on dirty surfaces.

It must be kept in an environment protected from damp and heat and in such a way that it is always easily available to clear up any doubts.

The parts must not be removed, modified or torn.

#### 1.4. DESIGNATION OF PARTS [fig. 01]

##### List of parts:

1. Accessory connection;
2. Back cover;
3. Front cover;
4. Grass protection cover;
5. Stand;
6. Handling;
7. Mowing Bar Frame;
8. Mowing unit;
9. Blade protection;
10. Bar movement wooden beam

11. Blade movement arm

12. Joint.

#### 1.5. DESCRIPTION AND AREA OF USE

Double-bladed Mowing Bar with 140 cm working width, consisting of "ESM" sections, suitable for mowing lawns and forage grass on both flat and sloping ground (see operation and maintenance manual for the P130 machine).

Accessory that can only be used with the Eurosystems Spa P130 model

Any modification made to the machine or the use of tools/accessories of other brands without express authorisation by Eurosystems will void any warranty.

#### 1.6. NON-INTENDED USE OF THE ACCESSORY

The Doubled-bladed 140 cm Mowing Bar accessory has been designed and built using the best possible technology to operate in maximum safety, in accordance with current accident prevention regulations.

In all cases, all of this is subject to proper usage and careful maintenance.

## 1.7. GENERAL INFORMATION

Only use genuine Eurosystems parts. The user loses all warranty rights in case of use of non-genuine parts.

Do not make structural modifications or adaptations to the machine. Such modifications will cause the cancellation of the warranty and the manufacturing company declining all liability.

We reserve the right to make constructional improvements to the machine without modifying the current instructions.

## 1.8. MANUFACTURER AND MACHINE

### DATA

Eurosystems Spa

Via G.Pastore, 8 zona industriale  
42045 Luzzara (RE) - Italy

Tel.: +39 0522 977169

Fax: +39 0522 977819

Mail: info@eurosystems-spa.com

Eurosystems Deutschland

Handelsgesellschaft mbH

Im Fuchshau 14, D-73635 Rudersberg

Tel. : +49 7183 30590-0

Fax. : +49 7183 30590-20

Mail: info@eurosystems.info

For enquiries and ordering pieces please contact the area dealer quoting the production number. Such number can be found on the CE label under the handlebars [5, fig. 03].



1. Manufacturer
2. Type
3. Serial number - Progressive
4. Year of construction
5. Weight
6. Working width

## 1.9. SYMBOLS USED IN THE MANUAL

### DANGER!

This symbol shows all the paragraphs in this user manual that might affect your safety, cause death and/or serious injuries to the operator. Pass on all the safety instructions to the other users of the machine.

### CARE!

This symbol points up situations that might cause slight injuries to the operator and/

or damage to the machine.

**i INFORMATION:**

This symbol points up special indications for greater clarity and ease of use.

**1.10. DEFINITIONS**

An accessory is defined as a tool to which the machine transmits a motion by means of a power take off (PTO) or another device. Examples of accessories are the mower, cutter, snow-blower, etc.

We can consider an implement/tool an application without any moving organ. For example, the snow blade and the transport tank for material.

**2. SAFETY INSTRUCTIONS**

** DANGER!**

**Before installing and commissioning the machine, read and understand carefully this operation and maintenance manual as well as the machine's operation and maintenance manual.**

This machine meets all the European standards in force during production. Despite this, improper use or inadequate maintenance might increase the risk of ac-

cident.

In order to reduce such a risk, carefully read the safety instructions shown below and pay attention to the danger symbols on the following pages.

Integrate these instructions with the specific "ESM" operation and maintenance manual supplied.

**2.1. WORK AREA AND HAZARD ZONE**

The user is responsible for the safety of people, property and animals that are inside the machine's danger area.

This zone is defined as the area within a circumference of a minimum radius of 10m with the centre being the tool fitted on the machine **[fig. 02]**.

** CARE!**

**The danger zone described in this paragraph delates and replaces the one present in the USE AND MAINTENANCE MANUAL of the P130 model.**

When the machine is working being in the danger area is not allowed for any reason. Only the operator who has read and thoroughly understood the whole manual is

authorised to be in this area and occupy the operating station behind the handle-bars gripping them firmly.

Check the zone around before starting the machine. Pay particular attention to children and animals.

Before starting to work on a particular area, clear it of all foreign objects.

While working always pay attention to the ground and to the area around and if you should come across undesirable and/or dangerous objects before moving away from the operating station to remove them turn off the machine and put it in a save position preventing it from starting up again suddenly and/or tipping over.

## 2.2. CLOTHING

While working you **MUST** always wear safety footwear, gloves and ear protections with sound attenuation of at least 20dB.

The customer or machine operator is exclusively responsible for sourcing this personal protection devices.



You are also advised to wear safety glasses and long, robust clothing.

Be careful because there a danger of getting your fingers or feet hurt while the machine is in operation.

## 2.3. EXPLANATIONS OF HAZARD SIGNS AND LABELS ON THE ACCESSORY/ TOOL [fig. 03]



**Attention!**

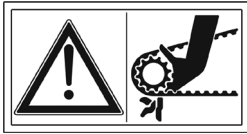


**Read the booklet before using the machine or carrying out maintenance.**

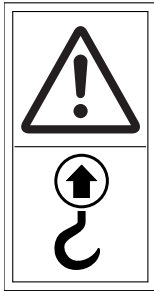


**Attention Mowing Bar: Do not get close to the tool during operation. Cutting hazard while blade in motion;**





**Do not touch the moving parts (belts and pulleys). Wait for it come to a complete stop and keep at a safety distance.**



**Attention! Use gloves when lifting following the instructions in this manual.**

### 3. ACCESSORY SPECIFICATIONS

1. Package dimensions: 158x132xH57 (cm.)
2. Accessory overall dimensions: 154x126xH41 (cm.)
3. Features: Double-bladed with ESM sections, 140 cm cutting width.
4. Cutting speed: approximately 800 rpm.
5. Adjustments: Adjustable cutting height from a minimum of 35 mm to a maximum of 65 mm.
6. Oil/grease:

Compression-resistant lubricating grease or food grade grease to allow mowing of food grade products.

7. Weight:

- a. Accessory/tool: 89 Kg
- b. Packed accessory/tool: 122 kg

### 4. INSTRUCTIONS FOR HANDLING OF THE PACKAGING AND MACHINE

**⚠ DANGER!**

**Always wear safety shoes and gloves for all handling operations.**

#### 4.1. PACKAGING HANDLING [fig. 04]

To remove the packaging, use a forklift truck with forks as shown in [fig. 04]. The weight of the packaging with the machine inside is specified in the paragraph called "Machine Specifications".

#### 4.2. UNPACKING THE MACHINE

The machine is supplied packaged unless agreed otherwise.

**How to remove it from the packaging:**

- Remove the wooden struts in the four corners of the packaging.
- Cut or tear the cardboard at the base of the pallet and remove it com-

pletely by raising it;

- Cut any ties on the bottom;

### 4.3. LIFTING [fig. 05]

---

 **DANGER!**

Only use systems, devices and instruments that are suitable for lifting masses that are equal or above what is indicated in the “Machine Specifications” chapter.

 **DANGER!**

Do not walk or remain under loads being moved.

 **CARE!**

Do not use lifting systems or devices with sharp parts.

 **DANGER!**

Before using lifting ropes or bands, check how strong they are. In case of damage, even partial they must be replaced.

 **CARE!**

Never lift the machine when it is connected to an accessory or piece of tool.

Lift the accessory using a hoist or similar with a minimum capacity compatible with the data indicated in the “Accessory

specifications” chapter. Hook as shown in [fig. 05].

### 4.4. HANDLING

---

Move the accessory only when attached to the P130 machine.

If you have a van with crane, follow the lifting instructions indicated in the previous paragraph.

 **DANGER!**

Never lift the accessory when attached to the machine.

 **DANGER!**

It is compulsory to handle (transport, lifting, etc.) the accessory with the blade guard (1) of always mounted.

---

## 5. INSTRUCTIONS FOR USE

---

 **DANGER!**

Before using the machine read and understand carefully this operation and maintenance manual and the machine’s operation and maintenance manual.

### 5.1. TOOL/ACCESSORY CONNECTION

---



[fig. 06, 6A - 6C]

---

After positioning the accessory on the

ground, use the stand (1) as described below to adjust the height from the ground.

### Stand adjustment procedure:

- Make sure that the machine's engine is off;
- Make sure that the PTO lever [22] is in the neutral **N** position;
- Turn the handle (B) clockwise, lowering the stand (1) down until the back (C) of the accessory is parallel to the ground.
- Release the actuating brake by moving the lever [25] into the position of **(P)** as shown in **[fig. 6A]**;
- Move the lever [26] in the  position;
- Check that the front hooks [8] present on the machine are open ;
- Pushing the machine, bring it near to the front piece of the tool with an inclination of approximately 30° to the ground as shown in **[fig. 06]**;
- Once the pin of the tool is resting on the guides [3] **[fig. 6B]** push the machine, bringing the front part to the horizontal position as shown in **[fig. 6C]**;
- Make sure that the pin is at the end of the guides [3] **[fig. 6C]**;
- Operate the tool coupling lever [26] bringing it into the position  as

shown in **[fig. 6C]**;

### CARE!

**Before starting the machine, check if the machine-accessory connection has been carried out correctly by following the procedure below:**

- **When the engine is completely switched off, press the bypass lever [24] and operate the clutch lever [22], locking it in the operating position;**
- **Holding a hand on the bypass lever [24] slowly pull the engine starter rope;**
- **The machine-accessory connection will be active when, by slowly pulling the cord, it will be possible to haul the moving parts of the accessory.**

### INFORMATION:

**During the a.m. operations a “CLACK” sound can be heard when the pin on the accessory falls inside the joint on the machine.**



### CARE!

**Performing this procedure with the engine running may damage the mechanical parts of the PTO power take-off, compromising the operation of the power transmission between the machine and the accessory.**

**⚠ CARE!**

**Once the accessory has been coupled, lift the stand (1) completely turning the handle (B) anticlockwise**

**5.2. TOOL/ACCESSORY****UNCOUPLING [fig. 06, 6A-6C]**

- Turn off the machine's motor, turn the handle (B) clockwise until the stand (1) touches the ground. To facilitate the release, perform a further complete clockwise rotation of the handle (B).
- Make sure that the PTO lever [22] is in the neutral **N** position;
- Release the parking brake by moving the lever [25] into the position of ;
- Open the fixing hooks moving the lever [26] into the position  ;
- Exert pressure on the handlebars from below upwards in such a way that the front of the machine slides off the tool.

**5.3. CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT****[fig. 06D-6E]****⚠ CARE!**

**Never carry out adjustments with the motor switched on. Always remove the ignition key and/or the spark plug cap before working on the accessory to pre-**

**vent sudden or unexpected starting.**

**⚠ CARE!**

**After stopping the accessory, leave the hot surfaces to cool down for at least 15-20 minutes before approaching.**

**⚠ CARE!**

**Always wear gloves and safety shoes and use proper equipment when adjusting the cutting height.**

Adjust the cutting height according to the requirements and the difficulty of the ground by using the adjustment pads (1) and (2). Proceed as follows: loosen nuts (3) with standard key, lift or lower the pads (1) and (2) to the desired position, then firmly tighten the nuts (3).

**⚠ CARE!**

**Do not completely remove the adjustment bolts to prevent damage to the blade.**

**5.4. PRELIMINARY CHECKS TO BE PERFORMED BEFORE EVERY MACHINE START-UP**

When the working day begins, before starting the machine carry out the following checks:

- Check the operation of all safety devices and the presence and condition of all protective covers.
- Check that the stand [1, fig. 06 and 6A] is fully raised.
- Remove the blade guard (1) of [fig. 05A] before use.

### CARE!

**If the check of the safety devices and guards is negative, interrupt all the operations.**

## 5.5. USE

### DANGER!

**Always pay particular attention when the PTO is engaged.**

### DANGER!

**Always use the personal protection devices required in the paragraph “Clothing”.**

### DANGER!

**Never leave the work operating position behind the handlebars when the machine is working. Never leave the machine unguarded with the engine running.**

### DANGER!

**Do not adjust the handlebar when the**

**machine is moving.**

### DANGER!

**Be careful of the hot parts of the machine like for example the muffler and the muffler protection.**

### DANGER!

**If the machine and/or the accessories should get clogged up, turn off the engine and remove the ignition key and/or the spark plug hood before intervening.**

### DANGER!

**If the tool, the accessory or the machine gets damaged, immediately turn off the engine.**

For specific descriptions of the respective commands refer to chapter “Use” and “Operating commands” in the machine’s operation and maintenance manual.

## 5.6. CLEANING DURING THE WORKING DAY

If it becomes necessary to clean the machine during the day (weeds, dirt, mud etc.) turn off the engine and remove the ignition key and/or the hood of the spark plug to prevent inadvertent starting.

** DANGER!**

Before entering the danger zone, wait for all the machine's moving parts to come to a standstill (at least ten seconds from the stopping of the engine).

** DANGER!**

Wait for the hot parts of the machine to cool down (at least 15-20 minutes).

** DANGER!**

To clean, use tools that are appropriate according to the type of tool/accessory that is being used (specific instructions in the tool or accessory user manual). Pay attention to the cutting elements.

.....  
**6. MAINTENANCE**  
 .....

In addition to observing the safety and operational instructions it is just as important to follow the following maintenance instructions.

** CARE!**

Never carry out maintenance or cleaning operations with the engine on. Before working on the machine, always remove the ignition key and/or spark plug hood to prevent inadvertent or unexpected starting.

** CARE!**

After the machine has come to a stop cool the hot surfaces down for at least 15 to 20 minutes before approaching it.

** CARE!**

Always wear gloves, safety footwear, glasses and use adequate lid during maintenance of knives and/or other sharp parts.

** CARE!**

Do not carry out repairs that entail welding, drilling, grinding etc. on structural components and safety devices.

Only use genuine Eurosystems parts. All the other parts on the market must correspond with the technical and quality requirements specified by Eurosystems.

## 6.1. MAINTENANCE PLAN

When	Who	What	Reference
Before each use	Operator	Check the integrity of the protective covers	Accessory operation and maintenance manual "PROTECTION COVERS" paragraph
After each use	Operator	Cleaning	Accessory operation and maintenance manual "CLEANING" paragraph
Every 4 hours of operation	Operator	Lubricate the blade drag bearing	Accessory operation and maintenance manual "LUBRICATION DOUBLE-BLADED MOWING BAR"
Every 8 hours of operation	Operator	Check guide arms	Operation and maintenance manual ESM BAR
	Operator	Check the blades and blade drag	Operation and maintenance manual ESM BAR
	Operator	Check the entire cutting bar looking for unfixed or damaged components, in particular check the important safety components.	Operation and maintenance manual ESM BAR
	Operator	Lubricate the drag pivot on the blade sections	Operation and maintenance manual ESM BAR
	Operator	Lubrication of Mowing Bar moving parts	Accessory operation and maintenance manual "LUBRICATION DOUBLE-BLADED MOWING BAR"
Every 5 to 25 hours of operation	Support centre	Sharpen the blades	Operation and maintenance manual ESM BAR

## 6.2. PROTECTION COVERS

Before the engine is started each time check that the lids and casings, tools and accessories are fitted properly and are in tip top condition.

### INFORMATION:

**Replace damaged guards before using the machine!**

## 6.3. CLEANING AND WASHING

Clean and wash the accessory/tool after each use.

### Cleaning:

It is possible to clean the accessory/tool using compressed air.

### CARE!

**Under no circumstances remove the protection lids on the machine.**

### Washing:

Carefully wash the contact surfaces between the guides and blade sections

### DANGER!

**Do not use pressurised water to wash the accessory/tool when connected or in close proximity to the machine. Pressure can damage the electrical**

**system. Avoid excessive use of water or the use of water near sensitive parts such as the motor, batteries, labels, and electrical systems.**

## 6.4. LUBRICATION DOUBLE-BLADED MOWING BAR

Every 4 hours of work, lubricate (with lubricating grease resistant to compression, or with food grade grease to be able to mow food products) the blade drag bearing using a grease gun (2).

Every 8 hours of work, lubricate (with lubricating grease resistant to compression, or with food grade grease to be able to mow food products) the movement components of the Mowing Bar using a grease gun (1, 3 and 4).

The blade movement unit is supplied complete with all its components. In the areas (A, B and C) there is graphite grease to lubricate the components that come into contact with each other.

### Position of the greasers:

1) Is located in the centre of the hub bearing support (6) of the right blade movement arm; the same lubricator is placed on the left.



2) Is placed on the lower right blade movement plate (7); the same lubricator is placed on the upper left blade movement plate.

3 and 4) Are placed on the blade movement bushes inside the grass protection cover (8). To reach the latter, remove the rubber guards (10 and 11) with a screwdriver (9) that will be re-fitted after having added grease.

## 6.5. DISASSEMBLING THE MOWING

### UNIT [fig. 07A]

Procedure for disassembling the Mowing unit:

Unscrew the screw (1) that connects the blade movement plate (2) to the blade movement arm (3).

Unscrew the screw (4) that secures the mowing unit (5) to the frame support (6).

Unscrew the screws (7) and (8) that secure the bar protection tube (9) to the mowing unit (5).

Perform the same operations on the left side of the accessory.

At this point, you can disassemble the mowing unit (5).

To reassemble the mowing unit onto the frame, repeat the above mentioned operations in reverse order.

## 6.6. REPLACEMENT, SETTING AND SHARPENING OF MOWING BLADES

Refer to the operation and maintenance manual of the ESM Bar.

## 7. STORAGE

 **CARE!**

**Station the accessory/tool (with or without the connected machine) on stable ground.**

 **DANGER!**

**It is COMPULSORY for the blade guard (1) of [fig. 05A] to be mounted when storing the accessory.**

### Short or long term storage:

1. Clean the accessory properly;
2. Protect the bar and blade with anti-corrosive and antioxidant substances.
3. Cover the accessory/tool with a nylon or fabric cover;

## 8. FAULTS

For faults or malfunctions related to the “ESM” mowing unit, refer to the relevant manual.

Issue	Possible Causes	Solution	Who	Reference
BLADES DON'T MOVE	Belt broken	Replace the belt	AD	
	Bar movement arms broken	Replace the bar movement arms	AD	
	Joints broken or worn	Replace the joints	AD	
	Wooden beams broken moving the piston rod	Replace the wooden beams moving the piston rod	AD	
THE BAR IS NOISY	The top blade is rubbing too much on the lower one	Adjust the blade	U	ESM operation and maintenance manual
	The mowing blades and the moving parts of the mowing bar are not greased	Grease the blades and moving parts of the mowing bar	U	“DOUBLE-BLADED 140 CM MOWING BAR, DOUBLE- BLADED MOWING BAR LUBRICATION paragraph” operation and maintenance manual

AD - Authorized Eurosystems Dealer;

U - User

## 9. ADDITIONAL INSTRUCTIONS


### 9.1. DISPOSAL

At the end of its life cycle the product must be disposed of following the sorted disposal regulations currently in force and it can not be treated as simple urban refuse waste.

The product must be disposed of at dedicated waste disposal areas or it must be returned to the dealer if you wish to exchange it for a new equivalent.

The manufacture will bear the cost for the disposal of the product as required by law.

The product consists of parts that are not biodegradable and substances that can pollute the surrounding environment if not disposed of properly. Furthermore some of these materials can be recycled avoiding polluting the environment. It is your and our duty to contribute to the health of the environment.

The  symbol shows that the product meets requisites required by the new directives introduced to protect the environment (2012/195/EU) and that can be disposed of in an appropriate way at the end of its life cycle.

Ask your local authorities for information about the areas dedicated to waste disposal.

People who do not dispose of the product according to what is indicated in this paragraph will answer for it under the terms of the law.

### 9.2. DECOMMISSIONING AND DISMANTLING

The decommissioning and dismantling of the doubled-bladed 140 cm Mowing Bar accessory consists of the product being dismantled by authorised qualified personnel in compliance with the requirements of Legislative Decree 81/08 (Use of PPE etc.) and subsequent segregation and disposal as shown in paragraph 9.1 of this user manual.



# 1. INHALTSANGABE

1. Allgemeine Informationen .....	DE-02	4.3. Anheben .....	DE-08
1.1. Einleitung.....	DE-02	4.4. Umgang .....	DE-09
1.2. Verwendung des Handbuchs ..	DE-02	5. Bedienungsanleitung.....	DE-09
1.3. Aufbewahrung des Handbuchs ..	DE-02	5.1. Anbau des Mähwerks .....	DE-09
1.4. Übersicht der Teile .....	DE-03	5.2. Abbau des Mähwerks .....	DE-10
1.5. Beschreibung und Anwendungsbereich .....	DE-03	5.3. Schnitthöheneinstellung .....	DE-11
1.6. Unsachgemäße Verwendung des Mähwerks .....	DE-03	5.4. Prüfung vor jedem Maschinenstart .....	DE-11
1.7. Allgemeine Informationen .....	DE-04	5.5. Anwendung .....	DE-12
1.8. Angaben des Herstellers und des Mähwerks .....	DE-04	5.6. Reinigung .....	DE-12
1.9. Im Handbuch verwendete Symbole .....	DE-04	6. Wartung .....	DE-13
1.10. Definitionen.....	DE-05	6.1. Wartungsplan .....	DE-14
2. Sicherheitshinweise .....	DE-05	6.2. Schutzabdeckungen .....	DE-15
2.1. Arbeitsbereich und Gefahrenbereich .....	DE-05	6.3. Reinigung und Nassreinigung ..	DE-15
2.2. Kleidung .....	DE-06	6.4. Schmierung Doppelmesser- Portalmähwerk .....	DE-15
2.3. Beschreibungen der an dem Mähwerk Abb.3 angebrachten Gefahrenzeichen und Etiketten .....	DE-07	6.5. Ausbau des ESM-Schneidwerks .....	DE-16
3. Spezifikationen des Mähwerks.....	DE-07	6.6. Austausch, Einstellung und Schärfen der Mähmesser .....	DE-16
4. Hinweise für den Umgang der Verpackung und des Mähwerks.....	DE-08	7. Abstellen .....	DE-17
4.1. Transport des verpackten Mähwerks .....	DE-08	8. Störungen .....	DE-18
4.2. Auspacken des Mähwerks.....	DE-08	9. Zusätzliche Hinweise .....	DE-19
		9.1. Entsorgung .....	DE-19
		9.2. Außerbetriebnahme und Verschrottung .....	DE-19

---

## 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

---

**Zum besseren Verständniss werden in diesem Handbuch einige Abbildungen der Maschine ohne Schutzvorrichtungen dargestellt.**

**Die Maschine niemals ohne Schutzvorrichtungen verwenden, sofern nicht ausdrücklich in den Wartungsvorgängen vorgeschrieben.**

---

### 1.1. EINLEITUNG

---

Lieber Kunde,  
Sie haben ein neues Gerät gekauft. Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen viel Freude mit unsere Produkte.

Wir haben diese Bedienungsanleitungen erstellt, um Ihnen einen von Anfang an störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Folgen Sie aufmerksam diesen Ratschlägen und Hinweisen und Sie werden über lange Zeit eine Maschine nutzen können, die erwartungsgemäß funktioniert.

Unsere Maschinen werden vor der serienmäßigen Herstellung präzise geprüft und während der Fertigung strengen Kontrollen unterzogen. Dies bedeutet für uns und für Sie die beste Garantie, dass es sich um ein Produkt von hochwertiger Qualität handelt.

Diese Maschine wird im Herkunftsland strengen neutralen Tests unterzogen und entspricht den geltenden Sicherheitsrichtlinien. Um dies zu gewährleisten, müssen ausschließlich originale Ersatzteile eingesetzt werden.

---

### 1.2. VERWENDUNG DES HANDBUCHS

---

Das Handbuch ist in Abschnitte, Kapitel und Absätze unterteilt, um die strukturierten Informationen so deutlich wie möglich darzulegen.

Die Seiten sind fortlaufend nummeriert.

Die Suche nach Informationen kann mit Hilfe von Schlüsselwörtern erfolgen, verwendet als Abschnittstitel und Kapitel, aber vorallem durch Verwendung der allgemeinen Inhaltsangabe.

Die Anweisungen, die Zeichnungen und die Dokumentationen, die in diesem Handbuch enthalten sind, sind Angaben vorbehalten technischer Natur, ausschließliches Eigentum der Eurosystems Spa und dürfen in keiner Weise vervielfältigt werden.

---

### 1.3. AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

---

Das Bedienungs- und Wartungshandbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und die Maschine bei allen Übergängen des Eigentums, die sich während ihrer Lebensdauer

ereignen, begleiten.

Der Kunde ist verpflichtet, der Eurosystems Spa entsprechende Angaben für den neuen Besitzer der Maschine mitzuteilen, um den Informationsaustausch zwischen den Parteien und die Aktualisierungen dieses Bedienungs- und Wartungshandbuch zu unterstützen.

Es muss sorgfältig aufbewahrt, mit sauberen Händen gehandhabt werden und nicht auf verschmutzte Oberflächen gelegt werden.

Es muss in einem vor Feuchtigkeit und Hitze geschützten Raum und immer griffbereit aufbewahrt werden, um eventuelle Zweifel unverzüglich klären zu können.

Es dürfen keine Teile des Handbuchs entfernt, verändert oder rausgerissen werden.

#### 1.4. ÜBERSICHT DER TEILE [Abb. 01]

##### Bezeichnung der Teile:

1. Geräteanschluss
2. Hintere Abdeckung
3. Vordere Abdeckung
4. Schutzabdeckung
5. Abstellstütze
6. Handkurbel
7. Rahmen Mähwerk
8. Schneidwerk
9. Messerschutz
10. Holzschubstangen des Mähbalkenantriebs

11. Antriebsschwingen des Doppelmesser-Schneidwerk

12. Kugelgelenk

#### 1.5. BESCHREIBUNG UND ANWENDUNGSBEREICH

Doppelmesser Portalmähwerk mit ESM-Schneidwerk und einer Arbeitsbreite von 140 cm. Das Mähwerk eignet sich zum Mähen von Wiesen und Futtergras, sowohl auf ebenen Flächen als auch in Hanglage (siehe Bedienungs- und Wartungshandbuch der Maschine P 130).

Das Mähwerk kann nur mit der Maschine Modell P 130 aus der Eurosystems S.p.A. Produktion verwendet werden.

Keine strukturellen Änderungen oder Anpassungen an der Maschine durchführen. Derartige Änderungen haben den Verfall der Garantie zur Folge und befreien den Hersteller von jeglicher Haftung.

#### 1.6. UNSACHGEMÄßE VERWENDUNG DES MÄHWERKS

Das Doppelmesser-Portalmähwerk 140 cm wurde unter Verwendung der bestmöglichen Technologien entworfen, entwickelt und gebaut, um unter höchsten Sicherheitsbedingungen und gemäß den geltenden

Arbeitsschutzrichtlinien zu arbeiten.

All dies setzt in jedem Fall eine sachgemäße Verwendung und eine gewissenhafte Wartung voraus.

## 1.7. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Nur originale Ersatzteile von Eurosystems verwenden. Beim Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen verliert der Anwender jedes Recht auf Garantie.

Keine strukturellen Änderungen oder Anpassungen an dem Anbaugerät oder Zubehör durchführen.

Derartige Änderungen haben den Verfall der Garantie zur Folge und befreien den Hersteller von jeglicher Haftung.

Wir behalten uns das Recht vor, konstruktive Verbesserungen an der Maschine vorzunehmen, ohne diese Bedienungsanleitung zu aktualisieren.

## 1.8. ANGABEN DES HERSTELLERS UND DES MÄHWERKS

Hersteller: Eurosystems Spa  
Via G.Pastore, 8 Zona Industriale  
42045 Luzzara (RE) - Italien  
Tel.: +39 0522 977169  
Fax: +39 0522 977819

DE-4

Eurosystems Deutschland  
Handelsgesellschaft mbH  
Im Fuchshau 14, D-73635 Rudersberg  
Tel. : +49 7183 30590-0  
Fax. : +49 7183 30590-20  
Mail: info@eurosystems.info

Für Informationen und Bestellungen von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Händler und geben Sie die Artikelnummer und die Produktionsnummer an, die Sie auf der CE-Kennzeichnung unter dem Lenkholm finden [Nr. 5 - Abb. 03].

The diagram shows a rectangular label with a CE marking on the right side. The label is divided into sections. Callout 1 points to the top section labeled 'COSTRUTTORE'. Callout 2 points to the 'MODELLO:' field. Callout 3 points to the 'NR:' field. Callout 4 points to the 'ANNO PROD:' field. Callout 5 points to the 'MASSA ca:' field. Callout 6 points to the 'Largh. lavoro:' field.

1. Hersteller
2. Modell
3. Seriennummer fortlaufend
4. Baujahr
5. Gewicht
6. Arbeitsbreite

## 1.9. IM HANDBUCH VERWENDETE

### SYMBOLE

 **GEFAHR!**

Dieses Symbol kennzeichnet alle Ab-



schnitte in diesem Bedienungs- und Wartungshandbuch, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen und tödliche und/oder schwere Verletzungen für den Anwender zur Folge haben könnte. Alle Sicherheitshinweise an sämtliche Nutzer der Maschine weiterleiten.

### **ACHTUNG!**

Dieses Symbol kennzeichnet Situationen, die leichte Verletzungen des Anwenders und/oder Schäden an der Maschine verursachen können.

### **INFO!**

Dieses Symbol kennzeichnet besondere Hinweise für ein besseres Verständnis und eine einfachere Anwendung.

## **1.10. DEFINITIONEN**

Beim Zubehör wird unterschieden zwischen:

- angetriebene Anbaugeräte über Zapfwelle (PTO=Power take off), zum Beispiel der Sichelmulcher, die Fräse, die Schneefräse, usw.
- und nicht angetriebene Anbaugeräte, zum Beispiel das Schneeräumschild und der Anbau-Schubkarren.

## **2. SICHERHEITSHINWEISE**

### **GEFAHR!**

**Vor Montage und Inbetriebnahme der Maschine muss dieses Bedienungs- und Wartungshandbuch und das Bedienungs- und Wartungshandbuch der Maschine P 130 vollständig gelesen und verstanden werden.**

Dieses Anbaugerät erfüllt während der Produktion alle geltende europäische Standards. Dennoch kann eine unsachgemäße Verwendung oder eine nicht angemessene Wartung die Unfallgefahr erhöhen.

Um dieses Risiko einzuschränken, lesen Sie sorgfältig die folgenden Sicherheitshinweise und achten Sie auf die Gefahrensymbole, die auf den nachfolgenden Seiten aufgeführt sind.

Diese Hinweise mit dem mitgelieferten "ESM" Bedienungs- und Wartungshandbuch abgleichen.

### **2.1. ARBEITSBEREICH UND GEFAHRENBEREICH**

Der Anwender ist für die Sicherheit der Personen, Gegenstände oder Tiere, die sich im Inneren des Gefahrenbereichs der

Maschine aufhalten, verantwortlich.

Unter diesem Bereich versteht sich der Abstand mit einem Radius von 10m, ausgehend von der Mitte des Anbaugeräts, welches an der Maschine angebracht ist [fig. 02].



**GEFAHR!**

**Der in diesem Absatz definierte Gefahrenbereich widerruft und ersetzt den aufgeführten Gefahrenbereich im Bedienungs- und Wartungshandbuch der Maschine P 130.**

Wenn die Maschine in Betrieb ist, ist der Aufenthalt im Gefahrenbereich untersagt. Ausschließlich der Anwender, der das Handbuch vollständig gelesen und verstanden hat, ist dazu berechtigt, sich im Inneren dieses Bereiches aufzuhalten und den Platz hinter dem fest zuhaltenden Lenkholm, einzunehmen.

Vor Inbetriebnahme der Maschine den umliegenden Bereich prüfen. Insbesondere auf die Anwesenheit von Kindern und Tieren achten.

Vor Bearbeitung eines bestimmten Bereiches muss dieser von Fremdkörpern befreit werden.

Während des Arbeitsvorgangs immer auf den Boden und den umliegenden Bereich

achten. Im Falle von unerwünschten und/oder gefährlichen Gegenständen muss die Maschine, vor Verlassen des Arbeitsplatzes zur Beseitigung der Gegenstände, abgeschaltet und gesichert werden, um ein plötzliches und/oder unerwartetes Starten und/oder einem Umkippen vorzubeugen.

## 2.2. KLEIDUNG

Während der Arbeit MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und ein Gehörschutz mit einer Schalldämpfung von mindestens 20dB getragen werden.

Die Anschaffung dieser individuellen Schutzausrüstung obliegt ausschließlich dem Kunden oder Anwender der die Maschine nutzt



Empfohlen wird zudem die Verwendung von Schutzbrillen und einer strapazierfähigen Kleidung mit langen Ärmeln und Hosenbeinen.

Vorsicht, denn bei in Betrieb stehender Maschine besteht Verletzungsgefahr an Fingern oder Füßen

## 2.3. BESCHREIBUNGEN DER AN DEM MÄHWERK [Abb. 03] ANGEBRACHTEN GEFAHRENZEICHEN UND ETIKETTEN



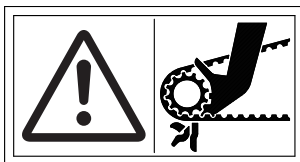
**Achtung!**



Vor Anwendung der Maschine oder Durchführung von Wartungsarbeiten das Handbuch sorgfältig lesen.

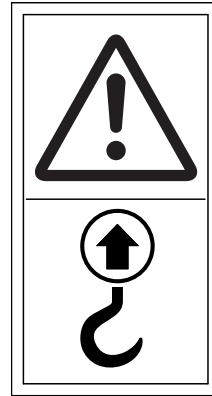


**Achtung Mähbalken:** Während des Betriebs darf man sich dem Gerät nicht nähern. Messer in Bewegung, Gefahr von Schnittverletzungen;



In Bewegung stehende Teile nicht berühren (Keilriemen und

Keilriemenscheiben). Den vollständigen Stillstand abwarten und den Sicherheitsabstand einhalten.



**Achtung! Den Transporthaken verwenden, unter Beachtung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen.**

## 3. SPEZIFIKATIONEN DES MÄHWERKS

1. Abmessungen der Verpackung: 158x132xH57 cm
2. Abmessung des Mähwerks: 154x126xH41 cm
3. Eigenschaften: Doppelmesser-Portal-mähwerk mit ESM-Schneidwerk, Schnittbreite 140 cm
4. Schnittgeschwindigkeit: ungefähr 800 U/min.
5. Einstellungen: Schnitthöhe verstellbar von mindestens

35 mm bis maximal 65 mm.

#### 6. Öl/Fett:

Schmierfett widerstandsfähig gegen Druck oder Speisefett für das Mähen von Nahrungsmitteln.

#### 7. Gewicht:

- a. Mähwerk: 89 kg
- b. Mähwerk verpackt: 122 kg

### 4. HINWEISE FÜR DEN UMGANG DER VERPACKUNG UND DES MÄHWERKS

#### GEFAHR!

Bei allen Rangiervorgängen müssen immer Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe getragen werden.

#### 4.1. TRANSPORT DES VERPACKTEN MÄHWERKS [Abb. 04]

Zum Bewegen der verpackten Maschine muss ein Gabelstapler verwendet werden, wie in [fig. 04] dargestellt. Das Gewicht der Verpackung einschließlich Maschine ist im Abschnitt „Spezifikationen der Maschine“ aufgeführt.

#### 4.2. AUSPACKEN DES MÄHWERKS

Die Maschine wird verpackt geliefert, es sei denn, es wurden anderweitige Vereinbarungen getroffen.

#### Vorgang zum Auspacken der Maschine:

- Die Holzbalken, die an den vier Ecken der Verpackung angebracht sind, entfernen.
- Den Karton am Boden auf der Palette aufschneiden oder aufreißen und durch Anheben entfernen.
- Eventuell, am Boden angebrachte Umreifungsbänder entfernen.

#### 4.3. ANHEBEN [Abb. 05]

#### GEFAHR!

Ausschließlich Systeme, Teile und Geräte, die geeignet für das Anheben von gleichen oder höheren Gewichten als die im Kapitel „Spezifikationen der Maschine“ aufgeführt sind, verwenden.

#### GEFAHR!

Nicht unter angehobenen Lasten gehen oder darunter verweilen.

#### ACHTUNG!

Keine Hebevorrichtungen mit scharfen Kanten verwenden.

#### GEFAHR!

Vor der Verwendung von Hebeseilen oder -bändern muss die Traglast überprüft werden. Im Falle von Beschädigungen, auch nur teilweise, müssen diese ausgetauscht werden.

## **⚠ ACHTUNG!**

**Die Maschine niemals mit montiertem Zubehörteil oder Anbaugerät anheben.**

Zum Anheben des Mähwerks mit einem Flaschenzug oder Ähnlichem, muss die Mindesttragfähigkeit gemäß den Angaben aus dem Kapitel "Spezifikationen des Mähwerks" berücksichtigt werden. Anheben, wie in [Abb. 05] dargestellt.

### **4.4. UMGANG**

Das Mähwerk nur transportieren, wenn es an der Maschine P 130 angeschlossen ist.

Verfügt man über einen Kran, müssen die Anweisungen zum Anheben, im vorherigen Abschnitt befolgt werden.

## **⚠ GEFAHR!**

**Das Mähwerk niemals anheben, wenn es an der Maschine P 130 angeschlossen ist.**

## **⚠ GEFAHR!**

**Es ist zwingend erforderlich das Mähwerk immer mit montiertem Messerschutz (1) aus [Abb. 05A] zu bewegen (Transport, Anheben, usw.).**


## **5. BEDIENUNGSANLEITUNG**


## **⚠ GEFAHR!**

**Vor Verwendung der Maschine dieses Bedienungs- und Wartungshandbuch und das Bedienungs- und Wartungshandbuch der Maschine P 130 vollständig lesen und verstehen.**

### **5.1. ANBAU DES MÄHWERKS [Abb. 06, 6A - 6C]**

Damit das Mähwerk auf dem Boden abgestellt werden kann, die Abstellstütze (1) verwenden, wie nachfolgend beschrieben, um die Anbauhöhe einzustellen.

- Sicherstellen, dass der Motor abgeschaltet ist;
- Sicherstellen, dass der Bedienhebel für Zapfwelle (PTO) [22] in neutraler Position **N** steht;
- Drehen Sie die Handkurbel (B) im Uhrzeigersinn bis die Abstellstütze (1) auf dem Boden aufsteht. Die Höhe der Rückseite (C) des Mähwerks muss parallel zum Anschluß der Maschine P 130 stehen.
- Die Antriebsbremse durch umstellen des Hebels [25] in die Position **(P)** lösen [fig. 6A];
- Den Hebel [26] in die Position  stellen;

- Sicherstellen, dass die vordere Verriegelungen [8] auf der Maschine offen sind;
- Durch Schieben der Maschine, mit einer Neigung von circa 30° die Vorderseite dem Anbaugerät annähern, wie in **[fig. 06]** dargestellt;
- Wenn der Bolzen des Anbaugerätes auf den Führungen [3] **[fig. 6B]** aufliegt, die Maschine schieben und den vorderen Teil in horizontale Position bringen, wie in **[fig. 6C]** dargestellt;
- Sicherstellen, dass der Bolzen bis zum Anschlag in die Führungen eingrastet ist [3] **[fig. 6C]**;
- Den Hebel zum Anbau des Anbaugerätes [26] betätigen und in die Position  versetzen, wie in **[fig. 6C]** dargestellt;

### **⚠️ ACHTUNG!**

**Bevor die Maschine gestartet wird, prüfen, ob der Antrieb zwischen Maschine und Anbaugerät sachgemäß angeschlossen wurde, anhand folgender Vorgehensweise:**

- **Bei vollständig abgeschaltetem Motor die Totmannschaltung [24] drücken und den Bedienhebel für Zapfwelle [22] betätigen, indem man ihn in Arbeitsstellung verriegelt;**
- **Eine Hand an der Totmannschaltung [24] festhalten und langsam**

**am Starterseils des Motors ziehen;**

- **Die Maschinen-Anbaugeräte-Verbindung wird erst dann aktiv sein, wenn durch langsames Ziehen des Seils es möglich sein wird, die beweglichen Teile des Anbaugeräts in Bewegung zu setzen.**

### **⚠️ INFO!**

**Während dieser Vorgehensweise könnte man ein "CLACK" hören, wenn der Bolzen am Anbaugerät in die Kupplung fällt.**

### **⚠️ ACHTUNG!**

**Das Ausführen dieser Vorgehensweise bei laufendem Motor könnte die mechanischen Teile des Zapfwellenantriebs/PTO (6) beschädigen, wodurch der Betrieb der Kraftübertragung zwischen Maschine und Anbaugerät beeinträchtigt wird.**



### **⚠️ ACHTUNG!**

**Nachdem das Mähwerk mit der Maschine P 130 verbunden wurde, die Abstellstütze (1) vollständig nach oben drehen, indem man die Handkurbel (B) gegen den Uhrzeigersinn dreht.**

## 5.2. ABBAU DES MÄHWERKS

- Die Maschine auf eine ebene und

stabile Fläche abschalten;

- Sicherstellen, dass der Bedienhebel für Zapfwelle (PTO) [22] in neutraler Position **N** steht;
- Die Feststellbremse durch umstellen des Hebels [25] in die Position  lösen;
- Die Verriegelungen durch umstellen des Hebels [26] in die Position  öffnen;
- Einen Druck auf den Lenkholm von unten nach oben ausüben, sodass sich der vordere Teil der Maschine aus dem Anbaugerät löst.

### 5.3. SCHNITTHÖHENEINSTELLUNG

[Abb. 6D-6E]

 **ACHTUNG!**

Einstellungen niemals bei laufendem Motor durchführen. Bevor man am Mähwerk arbeitet, muss man immer den Zündschlüssel und/oder den Zündstecker entfernen, um ein ungewolltes oder unerwartetes Starten zu verhindern.

 **ACHTUNG!**

Nach Abschalten des Mähwerks, müssen die heißen Oberflächen mindestens 15-20 Minuten lang abkühlen, bevor man es wieder berühren kann.

 **ACHTUNG!**

Immer Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe tragen und entsprechendes Werkzeug während der Schnitthöheneinstellung verwenden.

Die Schnitthöhe gemäß Bodenbeschaffenheit über die Gleitkufen (1 und 2) einstellen. Folgendermaßen vorgehen: die Muttern (3) mit dem passenden Schraubenschlüssel lösen, die Gleitkufen (1 und 2) in die gewünschte Position anheben oder senken und dann die Muttern (3) fest anziehen.

 **ACHTUNG!**

Die Einstellbolzen nicht vollständig entfernen, um Beschädigungen am Messer zu vermeiden.

### 5.4. PRÜFUNG VOR JEDEM MASCHINENSTART

Zu Beginn der Arbeit, vor Inbetriebnahme der Maschine, folgende Kontrollen vornehmen:

- Die Funktion aller Sicherheitsvorrichtungen und das Vorhandensein und den Zustand aller Schutzgehäuse prüfen.
- Prüfen, dass die Abstellstütze [1, Abb. 06 und 06A] vollständig angehoben ist.
- Vor Verwendung des Mähwerks den Messerschutz (1) aus [Abb. 05A] entfernen.

**⚠ GEFAHR!**

Im Falle von negativen Feststellungen bei der Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen oder Schutzgehäuse müssen alle Vorgänge unverzüglich eingestellt werden.

**5.5. ANWENDUNG****⚠ GEFAHR!**

Beim Einschalten der Zapfwelle (PTO) immer besondere Vorsicht walten lassen.

**⚠ GEFAHR!**

Immer die individuelle Schutzausrüstung verwenden, die im Abschnitt „Schutzkleidung“ angegeben ist

**⚠ GEFAHR!**

Den Arbeitsposten hinter dem Lenkholm niemals verlassen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Die Maschine mit laufendem Motor niemals unbeaufsichtigt lassen.

**⚠ GEFAHR!**

Den Lenkholm nicht verstellen, wenn die Maschine in Betrieb ist.

**⚠ GEFAHR!**

Immer auf die heißen Maschinenteile achten, wie zum Beispiel der Auspuff und Auspuffschutz.

**⚠ GEFAHR!**

Bei verstopfter Maschine und/oder Anbaugerät müssen vor Eingreifen der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel und/oder der Zündstecker entfernt werden.

**⚠ GEFAHR!**

Im Falle eines Schadens am Anbaugerät, am Zubehöriteil oder an der Maschine den Motor unverzüglich abschalten.

Um entsprechende Beschreibungen der jeweiligen Bedienelemente der Maschine P 130 zu erhalten, sich auf das Kapitel “Anwendung” und “Bedienelemente” im Bedienungs- und Wartungshandbuch der Maschine P 130 beziehen.

**5.6. REINIGUNG**

Wenn die Reinigung der Maschine während der Arbeit erforderlich wird (Gras, Schmutz, Schlamm usw.), muss der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel und/oder der Zündstecker entfernt werden, um einem unerwarteten Start vorzubeugen

**⚠ GEFAHR!**

Vor dem Betreten des Gefahrenbereichs den Stillstand aller beweglichen Teile der Maschine und des Anbaugerätes abwarten (mindesten 10 Sekunden nach Motorstop).



**!GEFAHR!**

**Abwarten, bis die heißen Maschinenteile abgekühlt sind (mindestens 15-20 Minuten).**

**!GEFAHR!**

**Für die Reinigung geeignete Hilfsmittel verwenden, je nach Art des eingesetzten Anbaugerätes/Zubehörteils (für entsprechende Anweisungen, siehe das Bedienungs- und Wartungshandbuch des Anbaugerätes oder Zubehörteils). Auf scharfe Bestandteile achten.**

.....  
**6. WARTUNG**  
.....

Sowie die Sicherheits- und Betriebshinweise zu beachten sind, ist es auch wichtig die folgende Wartungsanweisungen zu befolgen.

**!ACHTUNG!**

**Niemals Wartungs- oder Reinigungsarbeiten bei laufendem Motor durchführen. Vor Arbeiten an der Maschine immer den Zündschlüssel und/oder den Zündstecker entfernen, um einem unerwarteten Start zu vermeiden.**

**!ACHTUNG!**

**Nach dem Maschinenstop müssen die heißen Oberflächen mindestens 15-20**

**Minuten lang abkühlen, bevor man sich annähert.**

**!ACHTUNG!**

**Während der Wartung von scharfen Teile immer Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und Schutzbrille tragen und geeignete Hilfsmittel verwenden.**

**!ACHTUNG!**

**Keine Reparaturen, die Schweiß-, Bohr- oder Schleifvorgänge usw. vorsehen, an tragenden und sicherheitsrelevanten Bauteilen durchführen.**

Nur originale Ersatzteile von Eurosystems verwenden. Alle anderen handelsüblichen Ersatzteile müssen den von Eurosystems angeführten, technischen und qualitativen Anforderungen entsprechen.

## 6.1. WARTUNGSPLAN

Wann	Wer	Was	Bezug
Vor jeder Anwendung	Bediener	Die Unversehrtheit der Schutzgehäuse prüfen	Bedienungs- und Wartungshandbuch Mähwerk, Abschnitt "SCHUTZABDECKUNGEN"
Nach jeder Anwendung	Bediener	Reinigung	Bedienungs- und Wartungshandbuch Mähwerk, Abschnitt "REINIGUNG"
Alle 4 Betriebsstunden	Bediener	Messermitnehmer schmieren	Bedienungs- und Wartungshandbuch Mähwerk, Abschnitt "SCHMIERUNG DOPPELMES-SER-PORTALMÄHWERK"
Alle 8 Betriebsstunden	Bediener	Antriebsschwingen überprüfen	Bedienungs- und Wartungshandbuch ESM-MÄHBALKEN
	Bediener	Messer und Messermitnehmer überprüfen	Bedienungs- und Wartungshandbuch ESM-MÄHBALKEN
	Bediener	Den Messerbalken vollständig überprüfen und nach lockeren oder beschädigten Bauteilen suchen, besonders auf die sicherheitsrelevanten Bauteile achten.	Bedienungs- und Wartungshandbuch ESM-MÄHBALKEN
	Bediener	Mitnehmerzapfen der Schwinge schmieren	Bedienungs- und Wartungshandbuch ESM-MÄHBALKEN
Alle 5 - 25 Betriebsstunden	Die Messerschärfen	spezialisierte Fachhändler	Bedienungs- und Wartungshandbuch Mähwerk, Abschnitt "SCHMIERUNG DOPPELMES-SER-PORTALMÄHWERK"
			Bedienungs- und Wartungshandbuch ESM-MÄHBALKEN

## 6.2. SCHUTZABDECKUNGEN

---

Vor jeder Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Abdeckungen und Gehäuse der Maschine, der Anbaugeräte und der Zubehörteile sachgemäß montiert und in perfektem Zustand sind.

 **GEFAHR!**

Vor Anwendung der Maschine eventuell beschädigte Schutzvorrichtungen ersetzen!

## 6.3. REINIGUNG UND NASSREINIGUNG

---

Nach jeder Anwendung muss man das Mähwerk reinigen und waschen.

### **Reinigung:**

Man kann das Mähwerk auch mit Druckluft reinigen.

 **ACHTUNG!**

Die Schutzabdeckungen auf der Maschine dürfen in keinem Fall entfernt werden.

### **Nassreinigung:**

Sorgfältig die Kontaktoberfläche zwischen den Führungen und dem Schneidwerk reinigen.

 **GEFAHR!**

Kein Hochdruckstrahl zum Waschen des

Mähwerks verwenden, wenn es an der Maschine P 130 angeschlossen ist oder sich in der Nähe der Maschine P 130 befindet. Der Druck kann das elektrische System der Maschine P 130 beschädigen. Übermäßigen Wasserverbrauch oder die Verwendung von Wasser in der Nähe von empfindlichen Bauteilen vermeiden, wie Motor, Batterien, Etiketten und elektrische Anlage.

## 6.4. SCHMIERUNG DOPPELMESSER-PORTALMÄHWERK [Abb. 07]

---

Alle 4 Arbeitsstunden den Messermitnehmer über die Schmierstelle (2) fetten (mit druckfestem Schmierfett oder mit Speisefett zum Mähen von Nahrungsmitteln).

Alle 8 Arbeitsstunden die beweglichen Teile des Mähbalkens über die Schmierstellen (1, 3 und 4) fetten (mit druckfestem Schmierfett oder mit Speisefett zum Mähen von Nahrungsmitteln).

Das bewegliche Schneidwerk wird vollständig mit allen Bauteilen geliefert. In den Bereichen A, B und C befindet sich Graphitfett, um die Elemente, die miteinander in Kontakt kommen zu schmieren.

### **Schmierstelle:**

1) Befindet sich in der Mitte der Nabe des

Lagerhalters (6) der rechten Schwingen; dieselbe Schmierstelle findet man auf der linken Seite.

2) Befindet sich am unteren Messermitnehmer (7) rechts; dieselbe Schmierstelle befindet sich am oberen Messermitnehmer links.

3 und 4) Befinden sich unter der Grasschutzhaube an dem Exzenter des Mähantriebs, welches die Holzschubstangen (8) bewegt. Um diese zu erreichen mit einem Schraubenzieher (9) den Gummischutz (10 und 11) entfernen, die nach der Schmierung erneut angebracht werden müssen.

## 6.5. AUSBAU DES ESM-

### SCHNEIDWERKS [Abb. 07A]

---

Vorgehensweise Ausbau des ESM-Schneidwerks:

1. Die Schraube (1) abschrauben, die den Messermitnehmer (2) an die Antriebschwingen (3) befestigt.
2. Die Schraube (4) abschrauben, die das ESM-Schneidwerk (5) mit dem Rahmen (6) verbindet.
3. Die Schrauben (7 und 8) abschrauben, die den Grasteiler (9) am Portalmähwerk befestigt.
4. Die gleichen Vorgänge auf der linken Seite des Mähwerks durchführen.
5. Nun kann man das ESM-Schneidwerk

(5) abnehmen.

Um das Portalmähwerk wieder an den Rahmen anzubringen, die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen.

## 6.6. AUSTAUSCH, EINSTELLUNG UND SCHÄRFEN DER MÄHMESSER

---

Informationen und Anweisungen zum Austausch, Einstellungen und Schärfen der Mähmesser entnehmen Sie bitte dem Bedienungs- und Wartungshandbuch des ESM-Mähbalkens.

.....  
**7. ABSTELLEN**  
.....

**⚠️ ACHTUNG!**

**Das Mähwerk (mit oder ohne angeschlossener Maschine) auf stabilem Boden parken.**

**⚠️ GEFAHR!**

**Während der Lagerung ist es ZWINGEND erforderlich, dass das Schneidwerk immer mit dem Messerschutz (1) aus [Abb. 05A] abgedeckt wird.**

Abstellen über einen kurzen oder langen Zeitraum

1. Das Anbaugerät entsprechend reinigen;
2. Den Balken und das Messer mit Sprühöl oder Schmierfett vor Rostbildung schützen.
3. Das Mähwerk mit einen Nylon- oder Stoffüberzug abdecken.

## 8. STÖRUNGEN

Für Störungen oder Fehlfunktionen zusammenhängend mit der „ESM“-Mäheinheit sich auf das entsprechende Handbuch beziehen.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE	WER	VERWEIS
DIE MESSER BEWEGEN SICH NICHT	Riss des Keilriemens	Austausch des Keilriemens	*	
	Bruch der Antriebschwingen am Mähbalken	Austausch der Antriebschwingen	*	
	Bruch oder Abnutzung des Kugelgelenks	Austausch des Kugelgelenks	*	
	Bruch der Holzschubstangen des Mähbalkenantriebs	Austausch der Holzschubstangen	*	
DER MÄHBALKEN MACHT LAUTE GERÄUSCHE	Das obere Messer reibt zu stark am unteren Messer	die Messer entsprechend einstellen	A	Bedienungs- und Wartungshandbuch ESM
	Die Mähmesser und die beweglichen Teile des Mähbalkens sind nicht geschmiert	Die Messer und die beweglichen Teile des Mähbalkens schmieren	A	Bedienungs- und Wartungshandbuch "DOPPELMESSER-PORTAL-MÄHWERK 140 CM., Abschnitt SCHMIERUNG DOPPELMESSER-PORTAL-MÄHWERK"

\* - Wenden Sie sich an einen von Eurosystems spezialisierten Fachhändler;

A - Anwender

## 9. ZUSÄTZLICHE HINWEISE


### 9.1 ENTSORGUNG

Das Produkt muss am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden Richtlinien hinsichtlich der Abfalltrennung und nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Das Produkt muss an entsprechenden Sammelstellen abgegeben oder wenn der Kauf eines neuen Produktes vorgesehen ist, dem Händler zurückgegeben werden.

Der Hersteller übernimmt, gemäß den gesetzlichen Vorschriften, die für die Entsorgung des Produktes erforderlichen Kosten.

Das Produkt besteht aus nicht biologisch abbaubaren Teilen und Substanzen, die sofern sie auf unangemessene Weise entsorgt werden, die Umwelt verunreinigen können. Darüber hinaus können einige dieser Materialien wieder verwertet werden, wodurch eine Umweltverschmutzung vermieden wird. Es ist Ihre und unsere Pflicht, zum Umweltschutz beizutragen.

Das Symbol  zeigt an, dass das Produkt die Anforderungen erfüllt, die von den neuen Richtlinien zum Umweltschutz

(2012/195/EU) vorgegeben sind und am Ende seiner Lebensdauer sachgemäß entsorgt werden muss.

Holen Sie sich bei den örtlichen Behörden die erforderlichen Informationen hinsichtlich der Abfallentsorgung ein.

Eine nicht diesen Hinweisen entsprechende Entsorgung des Produktes wird strafrechtlich verfolgt.

### 9.2. AUßERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG

Die Außerbetriebnahme und die Verschrottung des Doppelmesser-Portalmähwerkes 140 cm beinhaltet die Zerlegung des Produktes durch autorisiertes Personal, unter Beachtung der Vorgaben der Rechtsverordnung 81/08 (Verwendung von PSA usw.), sowie die nachfolgende Trennung und Entsorgung, wie im Abschnitt 9.1. dieses Bedienungs- und Wartungshandbuchs beschrieben.





# 1. SOMMAIRE

1. Informations générales .....	FR-02	4.4. Manutention .....	FR-09
1.1. Introduction .....	FR-02	5. Instruction d'utilisation.....	FR-09
1.2. Comment lire le manuel .....	FR-02	5.1. Enclenchement	
1.3. Conservation du manuel.....	FR-02	outil / accessoire.....	FR-09
1.4. Désignation des parties .....	FR-03	5.2. Déconnecter	
1.5. Description et champ		l'outil / l'accessoire.....	FR-10
d'utilisation .....	FR-03	5.3. Réglage hauteur de coupe.....	FR-11
1.6. Utilisation impropre de la		5.4. Des contrôles préliminaires	
machine .....	FR-03	doivent être effectués avant chaque	
1.7. Informations générales.....	FR-04	démarrage de la machine .....	FR-11
1.8. Données du constructeur de la		5.5. Utilisation .....	FR-12
machine.....	FR-04	5.6. Nettoyage pendant la journée de	
1.9. Symbolique utilisée dans le		travail .....	FR-12
manuel.....	FR-04	6. Manutention .....	FR-13
1.10. Définitions.....	FR-05	6.1. Programme de manutention.....	FR-14
2. Instructions de sécurité.....	FR-05	6.2. Coffre de protection .....	FR-15
2.1. Zone de travail et zone		6.3. Nettoyage et lavage .....	FR-15
de danger .....	FR-05	6.4. Graissage barre faucheuse bilame	FR-15
2.2. Habillement .....	FR-06	6.5. Déconnexion du groupe	
2.3. Explication des signes de		faucheuse .....	FR-16
danger et des étiquettes présents sur		6.6. Substitution, enregistrement et	
l'accessoire/outil.....	FR-07	aiguillage des lames faucheuses.....	FR-16
3. Spécifications de l'accessoire.....	FR-07	7. Entreposage .....	FR-17
4. Indications pour la manutention de		8. Pannes .....	FR-18
l'emballage et de la machine .....	FR-08	9. Instructions supplémentaires.....	FR-19
4.1. Déplacement de l'emballage .....	FR-08	9.1. Démantèlement .....	FR-19
4.2. Déballage de la machine.....	FR-08	9.2. Mise hors service et	
4.3. Levage .....	FR-08	démantèlement .....	FR-19

---

## 1. INFORMATIONS GENERALES

---

**Le présent manuel contient certains illustrations représentant la machine sans protections pour des motifs de clarté.**

**Ne jamais utiliser la machine sans protections, sauf si expressément prescrit dans les opérations de manutention.**

---

### 1.1. INTRODUCTION

---

Cher client,

Vous avez acheté un nouvel équipement. Nous vous remercions de la confiance que vous avez accordé à nos produits et nous espérons que l'utilisation de votre machine vous sera agréable.

Nous avons rédigé ce mode d'emploi afin d'assurer, dès le départ, un fonctionnement parfait de votre équipement. Suivez attentivement nos conseils et vous pourrez jouir d'une machine fonctionnant parfaitement pendant longtemps.

Avant d'être fabriquées en série, nos machines sont contrôlées de façon très rigoureuse et, pendant la fabrication même, elles sont soumises à des vérifications très strictes. Cela représente pour nous la meilleure garantie qu'il s'agit d'un produit de qualité éprouvée.

Cette machine a été soumise à des tests rigoureux neutres dans son pays d'origine et elle répond aux normes de sécurité en vigueur. Pour garantir cela, il est impératif de n'utiliser que des pièces de rechange originales.

---

### 1.2. COMMENT LIRE LE MANUEL

---

Le manuel est divisé en **sections, chapitres** et **paragraphes** de façon à présenter des informations structurées de la manière la plus claire possible.

Les pages sont numérotées.

Il est possible de rechercher des informations avec des mots clés utilisés comme titres de sections ou de chapitres, mais surtout en consultant le sommaire général.

Les instructions, les dessins et la documentation contenus dans ce manuel sont de nature technique réservée ; ils sont de la propriété exclusive d'Eurosystems Spa et ne peuvent être reproduites d'aucune façon, ni partiellement ni entièrement.

---

### 1.3. CONSERVATION DU MANUEL

---

Le manuel d'utilisation et d'entretien doit être conservé avec soin et doit accompagner la machine dans tous les change-

ments de propriétaires susceptibles de survenir pendant sa durée de vie utile.

Le client est tenu de communiquer à Eurosystems Spa les détails concernant le nouveau propriétaire de la machine afin de faciliter les échanges d'informations entre les parties et les mises à jour apportées au présent manuel d'utilisation et d'entretien.

Le manuel d'utilisation doit être soigneusement conservé en le manipulant avec attention, sans le toucher avec des mains sales et sans le déposer sur des surfaces souillées.

Pour prévenir tout doute possible, il doit être déposé dans un environnement protégé contre l'humidité et de sorte qu'il soit toujours à portée de la main.

Aucune partie du manuel ne doit être retirée, modifiée ou arrachée.

#### **1.4. DESIGNATION DES PARTIES**

[fig. 01]

##### **Liste des parties :**

1. Attache de l'accessoire ;
2. Coffre postérieur ;
3. Coffre antérieur ;
4. Coffre de protection de l'herbe ;
5. Chevalet ;
6. Poignée ;
7. Châssis de la barre faucheuse ;

8. Groupe faucheuse ;
9. Protection de la lame ;
10. Solive en bois mouvement de la barre ;
11. Bras de mouvement des lames ;
12. Articulation.

#### **1.5. DESCRIPTION ET CHAMP D'UTILISATION**

Barre faucheuse bilame avec largeur de travail de 140 cm, composée de sections « ESM », adaptée au fauchage des prés, herbe de forage sur plan ou en pente (voir le livret de d'utilisation de manutention de la machine P130).

Accessoires utilisables exclusivement avec une machine de modèle P130 de production Eurosystems S.p.a.

Ne pas apporter de modifications structurales ou d'adaptations à la machine. De telles modifications rendront caduques et inapplicables la garantie et l'entreprise de fabrication sera alors dégagée de toute responsabilité.

#### **1.6. UTILISATION IMPROPRE DE L'ACCESSOIRE**

L'accessoire barre faucheuse bilame 140 cm a été étudié, planifié et construit en utilisant la meilleure technologie possi-

ble, pour travailler dans des conditions de sécurité maximale, en conformité aux règles de sécurité du travail en vigueur.

Tout est en tous les cas assujetti à un usage correct et à un entretien soigné.

## 1.7. INFORMATIONS GENERALES

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine d'Eurosystems. L'utilisateur perdra tout droit en garantie dans le cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.

Ne pas apporter de modifications structurelles ou d'adaptations à la machine. De telles modifications rendront caduques et inapplicables la garantie et l'entreprise de fabrication sera alors déchargée de toute responsabilité.

Nous nous réservons le droit d'apporter des améliorations à la fabrication de la machine sans modification aux présentes instructions.

## 1.8. DONNEES DU CONSTRUCTEUR DE LA MACHINE

Constructeur :  
Eurosystems Spa  
Via G.Pastore, 8 zona industriale

42045 Luzzara (RE) - Italie

Tél. : +39 0522 977169

Fax : +39 0522 977819

Pour toute information ou commande de pièces de rechange, nous vous prions de vous adresser à votre concessionnaire local en précisant la référence de l'article et le référence de production que vous pourrez trouver sur l'étiquette CE apposée sous le guidon [ 5, fig. 03 ].

1	COSTRUTTORE
2	MODELLO: _____
3	NR: _____
4	ANNO PROD: _____
5	MASSA ca: _____
6	Largh. lavoro: _____
	CE

1. Manufacturer
2. Modèle
3. Numéro de série article – Progressif
4. Année de construction
5. Masse
6. Largeur de travail

## 1.9. SYMBOLIQUE UTILISEE DANS LE MANUEL

### DANGER!

Ce symbole indique tous les paragraphes contenus dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien susceptibles de com-

promettre votre sécurité et de provoquer la mort et / ou des lésions graves à l'opérateur. Transmettre toutes les consignes de sécurité aux autres utilisateurs de la machine.

### ATTENTION!

Ce symbole indique les situations qui peuvent provoquer des lésions légères à l'utilisateur et / ou des dommages à la machine.

### INFORMATION:

Ce symbole indique des mentions spéciales pour clarifier les choses et faciliter l'utilisation.

## 1.10. DEFINITIONS

On définit comme accessoire un instrument auquel la machine transmet, au moyen d'une prise de force (PTO) ou d'un autre dispositif, un mouvement. La tondeuse débroussailleuse, la fraise, le chasse-neige, etc. sont, par exemple, des accessoires.

Un outil est, par contre, placé à l'avant de tout organe en mouvement. La pelle à neige et le bac de transport de matériel sont, par exemple, des outils.

## 2. INSTRUCTIONS DE SECURITE

### DANGER!

**Avant le montage et la mise en fonction de la machine lire et comprendre complètement ce livret d'utilisation et de manutention de la machine.**

Cet accessoire répond à toutes les normes européennes en vigueur pendant la période de production. Malgré cela, une utilisation inappropriée ou un mauvais entretien peuvent renforcer le risque d'accident.

Pour réduire de tels risques, lire attentivement les consignes de sécurité qui suivent et faire très attention aux symboles de danger présents dans les pages suivantes.

Intégrer ces instructions, avec le livret d'utilisation et de manutention spécifique de « ESM » en dotation.

### 2.1. ZONE DE TRAVAIL ET ZONE DE DANGER

L'utilisateur est responsable de la sécurité des personnes, des biens et des animaux qui se trouvent à l'intérieur du périmètre de danger de la machine.

Ce périmètre est défini comme la zone située à l'intérieur d'un cercle de 10 m de rayon avec pour centre l'outil monté sur la machine [fig. 02].

### **⚠ ATTENTION!**

**La zone de danger indiqué dans ce paragraphe annule et remplace celle du MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN de la machine P130.**

Lorsque la machine est en fonction, il n'est pas permis de rester dans le périmètre de danger pour quelque raison que ce soit. Seul l'utilisateur ayant lu et compris le manuel intégralement est autorisé à rester à l'intérieur d'un tel périmètre et à occuper le poste d'opération derrière le guidon en empoignant fermement celui-ci.

Contrôler la zone environnante avant de démarrer la machine. Faire plus particulièrement attention aux enfants et aux animaux.

Avant de commencer le travail sur une zone en particulier, nettoyer celle-ci en éliminant les corps étrangers.

Pendant le travail, faire attention au terrain et à la zone environnante et, en cas de présence d'objets non souhaitables et/ou dangereux, et avant de se déplacer pour

les retirer, éteindre la machine et la stationner de façon sûre en empêchant le démarrage improvisé et/ou inattendu, ou encore le renversement.

## **2.2. HABILLEMENT**

Pendant le travail, il est OBLIGATOIRE de toujours utiliser des chaussures de sécurité, des gants de travail et des casques de protection d'oreille avec une atténuation acoustique d'au moins 20 dB. .

La mise à disposition de ces dispositifs de protection individuelle est à la charge exclusive de l'utilisateur opérant la machine.



Par ailleurs, il est conseillé d'utiliser des lunettes de sécurité et des vêtements longs et robustes.

Attention aux risques bien présents de se blesser les doigts ou les pieds avec la machine.

**2.3. EXPLICATION DES SIGNES DE DANGER ET DES ETIQUETTES PRESENTS SUR L'ACCESSOIRE/OUTIL [fig. 03]**



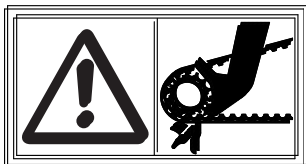
**Attention!**



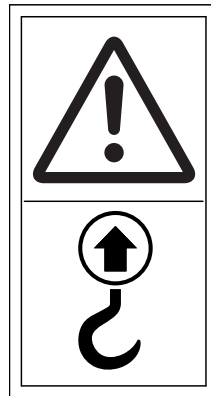
**Lire le manuel avant d'utiliser la machine ou de procéder à son entretien**



**Attention Barre faucheuse ; Pendant le fonctionnement ne pas se rapprocher de l'outil : Lame en mouvement, danger de coupe ;**



**Ne pas toucher les pièces en mouvement (courroies et poulies).  
Attendre l'arrêt complet et se maintenir à distance de sécurité.**



**Attention! Utiliser les crochets de soulèvement en suivant les instructions du présent manuel.**

**3. SPECIFICATIONS DE L'ACCESSOIRE**

1. Dimension de l'emballage : 158x132xH57 (cm.)
2. Encombrement accessoire : 154x126xH41 (cm.)
3. Caractéristiques : Bilame avec sections ESM, largeur de coupe 140 cm.
4. Vitesse de coupe : environ 800 tours/min.
5. Réglages : Hauteur de coupe réglable d'un minimum de 35 mm, à un maximum de 65 mm.
6. Huile/graisse : Graisse lubrifiante résistante à la compression ou graisse alimentaire, afin de faucher les produits alimentaires.

## 7. Poids:

- a. Accessoire / outil : 89 kg
- b. Accessoire / outil emballé : 122 kg

## 4. INDICATIONS POUR LA MANUTENTION DE L'EMBALLAGE ET DE LA MACHINE

### DANGER!

Pour toutes les opérations de déplacement, toujours porter des chaussures de sécurité et des gants.

### 4.1. DEPLACEMENT DE L'EMBALLAGE [fig. 04]

Pour déplacer l'emballage, utiliser un chariot élévateur à fourches comme dans [fig. 04]. Le poids de l'emballage avec l'intérieur de la machine est spécifié dans le paragraphe «Spécifications de la machine».

### 4.2. DEBALLAGE DE LA MACHINE

L'accessoire est fournie déjà emballée, sauf accords contraires.

#### Comment déballer:

- Retirer les poutres en bois placées aux quatre angles de l'emballage;
- Couper ou déchirer le carton à la

base de la palette et le retirer complètement en le soulevant;

- Couper les languettes éventuellement présentes sur le fond.

### 4.3. LEVAGE [fig. 05]

### DANGER!

Utiliser seulement les systèmes, organes et instruments convenant au soulèvement de masses égales ou supérieures à celles indiquées au chapitre «Spécifications de la machine».

### DANGER!

Ne pas marcher ou stationner en-dessous de charges en mouvement.

### ATTENTION!

Ne pas utiliser d'organes ou systèmes de soulèvement avec des pièces effilées.

### DANGER!

Avant d'utiliser des cordes ou des bandes de soulèvement, en contrôler la robustesse. En cas de dommages même partiels, les remplacer.

### ATTENTION!

Ne jamais soulever la machine avec un accessoire ou un outil encore attaché.



Soulever l'accessoire à l'aide d'un palan ou objet similaire avec une capacité minimale compatible avec les données indiquées dans le chapitre « Caractéristiques d'accessoires ». Accrocher comme indiqué sur la [fig. 05].

#### 4.4. MANUTENTION

Déplacer l'accessoire uniquement lorsqu'il est attaché au P130.

Si une camionnette avec GRUE est à disposition, suivre les instructions de levage mentionnées au paragraphe précédent.

**⚠ DANGER!**

**Ne jamais soulever l'accessoire lorsqu'il est fixé à la machine.**

**⚠ DANGER!**

**Il est nécessaire de manipuler (transporter, soulever, etc.) l'accessoire, avec la protection de lame (1) de la [fig. 05A] toujours montée.**


#### 5. INSTRUCTION D'UTILISATION

**⚠ DANGER!**

**Avant d'utiliser la machine lire et comprendre complètement ce livret d'utilisation et de manutention de la machine.**


#### 5.1. ENCLENCHEMENT OUTIL / ACCESSOIRE [fig. 06, 6A-6C]

Après le positionnement de l'accessoire au sol, utiliser le chevalet (1) comme décrit ci-dessous pour en modifier la distance au sol.

- S'assurer que le moteur de la machine est éteint ;
- S'assurer que le levier de PTO [22] est en position neutre **N**;
- Tourner en sens horaire la poignée (B), et faire descendre en bas la bécquille (1) jusqu'à ce que la partie postérieure (C) de l'accessoire soit parallèle au sol.
- Décrocher le frein d'actionnement en déplaçant le levier [25] en position de **(P)** [fig. 6A];
- Placer le levier [26] en position  ;
- Contrôler que les crochets frontaux [8] présents sur la machine sont ouverts;
- Pousser la machine de sorte à rapprocher la partie frontale de l'outil avec une inclinaison d'environ 30° par rapport au terrain, comme illustré en [fig. 06];
- Une fois que la portée de l'outil repose sur les guides [3] [fig. 6B] pousser la machine en ramenant la

partie frontale en position horizontale, comme illustré en [fig. 6C];

- S'assurer que la portée soit au fond des guides [3] [fig. 6C];

- Actionner le levier de raccord d'outil [26] en l'amenant en position  comme illustré en [fig. 6C];

**⚠ ATTENTION!**

**Avant de démarrer la machine, vérifiez que la jonction machine-accessoire a été effectuée correctement suivant la procédure:**

- **Moteur à l'arrêt, appuyer sur le levier by-pass [24] et actionner le levier d'embrayage [22] en le bloquant en position de fonctionnement;**
- **Avec une main sur le levier by-pass [24], tirer doucement le lanceur du moteur;**
- **La jonction machine accessoire sera active lorsque, tirant doucement le lanceur, il sera possible de trainer les pièces mobiles de l'accessoire.**

**ⓘ INFORMATION:**

**Pendant cette opération, vous pouvez entendre un « CLAK » quand le goujon qui se trouve sur l'accessoire tombe à l'intérieur du joint de la machine.**

**⚠ ATTENTION!**


**Effectuer cette procédure avec moteur**

**en marche peut endommager les parties mécaniques de la prise de force « PTO », et peut compromettre aussi le fonctionnement de la transmission de puissance entre machine et accessoire.**

**⚠ ATTENTION!**

**Une fois l'accessoire branché, soulever complètement le chevalet (1) en utilisant la poignée (B). Tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre**

**5.2. DECONNECTER L'OUTIL / L'ACCESSOIRE**

- Éteindre la machine sur une surface plane et stable;
- S'assurer que le levier PTO [22] soit en position neutre **N**;
- Décrocher le frein de stationnement en déplaçant le levier [25] en position de **(P)**;
- Ouvrir les crochets de fixation en amenant le levier [26] en position de  ;
- Exercer une pression sur le guidon du bas vers le haut en faisant en sorte que la partie frontale de la machine se retire de l'outil.

### 5.3. REGLAGE HAUTEUR DE COUPE [fig. 6D-6E]

**⚠ ATTENTION!**

**Ne pas effectuer des opérations de réglage avec le moteur ouvert. Retirer toujours la clé de contact et / ou le capuchon de la bougie avant de travailler sur l'accessoire pour éviter les démarrages soudains ou inattendus.**

**⚠ ATTENTION!**

**Après avoir arrêté l'accessoire, refroidir les surfaces chaudes pendant au moins 15-20 minutes avant de s'approcher.**

**⚠ ATTENTION!**

**Toujours porter des gants et des chaussures de sécurité et utiliser l'équipement approprié lors du réglage de la hauteur de coupe.**

Régler la hauteur de coupe en fonction des exigences et de la difficulté du sol, à l'aide des patins de réglage (1) et (2). Procéder comme suit : Desserrez les écrous (3) avec la clé standard, soulever ou abaisser les patins (1) et (2) dans la position désirée, puis serrer fermement les écrous (3).

**⚠ ATTENTION!**

**Ne pas retirer complètement les boulons de réglage pour éviter d'endommager la lame.**

### 5.4. DES CONTROLES PRELIMINAIRES DOIVENT ETRE EFFECTUES AVANT CHAQUE DEMARRAGE DE LA MACHINE

Au début de la journée de travail, avant de démarrer la machine, effectuer les contrôles suivants:

- Vérifier le fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité ainsi que la présence et l'état de tous les capots de protection.
- Vérifier si le cheval [1, fig. 06 et 06A] est complètement soulevé.
- Avant de l'utiliser, retirer le protège-lame (1) de la [fig. 05A]

**⚠ DANGER!**

**En cas de contrôle négatif des dispositifs de sécurité ou des carters de protection, interrompre toutes les opérations.**

## 5.5. UTILISATION

---

### DANGER!

Faire particulièrement attention au moment d'enclencher la PTO.

### DANGER!

Toujours utiliser les dispositifs de sécurité prescrits dans le paragraphe «Vêtements».

### DANGER!

Ne jamais quitter la position de travail derrière le guidon lorsque la machine est en fonction. Ne jamais laisser la machine sans surveillance avec le moteur allumé.

### DANGER!

Ne pas régler le guidon lorsque la machine est en mouvement.

### DANGER!

Faire attention aux pièces chaudes de la machine, par exemple le pot d'échappement et sa protection.

### DANGER!

Si la machine et/ou les accessoires devaient se colmater, éteindre le moteur et retirer la clef de contact et / ou la protection de bougie avant d'intervenir.

### DANGER!

Si l'outil, l'accessoire ou la machine est endommagé, éteindre immédiatement le moteur.

Pour des descriptions spécifiques des commandes respectives, consulter le chapitre « Utilisation » et « Commandes de fonctionnement » disponibles sur le manuel d'utilisation et de maintenance de la machine.

## 5.6. NETTOYAGE PENDANT LA JOURNÉE DE TRAVAIL

---

Si le nettoyage de l'accessoire devient nécessaire pendant le travail (herbe, terre, boue, etc.), éteindre le moteur et retirer la clef de contact et/ou la protection de bougie pour éviter les démarrages imprévus.

### DANGER!

Avant d'entrer dans le périmètre de danger, attendre l'arrêt de toutes les pièces en mouvement sur la machine et l'accessoire (au moins 10 secondes après l'arrêt du moteur).

### DANGER!

Attendre que les pièces chaudes de la machine aient refroidi (au moins 15-20 minutes).

**⚠ DANGER!**

**Pour pouvoir utiliser les instruments appropriés selon le type d'outil / accessoire utilisé (instructions spécifiques sur le manuel d'utilisation et d'entretien de l'outil ou de l'accessoire). Faire attention aux éléments coupants.**

.....  
**6. MANUTENTION**  
.....

Outre l'observation des consignes de sécurité et des instructions opérationnelles, il est tout aussi important de suivre les instructions suivantes pour l'entretien.

**⚠ ATTENTION!**

**Ne jamais effectuer d'opérations d'entretien ou de nettoyage avec le moteur allumé. Avant de travailler sur la machine, toujours retirer la clef de contact et/ou la protection de bougie pour éviter les démarrages improvisés ou inattendus.**

**⚠ ATTENTION!**

**Après l'arrêt de la machine, faire refroidir les surfaces chaudes pendant au moins 15 à 20 minutes avant de s'approcher.**

**⚠ ATTENTION!**

**Toujours porter des gants, des chaussures de sécurité, des lunettes, et uti-**

**liser des équipements appropriés pendant l'entretien des couteaux de coupe et / ou les autres pièces affilées.**

**⚠ ATTENTION!**

**Ne pas effectuer de réparations qui comportent des soudures, des perçages, des débridages, etc. sur des éléments structuraux et des dispositifs de sécurité.**

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine d'Eurosystems. Toutes les autres pièces de rechanges commerciales correspondent aux conditions requises techniques et de qualité spécifiées par Eurosystems.

## 6.1. PROGRAMME DE MANUTENTION

Quand	Qui	Quoi	Référence
Avant chaque utilisation	Opérateur	Contrôler l'intégrité du carter de protection	Manuel d'utilisation de maintenance des accessoires du paragraphe « CAPOTS DE PROTECTION »
Après chaque utilisation	Opérateur	Nettoyage	Manuel d'utilisation d'entretien des accessoires paragraphe « NETTOYAGE »
Toutes les 4 heures de fonctionnement	Opérateur	Lubrifier le palier d'entraînement de la lame	Manuel d'utilisation de maintenance de l'accessoire du paragraphe « GRAISSAGE BARRE FAUCHEUSE BILAME »
Toutes les 8 heures de fonctionnement	Opérateur	Contrôle des bras guide	Manuel d'utilisation et de maintenance BARRE ESM
	Opérateur	Contrôle des lames et de l'entraînement de la lame	Manuel d'utilisation et de maintenance BARRE ESM
	Opérateur	Contrôler la barre de coupe dans son complexe à la recherche de composants non fixés ou endommagés, tout particulièrement contrôler les parties importantes pour la sécurité.	Manuel d'utilisation et de maintenance BARRE ESM
	Opérateur	Lubrifier le pivot d'entraînement sur les sections lame	Manuel d'utilisation et de maintenance BARRE ESM
	Opérateur	Lubrification des organes de la barre faucheuse	Manuel d'utilisation de maintenance de l'accessoire du paragraphe « GRAISSAGE BARRE FAUCHEUSE BILAME »
Chaque 5÷25 heures de fonctionnement	Centre d'assistance Eurosystems spa	Aiguiser la lame	Manuel d'utilisation et de maintenance BARRE ESM

## 6.2. COFFRE DE PROTECTION

Avant chaque démarrage, contrôler que les coffres et les carters de la machine, des outils et des accessoires sont montés correctement et en parfaites conditions.

### INFORMATION:

**Remplacer les protections endommagées avant d'utiliser la machine!**

## 6.3. NETTOYAGE ET LAVAGE

Après chaque utilisation nettoyer et laver l'accessoire / outil

### **Nettoyage:**

Il est possible de nettoyer l'accessoire / outil en utilisant de l'air comprimé

### ATTENTION!

**Ne retirer en aucun cas les coffres de protection présents sur la machine.**

### **Lavage :**

Laver attentivement les surfaces de contact entre les guides et les sections de la lame

### DANGER!

**Ne pas utiliser d'eau sous pression pour laver l'accessoire / outil lorsqu'il est connecté ou à proximité immédia-**

**te de la machine. La pression peut endommager le système électrique. Éviter l'utilisation excessive d'eau ou l'utilisation d'eau près de parties sensibles telles que le moteur, les batteries, les étiquettes et le système électrique.**

## 6.4. GRAISSAGE BARRE FAUCHEUSE BILAME

Graisser, toutes les 4 heures de travail (avec de la graisse lubrifiante résistant à la compression ou avec de la graisse alimentaire afin de faucher les produits alimentaires), le coussinet de l'entraînement des lames, à travers le pistolet à graisse (2).

Graisser, toutes les 8 heures de travail (avec de la graisse lubrifiante résistant à la compression ou avec de la graisse alimentaire afin de faucher les produits alimentaires), les organes en mouvement de la Barre faucheuse, à travers le pistolet à graisse (1, 3 et 4).

Le groupe de mouvement lame est fourni complété de toutes ses composantes. Dans les zones (A, B et C), il y a de la graisse de graphite pour lubrifier les détails qui entrent en contact les uns avec les autres.

**Position des graisseurs:**

1) Il est situé au milieu du moyeu de support des coussinets (6) du bras de déplacement de lame droite ; le même graisseur est placé sur la gauche.

2) Il est placé sur la plaque de mouvement de lame inférieure (7) de droite ; le même graisseur est placé sur la plaque de déplacement de la lame supérieure gauche.

3 et 4) Ils sont placés sur les douilles de déplacement de la lame à l'intérieur du capot de protection de l'herbe (8). Pour les rejoindre, retirer les protections en caoutchouc (10 et 11) avec un tournevis (9), qui seront remontées après l'ajout de graisse.

### 6.5. DÉCONNEXION DU GROUPE FAUCHEUSE [fig. 7A]

.....

Procédure de démontage du groupe faucheuse :

Dévisser la vis (1) qui relie la plaque de déplacement de lame (2) au bras de déplacement de lame (3).

Dévisser la vis (4) qui fixe l'unité faucheuse (5) au support du châssis (6).

Dévisser les vis (7) et (8) qui fixent le tuyau de protection de barre (9) à l'unité faucheuse (5).

Effectuer les mêmes opérations sur le côté gauche de l'accessoire.

À ce stade, il est possible de démonter l'unité faucheuse (5).

Pour remonter l'unité faucheuse sur le châssis, il faut répéter les opérations susmentionnées dans le sens contraire.

### 6.6. SUBSTITUTION, ENREGISTREMENT ET AIGUISAGE DES LAMES FAUCHEUSES

.....

Se référer au livret d'utilisation de maintenance de la Barre ESM.



## 7. ENTREPOSAGE

ATTENTION! Garer l'accessoire / outil (avec ou sans machine branchée) sur des terrains stables.

 **DANGER!**

**Il est OBLIGATOIRE lors du stockage de l'accessoire, la protection de lame (1) de la [fig. 05A] étant toujours montée.**

 **DANGER!**

**Il est OBLIGATOIRE lors de l'entreposage de replacer l'accessoire avec la protection de lame (1) de la [fig. 05A] toujours montée.**

Entreposage à court ou à long terme :

1. Nettoyer l'accessoire de façon adéquate;
2. Protéger la barre et la lame avec des substances anti-corrosives et antioxydantes.
3. Couvrir l'accessoire / l'outil avec une couverture en nylon ou en tissu ;

## 8. PANNES

Pour les pannes ou dysfonctionnements liés à l'unité faucheuse « ESM », se rapporter à la brochure pertinente.

Problème	Causes possibles	Remède	Qui	Indications
LES LAMES NE BOUGENT PAS	Rupture de la courroie	Substituer la courroie	*	
	Rupture des bras du mouvement de la barre	Substituer les bras du mouvement de la barre	*	
	Rupture et usure des articulations	Substituer les articulations	*	
	Ruptures des poutrelles en bois du mouvement de la bielle	Substituer les poutrelles en bois du mouvement de la bielle	*	
LA BARRE EST BRUYANTE	La lame supérieure se frotte trop sur la lame inférieure	Effectuer l'alignement des lames	U	Livret d'utilisation et de maintenance ESM
	Les lames faucheuses et les organes en mouvement de la barre faucheuse ne sont pas graissés	Graisser les lames et les organes de mouvement de la barre faucheuse	U	Livret d'utilisation et de maintenance « BARRE FAUCHEUSE BILAME 140 CM., paragraphe GRAISSAGE DE LA BARRE FAUCHEUSE BILAME »

\* - S'adresser à un détaillant agréé par Eurosystems ;

U - Utilisateur

## 9. INSTRUCTIONS SUPPLEMENTAIRES

---

### 9.1. DEMANTELEMENT


---

Au terme de son cycle de vie, le produit doit être éliminé conformément aux normes en vigueur relatives à l'élimination des déchets différenciés et ne peut être traité comme un simple déchet urbain.

Le produit doit être éliminé dans les centres de collecte dédiés ou restitué au revendeur dans le cas où il est prévu de le remplacer par un autre produit équivalent neuf.

Le fabricant couvrira les dépenses nécessaires pour éliminer le produit tel que prescrit par la Loi.

Le produit est composé de pièces non-biodégradables et de substances qui peuvent polluer l'environnement si non correctement éliminées. De plus, une partie de ces matériaux peuvent être recyclés en évitant la pollution de l'environnement. Il est de votre et de notre devoir de contribuer à la santé de l'environnement.

Le symbole  indique que le produit répond aux conditions requises par les nouvelles directives introduites en protection de l'environnement (2012/195/UE) et

qu'il doit être éliminé de manière appropriée à la fin de son cycle de vie.

Demander des informations aux autorités locales sur les zones dédiées à l'élimination des déchets.

Toute personne qui n'élimine pas le produit selon les indications de ce paragraphe est passible de peines selon les normes en vigueur.

### 9.2. MISE HORS SERVICE ET DEMANTELEMENT

---

La mise hors service et le démantèlement de la Machine polyvalente P130 consiste dans le démontage du produit par le personnel autorisé conformément aux dispositions contenues dans le Décret législatif italien 81/08 (utilisation des DPI, etc.) et dans la différenciation et l'élimination selon les dispositions du paragraphe 9.1 du présent Manuel d'utilisation et d'entretien.



# 1. KAZALO

1. Splošne informacije.....	SL-02	5. Navodila za uporabo.....	SL-08
1.1. Uvod.....	SL-02	5.1. Povezovanje orodja/dodatka	SL-08
1.2. Kako brati priročnik.....	SL-02	5.2. Odpenjanje orodja/dodatka	SL-09
1.3. Shranjevanje priročnika.....	SL-02	5.3. Prilagajanje višine rezanja	SL-10
1.4. Poimenovanje delov.....	SL-03	5.4. Predhodno preverjanje pred	
1.5. Opis in mesta uporabe.....	SL-03	vsakim prižigom stroja	SL-10
1.6. Nepravilna uporaba stroja	SL-03	5.5. Uporaba	SL-10
1.7. Splošne informacije.....	SL-04	5.6. Čiščenje med delovnim	
1.8. Proizvajalec in podatki		dnem	SL-11
o stroju	SL-04	6. Vzdrževanje.....	SL-11
1.9. Simboli, uporabljeni v		6.1. Vzdrževalni načrt	SL-13
priročniku.....	SL-04	6.2. Zaščitni pokrovi	SL-14
1.10. Definicije.....	SL-05	6.3. Čiščeneje in pranje	SL-14
2. Varnostna navodila.....	SL-05	6.4. Namastitev kosilnice z dvemi	
2.1. Delovna površina in območje		rezili	SL-14
tveganja	SL-05	6.5. Razstavljanje kosilnice	SL-15
2.2. Obleka	SL-06	6.6. Menjava, nastavljanje in ostrenje	
2.3. Razlaga znakov in oznak za		rezil	SL-15
nevarnost na dodatku/orodju	SL-06	7. Shranjevanje	SL-15
3. Specifikacije dodatka.....	SL-07	8. Napake	SL-16
4. Navodila za ravnanje s paketom in		9. Dodatna navodila	SL-17
strojem.....	SL-07	9.1. Odstranjevanje	SL-17
4.1. Ravnanje s paketom	SL-07	9.2. Razgradnja in razstavljanje	SL-17
4.2. Rastovarjanje stroja. Kako ga			
odstraniti iz pakiranja	SL-07		
4.3. Dvigovanje	SL-07		
4.4. Ravnanje	SL-08		

## 1. SPLOŠNE INFORMACIJE

**V tej knjižici nekatere ilustracije zaradi večje jasnosti prikazujejo stroj brez zaščitnih varoval.**

**Stroja nikoli ne uporabljajte brez zaščitnih varoval, razen če je tako izrecno zahtevano v teh Navodilih za uporabo.**

### 1.1. UVOD

Spoštovani kupec,

čestitke za nakup tega novega stroja. Zahvaljujemo se vam za zaupanje našim izdelkom in vam želimo prijetno uporabo vašega novega stroja.

Ta navodila so bila napisana za zagotovitev pravilnega delovanja brez problemov že od samega začetka. Tem nasvetom natančno sledite, da boste izkoristili polno zadovoljstvo v lastništvu stroja, ki deluje, kot bi moral, in bo deloval še dolgo časa. Pred množično proizvodnjo so naše naprave temeljito preizkušene, med dejanskim proizvodnim procesom pa so izpostavljene strogim preverjanjem. To je najboljšo zagotovilo nam vsem, da je to izdelek dokazane kakovosti.

Ta stroj so nevtralne stranke strogo testirale v državi izvora in potrdile

ustreznost varnostnim standardom, ki so trenutno v veljavi. Za zagotavljanje navedenega uporabljajte le originalne rezervne dele.

### 1.2. KAKO BRATI PRIROČNIK

Priročnik je razdeljen na **področja**, **poglavja in odstavke**, tako da informacije predstavlja na najbolj jasen in strukturiran način.

Strani so postopno oštevilčene.

Informacije lahko poiščete z uporabo ključnih besed, ki so uporabljene kot naslovi področij in poglavij, ali jih poiščete v kazalu.

Navodila, risbe in dokumentacija v tem priročniku so samo tehnične narave in spadajo med strogo lastnino podjetja Eurosystems, Spa, in jih kot takšne ni dovoljeno razmnoževati deloma ali v celoti.

### 1.3 SHRANJEVANJE PRIROČNIKA

Navodila za uporabo skrbno shranjujte v bližini stroja, če se kadar koli zamenja njegovo lastništvo.

Kupec je dolžen podjetje Eurosystems, Spa, obvestiti o podrobnostih, ki zadevajo

novega lastnika stroja, da bi olajšal izmenjavo informacij med strankami in omogočil posodobitve tega priročnika.

Navodila za uporabo ohranite s previdnim ravnanjem, s čistimi rokami, in če ga ne odlagate na umazane površine.

Shranjujte ga v prostoru, ki je zaščiten pred vlago in vročino in tako, da je vedno lahko dosegljiv, da lahko razčistite vse dvome.

Delov se ne sme odstraniti, spreminjati ali iztrgati.

#### **1.4 POIMENOVANJE DELOV [sl. 01]**

##### **Seznam delov:**

1. Prikluček dodatka;
2. Zadnji pokrov;
3. Sprednji pokrov;
4. Zaščitni pokrov za travo;
5. Stojalo;
6. Ročaj;
7. Okvir kosilnice;
8. Kosilnica;
9. Zaščita rezil;
10. Pomična lesena gred;
11. Ročica za premikanje rezil;
12. Spoj;

#### **1.5. OPIS IN MESTA UPORABE**

Kosilna gred z dvema reziloma, ki imata 140 cm delovne širine, je sestavljena iz delov »ESM«, ki so primerni za košnjo trat in krmne trave na ravnih tleh in brežinah (glejte navodila o delovanju in vzdrževanju stroja P130).

Dodatek se lahko uporablja le z modelom P130 Eurosystems, Spa.

Kakršne koli spremembe stroja ali uporaba orodja/dodatkov drugih znamk brez predhodne avtorizacije podjetja Eurosystems razveljavijo garancijo.

#### **1.6. NEPRAVILNA UPORABA STROJA**

Kosilna gred z dvema reziloma širine 140 cm je bila oblikovana in narejena z uporabo najboljše tehnologije, deluje na najvišji varnosti in je skladna s trenutnimi uredbami za preprečevanje nesreč.

Kljub temu je za stroj treba pravilno skrbeti in ga vzdrževati.

## 1.7. SPLOŠNE INFORMACIJE

Uporabljajte le originalne dele Eurosystems. Ob uporabi neoriginalnih delov kupec izgubi vse garancijske pravice.

Strukturnih sprememb ali prilagoditev na stroju ne izvajajte. Vsake spremembe bodo prekinile garancijo in proizvajalec ne bo več prevzemal odgovornosti.

Pridržujemo si pravico do konstrukcijskih sprememb stroja brez spreminjanja trenutnih navodil za uporabo.

## 1.8 PROIZVAJALEC IN PODATKI O STROJU

Eurosystems, Spa

Via G.Pastore, 8 zona industriale

42045 Luzzara (RE) – Italija

Tel. št.: +39 0522 977169

Št. faksa: +39 0522 977819

E-naslov: info@eurosystems-spa.com

Eurosystems Deutschland

Handelsgesellschaft, mbH

Im Fuchshau 14, D-73635 Rudersberg

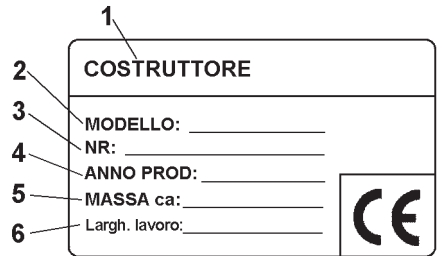
Tel. št.: +49 7183 30590-0

Št. faksa: +49 7183 30590-20

E-naslov: info@eurosystems.info

Za poizvedbe in naročanje delov, prosimo, pokličite lokalnega trgovca in mu povejte

proizvodno številko. Številka se nahaja na oznaki CE pod krmilom [5, sl. 03].



1. Proizvajalec
2. Tip
3. Serijska številka – naraščajoče
4. Leto izdelave
5. Teža
6. Delovna širina

## 1.9. SIMBOLI, UPORABLJENI V PRIROČNIKU

### NEVARNOST!

Simbol prikazuje vse odstavke teh navodil, ki zadevajo vašo varnost, morebitno smrt in/ali resno poškodbo operaterja. Varnostna navodila posredujte vsem uporabnikom stroja.

### PAZITE!

Simbol kaže na stanje, ki bi lahko lažje poškodovalo operaterja in/ali škodo na stroju.





## INFORMACIJA:

Simbol kaže na posebno označevanje za večjo jasnost in lažjo uporabo.

### 1.10. DEFINICIJE

---

Dodatek je definiran kot orodje, katerega stroj s pomočjo priključne gredi (PTO) ali druge naprave spravi v pogon. Primeri dodatka so: kosilnica, rezalnik, puhalnik za sneg itn.

Vse kar med uporabo nima gibljivih delov je definirano kot orodje. Recimo snežni plug in transport tanka za material.

---

## 2. VARNOSTNA NAVODILA

---



### NEVARNOST!

**Pred namestitvijo in zagonom stroja natančno preberite in razumite delovanje in vzdrževanje naprave ter priročnik za delovanje in vzdrževanje.**

Stroj je skladen z evropskimi standardi, ki so v času proizvodnje v veljavi. Kljub temu lahko nepravilna uporaba ali nezadostno vzdrževanje povečata tveganje nesreč.

Da bi zmanjšali to tveganje, natančno preberite naslednja varnostna navodila in bodite na naslednjih straneh pozorni na

simbole, ki označujejo nevarnost.

Ta navodila vključite k navodilom za uporabo in vzdrževanje priloženega »ESM«.

### 2.1. DELOVNA POVRŠINA IN OBMOČJE TVEGANJA [sl. 02]

---

Uporabnik je odgovoren za varnost ljudi, lastnine in živali, ki so v nevarnem območju okoli stroja.

To območje je definirano kot območje z obsegom najmanj 10 m, z upoštevanjem, da je center orodje, ki je pritrjeno na stroj [sl. 02].



### PAZITE!

**Območje nevarnosti, opisano v zgornjem odstavku, razveljavi in zamenja območje, opisano v PRIROČNIKU ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE modela P130.**

Med delovanjem stroja zadrževanje v območju nevarnosti pod nobenim pogojem ni dovoljeno. Le operater, ki je natančno prebral in razumel celotni priročnik ima pooblastilo, da je lahko v območju nevarnosti za krmilom, katerega ročice čvrsto drži.

Pred prižigom stroja preglejte okolico.

Posebno pozornost namenite otrokom in živalim.

Bred začetkom dela na določenem območju, ga očistite tujkov.

Med delom bodite vedno pozorni na tla v okolici stroja. V primeru, da naletite na nezaželen in/ali nevaren predmet, stroj ugasnite in ga postavite v varen položaj preden spustite krmilo, zato da preprečite ponovni vžig in/ali prevrnitev stroja.

## 2.2. OBLEKA

Med delom MORATE vedno nositi zaščitno obutev, rokavice in zaščito za ušesa z dušenjem zvoka ali vsaj 20dB.

Izključno kupec ali operator stroja je odgovoren za pridobitev teh osebnih zaščitnih pripomočkov.



Priporočena je tudi uporaba zaščitnih očal in dolgih, robustnih oblačil.

Bodite previdni, ker obstaja med delovanjem stroja nevarnost poškodbe prstov ali stopal.

## 2.3. RAZLAGA ZNAKOV IN OZNAK ZA NEVARNOST NA DODATKU/ ORODJU [sl. 03]



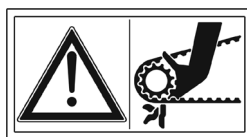
**Pozor!**



**Pred uporabo stroja ali vzdrževalnimi deli preberite knjižico;**



**Pozor – kosilna gred: Med delovanjem se orodju ne približujte. Nevarnost ureza med premikanjem rezil;**



**Ne dotikajte se delov v gibanju (jermenov in škripcev). Počakajte na popolno ustavitev in držite varnostno razdaljo;**



**Pozor! Pri dvigovanju uporabljajte rokavice in sledite navodilom iz tega priročnika.**

### 3. SPECIFIKACIJE DODATKA

1. Dimenzije paketa: 158x132xH57 (cm)
2. Splošne dimenzije dodatka: 154x126xH41 (cm)
3. Značilnosti: Dvojno rezilo z oddelki ESM in 140 cm rezalne širine.
4. Hitrost rezanja: približno 800 rpm.
5. Prilagajanje: Možnost prilagajanja višine rezanja od najmanj 35 mm do največ 65 mm.
6. Olje/mast: Mazalna maščoba odporna na stiskanje ali jedilna maščoba (v primeru košnje prehrambnih izdelkov).
7. Teža:
  - a. Dodatek/orodje: 89 kg
  - b. Pakiran dodatek/orodje: 122 kg

## 4. NAVODILA ZA RAVNANJE S PAKETOM IN STROJEM

**NEVARNOST!**

**Med ravnanjem s strojem vedno nosite zaščitno obutev in rokavice.**

### 4.1. RAVNANJE S PAKETOM [sl. 04]

Za odstranitev pakiranja uporabite viličarja kot je prikazano na [sl. 04]. Teža pakiranja stroja je opredeljena v odstavku z naslovom »Specifikacije stroja«.

### 4.2. RAZTOVARJANJE STROJA

Stroj je dostavljen pakiran, če ni dogovorjeno drugače.

**Kako ga odstraniti iz pakiranja:**

- Iz kotov paketa odstranite lesene opornike.
- Razrežite ali raztrgajte karton na dnu palete in ga dokončno odstranite tako, da ga dvignete.
- Vse vezi na dnu prerežite.

### 4.3. DVIGOVANJE [sl. 05]

**NEVARNOST!**

**Uporabljajte le sisteme, naprave in inštrumente, ki so primerni za**

**dvigovanje teže, ki je enaka ali večja od teže, navedene v poglavju »Specifikacije naprave« .**

**⚠ NEVARNOST!**

**Med premikanjem tovora ne stojte in se ne zadržujte pod njem.**

**⚠ PAZITE!**

**Ne uporabljajte sistemov ali naprav za dvigovanje, ki imajo ostre dele.**

**⚠ NEVARNOST!**

**Pred dvigovanjem preverite kako močne so dvigovalne vrvi oz. trakovi. V primeru poškodb, tudi delnih, jih morate zamenjati.**

**⚠ PAZITE!**

**Nikoli ne dvigujte naprave, ko je povezana z dodatkom ali orodjem.**

Dodatek dvignite s pomočjo dvigala ali česa podobnega z najmanjšo prostornino, ki se ujema s podatki, navedenimi v poglavju »Specifikacije dodatka«. Priključite kot je prikazano na [sl. 05].

#### **4.4 RAVNANJE**

Dodatka nikoli ne premikajte, ko je pritrjen na stroj.

Če imate vozilo z žerjavom, sledite navodilom za dvigovanje iz prejšnjega odstavka.

**⚠ NEVARNOST!**

**Dodatka ne dvigajte, ko je priključen na stroj.**

**⚠ NEVARNOST!**

**Zaščita na rezilih (1) dodatka naj bo med rokovanjem vedno nameščena (med prevozom, dvigovanjem itn.)**

## **5 NAVODILA ZA UPORABO**

**⚠ NEVARNOST!**

**Pred namestitvijo in zagonom stroja natančno preberite in razumite delovanje in vzdrževanje naprave ter priročnik za delovanje in vzdrževanje.**


### **5.1. POVEZOVANJE ORODJA/**


**DODATKA [sl. 06, 6A-6C ]**

Ko položite dodatek na tla, uporabite stojalo (1) kot je opisano spodaj, da prilagodite višino od tal.

- Preverite, ali je motor stroja ugasnjen.
- Preverite, ali je ročica PTO [22] v nevtralnem **N**-položaju.
- Ročko (B) obračajte v smeri

urinega kazalca in tako nižajte stojalo (1), dokler ni zadnja stran dodatka vzporedna s tlemi.

• Sprostite delovno zavoro s premikom ročice (25) v položaj  kot je prikazano na sliki;

• Ročico (26) premaknite v  položaj [sl. 6A];

• Preverite, ali so sprednji kavlji (8) na stroju odprti [sl. 6A];

• Potisnite stroj, tako da bo v bližini orodja in nagnjen približno pod kotom 30° od tal, kot je prikazano na [sl. 06];

• Ko zaponka orodja sloni na vodilih (3) [sl. 6B], potisnite stroj tako, da bo njegov sprednji del v vodoravnem položaju, kot je prikazano na [sl. 6C];

• Prepričajte se, da je zaponka na koncu vodil (3) [sl. 6C];

• Z napravo za priklop (26) stroj premaknite v  položaj, ki je prikazan na [sl. 6C];

### **PREVIDNOST!**

**Pred prižigom stroja z naslednjim postopkom preverite, ali je bil dodatek z napravo pravilno povezan:**

- **Ko je motor izključen, pritisnite ročico za stranski priključek [24] in ročico za sklopko [22] postavite v položaj za upravljanje.**
- **Držite ročico [24] in počasi povle-**

**cite vrv za ročni zagon motorja.**

• **Povezava dodatka stroja bo aktivna, ko bo mogoče premikajoče dele dodatka premikati z vlečenjem vrvi.**

### **PODATKI:**

**Med tem postopkom boste zaslišali »KLIK«, ko se bo zaponka dodatka zataknila v spoj na stroju.**

### **PREVIDNOST!**

**Izvajanje tega postopka s prižganim motorjem lahko poškoduje mehanske dele PTO-priključne gredi ter s tem ogrozi postopek prenosa elektrike med strojem in dodatkom.**


### **PAZITE!**


**Ko je priključek priključen na stroj, dvignite stojalo (1) z obračanjem ročke (B) v obratni smeri od urinega kazalca.**

## **5.2. ODPENJANJE ORODJA/DODATKA**

**[sl. 06, 6A-6C]**

- Ugasnite motor stroja, ročko (B) obračajte v smeri urinega kazalca dokler stojalo (1) ne pride v stik s tlemi. Za popustitev nadaljujte z obračanjem ročke v smeri urinega kazalca;
- Preverite, ali je ročica PTO (22) v nevtralnem **N** položaju;
- Sprostite delovno zavoro s pre-

mikom ročice [25] v položaj ;

- Pritrdilne kavlje odprite s premikom ročice (26) v položaj  ;
- Od spodaj navzgor pritisnite na krmilne ročice tako, da bo sprednji del stroja zdrsnil z orodja.

### 5.3. PRILAGAJANJE VIŠINE

#### REZANJA [sl. 6D-6E]

 **PAZITE!**

**Prilagoditev stroja nikoli ne izvajajte pri prižganem motorju. Pred delom na dodatku vedno odstranite ključ iz vžiga in/ali pokrovček svečke, da preprečite nenaden ali nepričakovan vžig motorja.**

 **PAZITE!**

**Po izključitvi motorja pustite vroče površine hladiti vsaj 15–20 min., preden se jim približate.**

 **PAZITE!**

**Vedno nosite zaščitne rokavice in obutev, med prilagajanjem višine rezanja uporabljajte pravilno opremo.**

Višino rezanja prilagodite skladno z zahtevami in glede na zahtevnost tal. Med prilagoditvijo uporabite ščitnika (1) in (2). Z navadnim ključem odvijte matice (3), dvignite ali spustite ščitnika (1) in (2) do zelenega položaja in nato privijte matice (3).

 **PAZITE!**

**Vijakov za prilagajanje ne odstranite popolnoma, da preprečite poškodbe rezila.**

### 5.4. PREDHODNO PREVERJANJE PRED VSAKIM PRIŽIGOM STROJA

Ob začetku delovnega dne in preden prižgete stroj, preverite naslednje:

- Preverite delovanje vseh varnostnih naprav, prisotnost in stanje vseh zaščitnih pokrovov.
- Preverite, ali je stojalo [1, sl. 06 e 06A] popolnoma dvignjeno.
- Pred uporabo odstranite varovala (1) z rezil [sl. 05A].

 **PAZITE!**

**Če je preverjanje varnostnih naprav in pokrovov negativno, prekinite z delom.**

### 5.5. UPORABA

 **NEVARNOST!**

**Vedno bodite posebej pozorni, ko je PTO prižgan.**

 **NEVARNOST!**

**Vedno nosite osebne zaščitne pripomočke, ki so zahtevani v odstavku »Obleka«.**

**⚠ NEVARNOST!**

**Med delovanjem stroja nikoli ne zapustite mesta upravljanja za krmilnimi ročicami. Stroja s prižganim motorjem nikoli ne pustite nezavarovanega.**

**⚠ NEVARNOST!**

**Krmila ne prilagajajte med premikanjem stroja.**

**⚠ NEVARNOST!**

**Pazite na vroče dele stroja, na primer na dušilec in njegovo zaščito.**

**⚠ NEVARNOST!**

**Če se stroj in/ali dodatki zamašijo, ugasnite motor, pred posredovanjem odstranite ključ iz vžiga in/ali pokrov svečke.**

**⚠ NEVARNOST!**

**Če se orodje, dodatek ali stroj poškodujejo, nemudoma ugasnite motor.**

Za podrobne opise ukazov preberite poglavje »Uporaba« in »Ukazi za delovanje« v priločniku za delovanje in vzdrževanje stroja.

## 5.6. ČIŠČENJE MED DELOVNIM DNEM

Če je stroj treba očistiti tekom delovnega dne (plevel, zemlja, blato itn.), ugasnite motor in odstranite ključ iz vžiga in/ali pokrov svečke, da preprečite nenameren vžig.

**⚠ NEVARNOST!**

**Pred vstopom v območje nevarnosti počakajte, da se vsi deli stroja ustavijo (vsaj 10 sekund od ugasnitve motorja).**

**⚠ NEVARNOST!**

**Počakajte, da se vroči deli stroja ohladijo (vsaj 15–20 minut).**

**⚠ NEVARNOST!**

**Pozorni bodite na rezila.**

## 6. VZDRŽEVANJE

Poleg opazovanja varnostnih in delovnih navodil je pomembno tudi, da sledite naslednjim vzdrževalnim navodilom.

**⚠ PAZITE!**

**Nikoli ne čistite ali izvajajte vzdrževanja stroja pri prižganem motorju. Pred delom na stroju vedno odstranite ključ iz vžiga in/ali pokrov svečke, da preprečite neželen ali nepričakovan vžig.**

 **PAZITE!**

Po ustavitvi naprave hladite vroče površine vsaj 15–20 minut preden se jim približate.

 **PAZITE!**

Vedno nosite rokavice, zaščitno obutev, očala in primeren pokrov pred vzdrževanjem nožev in/ali drugih ostrih delov.

 **PAZITE!**

Ne izvajajte popravil, ki vključujejo varjenje, vrtanje, mletje itn. na strukturnih komponentah in varnostnih napravah.

Uporabljajte le originalne dele Eurosystems. Vsi ostali deli na trgu morajo ustrezati tehničnim in kakovostnim zahtevam, ki jih je določilo podjetje Eurosystems.



## 6.1. VZDRŽEVALNI NAČRT

Kdaj	Kaj	Kdo	Referenca
PRED VSAKO UPO-RABO	Operater	Preveriti stanje zaščitnih pokrovov	Odstavek »Zaščitni pokrovi« v priročniku za delovanje in vzdrževanje dodatka
PO VSAKI UPORABI	Operater	Čiščenje	Priročnik za delovanje in vzdrževanje dodatka Odstavek »Čiščenje«
VSAKE 4 URE DELOVANJA	Operater	Namastiti ležaj noža	»NAMASTITEV KOSILNICE Z DVEMA REZILOMA« v priročniku za delovanje in vzdrževanje dodatka.
VSAKIH 8 UR DELOVANJA	Operater	Preveriti nosilce vodil	Priročnik za delovanje in vzdrževanje ESM BAR
VSAKIH 8 UR DELOVANJA	Operater	Preveriti rezila in ležaje nožev	Priročnik za delovanje in vzdrževanje ESM BAR
	Operater	Celotno ploščo z rezili pregledati za nepopravljene za poškodovane dele, še posebno so pomembni varnostni deli	Priročnik za delovanje in vzdrževanje ESM BAR
	Operater	Namastiti uporni tečaj na rezilih	Priročnik za delovanje in vzdrževanje ESM BAR
	Operater	Namastiti premikajoče dele kosilnice	»NAMASTITEV KOSILNICE Z DVEMA REZILOMA« v priročniku za delovanje in vzdrževanje dodatka.
VSAKIH 5 DO 25 UR DELOVANJA	Središče za pomoč	Ostrenje rezil	Priročnik za delovanje in vzdrževanje ESM BAR

## 6.2 ZAŠČITNI POKROVI

Pred vsakim prižigom motorja poskrbite, da so pokrovi in ohišja, orodja in dodatki pravilno nameščeni in v odličnem stanju.

### NEVARNOST!

**Poškodovane pokrove zamenjajte pred uporabo stroja!**

## 6.3 ČIŠČENEJE IN PRANJE

Po vsaki uporabi očistite dodatek/orodje.

### **Čiščenje:**

Dodatek/orodje je mogoče očistiti s kompresorjem.

### PAZITE!

**Pod nobenim pogojem s stroja ne odstranjujte zaščitnih pokrovov.**

### **Pranje:**

Previdno operite stične površine med pokrovi in rezili.

### NEVARNOST!

**Ko je dodatek/orodje priključeno na stroj ali je v njegovi bližini, za pranje ne uporabljajte vode pod pritiskom. Pritisk lahko poškoduje električni sistem. Izogibajte se pretirani uporabi vode ali uporabi vode v bližini občutljivih**

**delov, recimo motorja, baterij, oznak in električnih sistemov.**

## 6.4 NAMASTITEV KOSILNICE Z DVEMI REZILI

Vsake 4 ure dela namastite ležaj noža (z maščobo odporno na stiskanje ali v primeru košnje prehrabnih izdelkov jedilno maščobo) z mazalno pištolo (2).

Vsaki 8 ur dela namastite premikajoče dele kosilnice (z maščobo odporno na stiskanje ali v primeru košnje prehrabnih izdelkov jedilno maščobo) z mazalno pištolo (1, 2 in 3).

Enota z premikajočimi rezili je v celoti opremljena z vsemi elementi. Na področjih (A, B in C) je uporabljena grafitna mast za namestitvev elementov, ki pridejo v stik drug z drugim.

### **Položaj mazalnikov:**

- 1) Nahaja se v središču nosilca (6) desne ročice za premikanje rezil; enako je na levi strani.
- 2) Nahaja se na spodnji desni plošči rezila (7); enako je na levi plošči.
- 3 in 4) Nahajata se na puši premikajočih rezil v zaščitnem pokrovu za travo (8). Dosežete jih tako, da z izvijačem odstranite

gumasti zaščiti (10 in 11), ki jih po končani namastitvi pritrdite nazaj.

## 6.5. RAZSTAVLJANJE KOSILNICE

[sl. 07A]

Postopek razstavljanja kosilnice:

1. Odvijte vijak (1), ki povezuje ploščo z rezilom (2) z ročico za premikanje rezil (3).
2. Odvijte vijak (4), s katerim je kosilnica (5) pritrjena na podporni okvir (6).
3. Odvijte vijake (7) in (8), s katerimi je zaščitna cev gredi (9) pritrjena na kosilnico (5).
4. Enako naredite na levi strani dodatka.
5. Zdaj lahko razstavite kosilnico (5).

Za ponovno namestitvev kosilnice na okvir, ponovite zgoraj opisane postopke v obratnem vrstnem redu.

## 6.6. MENJAVA, NASTAVLJANJE IN OSTRENJE REZIL

Obrnite se na priročnik za delovanje in vzdrževanje ESM Bar.

## 7. SHRANJEVANJE

 **PAZITE!**

Dodatek/orodje (prikličen na stroj ali ne) postavite na stabilno površino.

 **NEVARNOST!**

OBVEZNO namestite varovala rezil (1) na [fig. 05A] pred shranjevanjem dodatka.

### Kratko- ali dolgoročno shranjevanje:

1. Dodatek dobro očistite ;
2. Gred in rezilo zaščitite s protikorozijskimi in antioksidantnimi snovmi.
3. Dodatek/orodje pokrijte s pokrivalom iz najlona ali blaga.

## 8. SHRANJEVANJE

Za napake ali okvare, povezane z »ESM« kosilnico, se obrnite na ustrezen priročnik.

Izdaja	Možni vzroki	Rešitev	Kdo	Referenca
REZILA SE NE PREMIKAJO	Pretrgan	Menjava jermena	*	
	Premikanje grede	Menjava ročke za premikanje grede	*	
	Spoji so zlomljeni ali obrabljeni	Menjava spojev	*	
	Lesene gredi so zlomljene premikajo batno palico	Menjava gredi, ki premikajo batno palico	*	
GRED KOSILNICE JE GLASNA	Zgornje rezilo se preveč drgne ob spodnjega	Prilagodite rezilo	U	Priročnik za delovanje ESM in
	Rezila kosilnice in premikajoči deli kosilnice niso namaščeni	Namastite rezila in premikajoče dele kosilnice.	U	Odstavek »KOSILNICA Z DVEMA REZILOMA 140 CM, NAMASTITEV KOSILNICE Z DVEMA REZILOMA« priročnika za delovanje in vzdrževanje

\* - pooblaščen trgovec;

U - uporabnik

## 9. DODATNA NAVODILA

### 9.1. ODSTRANJEVANJE

Na koncu življenjske dobe je treba stroj odstraniti po urejenih odlagalnih uredbah, ki so trenutno v veljavi. Ni ga možno obravnavati kot preprost mestni odpadek.

Izdelek je treba odpeljati na mesta, namenjena odstranjevanju odpadkov, če pa ga želite zamenjati za novejšo različico, ga odpeljite k trgovcu.

Proizvodnja bo pokrila stroške odstranitve izdelka kot zahteva zakon.

Izdelek je sestavljen iz delov, ki niso biološko razgradljivi in iz snovi, ki lahko onesnažijo okolje v bližini, če se izdelka ne odstrani pravilno. Nekatere od materialov je možno reciklirati in se s tem izogniti onesnaževanju okolja. Vaša in naša dolžnost je prispevati k zdravju okolja.



Ta simbol potrjuje, da izdelek ustreza zahtevam novih direktiv, ki so bile uvedene z namenom zaščite okolja (2012/195/EU), in da se ga lahko na koncu življenjske dobe odstranjuje na primeren način.

Povprašajte lokalne oblasti o informacijah glede področij, namenjenih odlaganju odpadkov.

Kupci, ki izdelka ne bodo odstranili na način, ki je skladen s tem odstavkom, bodo za to odgovarjali zakonsko

### 9.2. RAZGRADNJA IN RAZSTAVLJANJE

Razgradnja in razstavljanje kosilnice z dvema reziloma 140 cm vključuje razstavljanje izdelka s strani osebj, pooblaščenega skladno z zahtevami zakonske uredbe 81/98 (uporaba opreme za osebno zaščito itn.) in naknadno ločevanje in odstranitev skladno z odstavkom 9.1 tega priročnika.



# 1. INHOUDSOPGAVE

1. Algemene informatie .....	NL-02	4.4. Verplaatsen .....	NL-09
1.1. Inleiding .....	NL-02	5. Instructies voor gebruik.....	NL-09
1.2. Hoe de handleiding te lezen.....	NL-02	5.1. Koppeling gereedschap	
1.3. Bewaren van de handleiding.....	NL-02	/accessoire.....	NL-09
1.4. Aanwijzing van partijen.....	NL-03	5.2. Vrijgave gereedschap	
1.5. Beschrijving en reikwijdte van		/accessoire.....	NL-10
gebruik .....	NL-03	5.3. Instellen maaihoogte.....	NL-11
1.6. Onjuist gebruik van de		5.4. Voorafgaande controles die	
machine .....	NL-03	moeten worden uitgevoerd vóór elke	
1.7. Algemene informatie.....	NL-04	start van de machine.....	NL-11
1.8. Fabrikant en		5.5. Gebruik .....	NL-11
machinegegevens.....	NL-04	5.6. Schoonmaken tijdens de	
1.9. Gebruikte symbolen		werkdag .....	NL-12
in de handleiding.....	NL-05	6. Onderhoud.....	NL-13
1.10. Definities .....	NL-05	6.1. Onderhoudsschema .....	NL-14
2. Veiligheidsinstructies.....	NL-05	6.2. BESCHERMKAPPEN.....	NL-15
2.1. Werkgebied en zone		6.3. Reiniging en wassen.....	NL-15
van gevaar.....	NL-05	6.4. Smering van maaibalk met 2	
2.2. Kleding.....	NL-06	messen.....	NL-15
2.3. Uitleg van gevarentekens		6.5. Demontage van de maai-	
en etiketten op het accessoire/		eenheid .....	NL-16
gereedschap .....	NL-07	6.6. Vervanging, afstelling en slijpen	
3. Specificaties toebehoren.....	NL-07	van maaimessen.....	NL-16
4. Indicaties voor het hanteren van de		7. Opslag.....	NL-16
verpakking en de machine.....	NL-08	8. Storingen.....	NL-17
4.1. Verplaatsen van verpakking.....	NL-08	9. Aanvullende instructies.....	NL-18
4.2. Uitpakken van de machine.....	NL-08	9.1. Verwijdering .....	NL-18
4.3. Heffen.....	NL-08	9.2. Buiten bedrijfstelling en	
		ontmanteling .....	NL-18

## 1. ALGEMENE INFORMATIE

**In dit boekje tonen sommige illustraties voor de duidelijkheid het accessoire zonder beschermkappen.**

**Gebruik de machine nooit zonder beschermkappen, tenzij uitdrukkelijk voorgeschreven bij onderhoudswerkzaamheden.**

### 1.1. INLEIDING

Beste klant,

U hebt een nieuw stuk gereedschap gekocht. Wij danken u voor uw vertrouwen in onze producten en wensen u een aangenaam gebruik van uw machine.

We hebben deze gebruiksaanwijzing opgesteld om vanaf het begin een probleemloze werking te garanderen.

Volg deze tips zorgvuldig op, u zult de voldoening hebben om lange tijd een machine te bezitten die goed werkt.

Onze machines worden, voordat ze in serie worden vervaardigd, zeer streng getest en worden tijdens de eigenlijke productie onderworpen aan strikte controles. Dit vormt voor ons en voor u de beste garantie dat het een product van bewezen kwaliteit is.

Deze machine is onderworpen aan strenge neutrale tests in het land van

herkomst en voldoet aan de geldende veiligheidsnormen. Om dit te garanderen, is het noodzakelijk om alleen originele reserveonderdelen te gebruiken.

### 1.2. HOE DE HANDLEIDING TE LEZEN

De handleiding is onderverdeeld in **delen, hoofdstukken en paragrafen** om informatie zo duidelijk mogelijk weer te geven.

De pagina's worden geleidelijk genummerd.

Het zoeken naar informatie kan gebaseerd zijn op het gebruik van de trefwoorden die als titel van de paragrafen en hoofdstukken worden gebruikt, maar vooral op de raadpleging van de algemene index.

De instructies, tekeningen en documentatie in deze handleiding zijn van vertrouwelijke technische aard, zijn strikt eigendom van Eurosystems Spa en mogen op geen enkele wijze, geheel of gedeeltelijk, worden gereproduceerd.

### 1.3. BEWAREN VAN DE HANDLEIDING

De gebruiks- en onderhoudshandleiding moet zorgvuldig worden bewaard en moet de machine vergezellen in alle



eigendomsstappen die deze tijdens zijn leven kan hebben.

De klant is verplicht om de gegevens met betrekking tot de nieuwe eigenaar van de machine aan Eurosystems Spa door te geven om de uitwisseling van informatie tussen de onderdelen en de updates van deze gebruiks- en onderhoudshandleiding te vergemakkelijken.

Het bewaren moet worden vergemakkelijkt door er voorzichtig mee om te gaan, met schone handen en niet door het op vuile oppervlakken te leggen.

Het moet worden opgeslagen in een omgeving die beschermd is tegen vocht en hitte en zodat het altijd bij de hand is voor het ophelderen van eventuele twijfels.

Onderdelen mogen niet worden verwijderd, gewijzigd of afgescheurd.

#### **1.4. AANWIJZING VAN DE PARTIJEN**

[fig. 01]

##### **Onderdelenlijst:**

1. Accessoire bevestiging;
2. Achterklep;
3. Voorkant motorkap;
4. Grasbeschermingskap;
5. Standaard;

6. Handgreep;
7. Snijbalkframe;
8. Maai-eenheid;
9. Bladbescherming;
10. Houten balk bar beweging;
11. Bewegingsarm mes;
12. Verbinding;

#### **1.5. BESCHRIJVING EN TOEPASSINGSGBIED**

---

Maaibalk met twee messen met een werkbreedte van 140 cm, bestaande uit "ESM"-secties, geschikt voor het maaien van gazons en voedergewassen, zowel op vlak als hellend terrein (zie onderhoudshandleiding van de P130 machine).

Accessoire uitsluitend voor gebruik met machine model P130 vervaardigd door Eurosystems S.p.a.

Wijzigingen die zonder uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Eurosystems aan het instrument of accessoire worden aangebracht, maken de aansprakelijkheid van het instrument of accessoire ongeldig.

## 1.6. ONJUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE

---

De 140 cm maaibalk met dubbel mes is onderzocht, ontworpen en vervaardigd met behulp van de best mogelijke technologie, om onder de veiligst mogelijke omstandigheden te werken, in overeenstemming met de huidige voorschriften ter voorkoming van ongevallen.

Dit alles is echter onderworpen aan correct gebruik en zorgvuldig onderhoud.

## 1.7. ALGEMENE INFORMATIE

---

Gebruik alleen originele reserveonderdelen van het Eurosysteem. De gebruiker verliest alle garantierechten als niet-originele reserveonderdelen worden gebruikt.

Breng geen structurele veranderingen of aanpassingen aan het gereedschap of de accessoire aan. Deze wijzigingen zullen resulteren in het verbeuren van de garantie en de afwijzing van elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

Wij behouden ons het recht voor om constructieve verbeteringen aan te brengen aan de machine zonder wijzigingen aan te brengen in deze instructies.

## 1.8. FABRIKANT EN MACHINEGEGEVENS

---

Eurosystems Spa

Via G.Pastore, 8 zona industriale

42045 Luzzara (RE) - Italië

Tel. : +39 0522 977169

Fax: +39 0522 977819

E-mail: info@eurosystems-spa.com

Eurosystems Deutschland

Handelsgesellschaft mbH


Im Fuchshau 14, D-73635 Rudersberg

Tel. : +49 7183 30590-0

Fax. : +49 7183 30590-20

E-mail: info@eurosystems.info

Voor informatie en voor bestellingen van reserveonderdelen verwijzen wij u naar de dealers in de omgeving, met vermelding van het artikelnummer en het productienummer dat op het EG-label te vinden is, detail nr.5 [fig. 03].

1	<b>COSTRUTTORE</b>
2	MODELLO: _____
3	NR: _____
4	ANNO PROD: _____
5	MASSA ca: _____
6	Largh. lavoro: _____
	

1. Fabrikant

2. Model

3. Volgnummer van het artikel - Oplopend
4. Bouwjaar
5. Massa
6. Werkbreedte

## 1.9. SYMBOLEN GEBRUIKT IN DE HANDLEIDING

---

### **GEVAAR!**

Ditsymboolmarkeert alle paragrafen in deze gebruikers- en onderhoudshandleiding die van invloed kunnen zijn op uw veiligheid, de dood en/of ernstig letsel bij de bediener kunnen veroorzaken. Geef alle veiligheidsinstructies door aan andere machinegebruikers.

### **LET OP!**

Dit symbool markeert situaties die licht letsel aan de bediener en/of schade aan de machine kunnen veroorzaken.

### **INFORMATIE:**

Dit symbool markeert speciale aanduidingen voor duidelijkheid en gebruiksgemak.

## 1.10. DEFINITIES

---

Een accessoire wordt gedefinieerd als een toepassing waarop de machine via een aftakas of een andere voorziening een beweging overbrengt. Accessoires zijn bijvoorbeeld de klepelmaaier, de

grondfrees, de sneeuwblazer, enz.

Een gereedschap wordt gedefinieerd als een toepassing zonder bewegende delen. Voorbeelden zijn de sneeuwschuiver en de materiaaltransporttank.

## 2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

---

### **GEVAAR!**

**Lees vóór de installatie en inbedrijfstelling van de machine deze bedienings- en onderhoudshandleiding en de bedienings- en onderhoudshandleiding van de machine in hun geheel.**

Dit gereedschap of accessoire voldoet aan alle Europese normen die van kracht waren op het moment van fabricage. Onjuist gebruik of onvoldoende onderhoud kan echter het risico op letsel vergroten.

Om dit risico te beperken, dient u de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig te lezen en te letten op de gevarensymbolen op de volgende bladzijden.

Vul deze instructies aan met de bijbehorende "ESM"-specifieke bedienings- en onderhoudshandleiding.

## 2.1. Werkgebied en

### **GEVARENZONE [afb. 02]**

---

De gebruiker is verantwoordelijk voor de veiligheid van personen, dingen of dieren, die zich binnen de gevarenszone van de machine bevinden.

Deze zone wordt gedefinieerd als het binnengebied van een cirkel met een straal van 10 m met het middelpunt van het op de machine gemonteerde hulpstuk [fig. 02].

### **LET OP!**

**De in deze paragraaf omschreven gevarenszone annuleert en vervangt die in de GEBRUIKERS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING P130.**

Wanneer de machine in bedrijf is, is het om welke reden dan ook niet toegestaan om in de gevarenszone te zijn. Alleen de bediener, die de handleiding in al zijn onderdelen heeft gelezen en begrepen, is bevoegd om binnen dit gebied te blijven en het bedieningsstation te bezetten dat zich achter het stuur bevindt en het stevig vasthoudt.

Controleer de omgeving voordat u de machine start. Let vooral op kinderen en dieren.

Voordat u begint met werken aan een

bepaald gebied, moet u het reinigen van vreemde voorwerpen.

Let tijdens het werk altijd op de grond en de omgeving en als er ongewenste en/of gevaarlijke voorwerpen worden gedetecteerd voordat u van het bedieningsstation gaat om ze te verwijderen, schakel dan de machine uit en maak deze veilig, voorkom plotseling en/of onverwacht starten en/of kantelen.

## 2.2. KLEDING

---

Tijdens het werk **MOET** u altijd veiligheidsschoenen en handschoenen dragen, en geluiddempende gehoorbescherming van ten minste 20dB. De aankoop van dergelijke persoonlijke beschermingsmiddelen is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de klant of de werkgever.



We raden ook het gebruik van een veiligheidsbril en lange en robuuste kleding aan.

Wees voorzichtig, want het gevaar van verwonding van uw vingers of voeten met

de machine in werking, is aanwezig.

### 2.3. UITLEG VAN DE GEVAARSBORDEN EN ETIKETTEN OP HET ACCESSOIRE/GEREEDSCHAP [afb. 03]



**Attentie!**

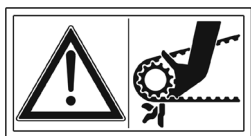


**Lees het boekje voordat u de machine gebruikt of onderhoud uitvoert;**

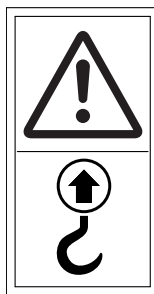


**Let op maaibar: Kom niet in de buurt van het gereedschap tijdens het gebruik.**

**Blad in beweging, snijgevaar;**



**Raak bewegende delen (riemen en katrollen) niet aan. Wacht op de volledige stop en blijf op een veilige afstand;**



**Attentie! Gebruik de haken voor het hijsen volgens de instructies in deze handleiding.**

### 3. ACCESSOIRE SPECIFICATIES

1. Afmetingen van de verpakking:  
158x132xH57 (cm.)
2. Afmeting accessoire: 154x126xH41 (cm.)
3. Kenmerken: Dubbel mes met ESM-secties, maaibreedte 140 cm.
4. Snij snelheid: ca. 800 tpm.
5. Afstellingen: Verstelbare maaihogte van minimaal 35 mm tot maximaal 65 mm.
6. Olie/vet:  
Compressiebestendig smeervet of voedselvet (bij maaien voor voedselproducten).
7. Gewicht:
  - a. Accessoire/gereedschap: 89 kg
  - b. Verpakt accessoire/gereedschap: 122 kg

## 4. INDICATIES VOOR HET HANTEREN VAN DE VERPAKKING EN DE MACHINE

### GEVAAR!

Draag bij alle handelingen altijd veiligheidsschoenen en handschoenen.

### 4.1. VERPLAATSEN VAN DE VERPAKKING [fig. 04 ]

Gebruik voor het verplaatsen van de verpakking een vorkheftruck met vorken zoals getoond in [fig. 04]. Het gewicht van de verpakking staat vermeld in het hoofdstuk "Machinespecificaties".

### 4.2. UITPAKKEN VAN DE MACHINE

De machine wordt verpakt geleverd tenzij anders overeengekomen.

#### Hoe uitpakken:

- Verwijder de houten balken in de vier hoeken van de verpakking;
- Snijd of scheur het karton aan de basis van de pallet en verwijder het volledig door het op te tillen;
- Snijd eventuele klemmen aan de onderkant;

### 4.3. HEFFEN [fig. 05]

### GEVAAR!

Gebruik alleen systemen, organen en gereedschappen die geschikt zijn voor het heffen van massa's gelijk aan of groter dan de in het hoofdstuk "Machinespecificaties" vermelde massa's.

### GEVAAR!

Loop of sta niet onder bewegende ladingen.

### LET OP!

Gebruik geen hefwerktuigen of systemen met scherpe onderdelen.

### GEVAAR!

Voordat u touwen of hijsbanden gebruikt, moet u de sterkte ervan controleren. In geval van zelfs maar gedeeltelijke beschadiging, moeten ze worden vervangen.

### LET OP!

Til de machine nooit op met een bevestigd hulpstuk of gereedschap.

Til het hulpstuk op met een takel of iets dergelijks met een minimum draagvermogen dat compatibel is met de gegevens in het hoofdstuk "Specificaties van het hulpstuk".  
Haak zoals aangegeven in [fig. 05].

#### 4.4. VERPLAATSING

Verplaats het accessoire alleen als het aan de P130 is bevestigd.

Als u een vrachtwagen met hijskraan heeft, volg dan de instructies voor het hijsen, zoals aangegeven in de vorige paragraaf.

#### GEVAAR!

**Til het accessoire nooit op wanneer het aan de machine is bevestigd.**

#### GEVAAR!

**Het is verplicht om het accessoire te verplaatsen (transport, heffen, enz.), waarbij de bladbescherming (1) van [fig. 05A] altijd is gemonteerd.**

#### 5. GEBRUIKSAANWIJZING

#### GEVAAR!



**Lees en begrijp deze bedienings- en onderhoudshandleiding en de bedienings- en onderhoudshandleiding van de machine in zijn geheel voordat u de machine gebruikt.**

#### 5.1. KOPPELING GEREEDSCHAP/

**ACCESSOIRE [fig. 06, 6A-6C]**

Zodra het accessoire op de grond is geplaatst, gebruikt u de standaard (1)

zoals hieronder beschreven om de hoogte vanaf de grond te wijzigen.

- Zorg ervoor dat de machinemotor uit staat;
- Zorg ervoor dat de PTO hendel(22) in de neutrale stand **N** staat;
- Draai de hendel (B), met de klok mee en laat de standaard (1) naar beneden zakken totdat het achterste deel (C) van het accessoire evenwijdig is aan de grond ;
- Laat de bedieningsrem los door de hendel (25) in de stand te zetten  ;
- Plaats de hendel (26) in de positie  zoals getoond in [fig. 6A] ;
- Controleer of de voorste haken (8) van de machine open zijn zoals aangegeven in [fig. 6A] ;
- Duw de machine dichter naar de voorkant van het werktuig in een hoek van ongeveer 30° ten opzichte van de grond zoals aangegeven in [fig. 06] ;
- Zodra de gereedschapspen op de geleiders rust(3) [afb. 6B] duw de machine door het voorste deel terug te brengen naar een horizontale positie zoals weergegeven in [fig. 6C] ;
- Zorg ervoor dat de pen zich onderaan de geleiders bevindt (3) [afb. 6C] ;
- Zet de hendel voor het inschakelen van het werktuig (26) in de stand



zoals afgebeeld in [afb. 6C];

### OPGELET!

Voordat u de machine opstart, moet u controleren of de aansluiting van de machine op het toebehoren correct is uitgevoerd door de onderstaande procedure te volgen:

- Wanneer DE motor is UITGESCHAKELD, drukt u op de bypasshendel(24) en bedient u de koppelingshendel(22) door deze in de bedrijfsstand te vergrendelen;
- Houd één hand op de bypasshendel(24) en trek langzaam aan de startkabel van de motor;
- De machine-accessoireverbinding zal actief zijn wanneer, door LANGZAAM aan het touw te trekken, het mogelijk zal zijn om de bewegende delen van het accessoire te slepen.

### INFORMATIE:

Tijdens deze operatie kan een "CLACK" worden gehoord wanneer de pin op het accessoire in de verbinding op de machine zal dalen.

### OPGELET!



Als u deze procedure uitvoert terwijl de motor draait, kunnen de mechanische onderdelen van de aftakas beschadigd raken, waardoor de werking van de

krachtoverbrenging tussen machine en aanbouwdeel wordt belemmerd.

### LET OP!

Zodra het accessoire is vastgehaakt, tilt u de standaard (1), volledig op en draait u de hendel (B) tegen de klok in.

## 5.2. VRIJGAVE GEREEDSCHAP/ ACCESSOIRE [fig. 06, 6A-6C]

- Zet de machinemotor uit, draai de hendel (B) met de klok mee totdat de standaard (1) de grond raakt;
- Zorg ervoor dat de PTO hendel (22) in de neutrale stand staat **N**;
- Laat de handrem los door de hendel (25) in de stand te zetten ();
- Open de bevestigingshaken door de hendel (26) in de stand te zetten  ;
- Druk vanaf de onderkant van het stuur naar beneden, waardoor de voorkant van de machine van het gereedschap afkomt.

## 5.3. INSTELLEN MAAIHOOGTE [fig. 6D-6E]



### LET OP!

Voer nooit afstellingen uit terwijl de motor draait. Verwijder voordat u aan de accessoire gaat werken altijd de



contactsleutel en/of de bougiedop om plotselinge of onverwachte starts te voorkomen.

 LET OP!

Na het stoppen van de accessoire, koel de hete oppervlakken gedurende ten minste 15-20 minuten voordat u de machine nadert.

 LET OP!

Draag altijd veiligheidshandschoenen en schoenen en gebruik geschikte apparatuur bij het aanpassen van de maaihoogte.

Pas de maaihoogte aan de behoeften en moeilijkheden van de grond aan met behulp van de verstelblokken (1) en (2).

Ga als volgt te werk:

1. Draai de moeren (3) los met de standaard moersleutel.
2. Breng de glijders (1) en (2) in de gewenste positie.
3. draai de moeren (3) stevig vast.

 LET OP!

Verwijder de stelbouten niet volledig om schade aan het mes te voorkomen.

#### 5.4. VOORAFGAANDE CONTROLES DIE MOETEN WORDEN UITGEVOERD VOORDAT DE MACHINE WORDT GESTART

Voer aan het begin van de werkdag, voordat u de machine start, de volgende controles uit:

- Controleer de werking van alle veiligheidsvoorzieningen en de aanwezigheid en staat van alle beschermkappen.
- Controleer of de standaard [1, fig. 06 en 06A] volledig omhoog staat.
- Verwijder voor gebruik de bladbeschermer (1) van [fig. 05A]

 GEVAAR!

Bij een negatieve controle van de veiligheidsvoorzieningen of afschermingen alle handelingen onderbreken.

#### 5.5. GEBRUIK

 GEVAAR!

Wees altijd extra voorzichtig bij het inbrengen van de PTO.

 GEVAAR!

Gebruik altijd de individuele veiligheidsvoorzieningen voorgeschreven in de paragraaf "Kleding".

** GEVAAR!**

**Verlaat nooit de bedieningspositie achter het stuur wanneer de machine in werking is (figuur 2). Laat de machine nooit onbeheerd achter terwijl de motor draait.**

** GEVAAR!**

**Stel het stuur niet af wanneer de machine in beweging is.**

** GEVAAR!**

**Let op de hete delen van de machine zoals bijvoorbeeld de demper en demperbescherming.**

** GEVAAR!**

**Als de machine en/of accessoires verstopt raken, schakel dan de motor uit en verwijder de contactsleutel en/of bougiekop voordat u ingrijpt.**

** GEVAAR!**

**In geval van schade aan het gereedschap, accessoire of machine, schakel de motor onmiddellijk uit.**

Raadpleeg voor specifieke beschrijvingen van de betreffende bedieningselementen het hoofdstuk "Gebruik" en "Machinebesturing" in het gebruiks- en onderhoudsboekje van de machine.

## 5.6. SCHOONMAAK TIJDENS DE WERKDAG

Als reiniging van de accessoire/het gereedschap nodig is tijdens het werk (gras, vuil, modder, enz.), Schakel de motor uit en verwijder de contactsleutel en/of bougiekop om onverwachte starts te voorkomen.

** GEVAAR!**

**Voordat u de gevarezone binnengaat, wacht u op het stoppen van alle bewegende delen van de machine en het accessoire (ten minste 10 seconden vanaf de motorstop)**

** GEVAAR!**

**Wacht tot de hete delen van de machine zijn afgekoeld (ten minste 15-20 minuten).**

** GEVAAR!**

**Let op scherpe elementen.**

## 6. ONDERHOUD

Naast het naleven van de veiligheids- en bedieningsinstructies, is het ook belangrijk om de volgende onderhoudsinstructies te volgen.

** LET OP!**

**Voer nooit onderhouds- of**

reinigingswerkzaamheden uit terwijl de motor draait. Verwijder voordat u aan de accessoire/het gereedschap gaat werken altijd de contactsleutel en/of de bougiedop om plotselinge of onverwachte starts te voorkomen.

 LET OP!

Na het stoppen van de machine, koel de hete oppervlakken gedurende ten minste 15-20 minuten voordat u de machine nadert.

 LET OP!

Draag altijd handschoenen, veiligheidsschoenen, een veiligheidsbril en gebruik de juiste uitrusting bij het onderhoud van snijmessen en/of andere scherpe onderdelen.

 LET OP!

Voer geen reparaties uit die te maken hebben met lassen, boren, slijpen, enz. op structurele componenten en veiligheidsvoorzieningen.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen van het Eurosysteem. Alle andere commerciële reserveonderdelen moeten voldoen aan de technische en kwaliteitseisen van het Eurosysteem.

## 6.1. ONDERHOUDSPROGRAMMA VOOR ACCESSOIRES

Wanneer	Wie	Wat	Kenmerk
VOOR ELK GEBRUIK	Gebruiker	Controleer de integriteit van de beschermkappen	Accessoire onderhoudshandleiding paragraaf "BESCHERMINGSKUSSEN"
NA ELKE GEBRUIK	Gebruiker	Reinigen	Onderhoudshandleiding voor accessoires paragraaf "REINIGEN"
ELKE 4 WERKUREN	Gebruiker	Smeer het lager van de bladaandrijving	Onderhoudshandleiding accessoire paragraaf "SMEREN MAAIBALK MET 2 MESSEN"
ELKE 8 WERKUREN	Gebruiker	Bediening van de geleiding-sarmen	Onderhoudshandleiding ESM BAR
	Gebruiker	Controleren van de bladen en bladweerstand	Onderhoudshandleiding ESM BAR
	Gebruiker	Controleer de snijbalk als geheel op loszittende of beschadigde onderdelen, vooral de onderdelen die belangrijk zijn voor de veiligheid	Onderhoudshandleiding ESM BAR
	Gebruiker	Smeer de sleeppen op de bladdelen	Onderhoudshandleiding ESM BAR
	Gebruiker	Smering van bewegingsdelen van de maaibalk	Onderhoudshandleiding accessoire paragraaf "SMEREN MAAIBALK MET 2 MESSEN"
ELKE 5÷25 WERKUREN	Assistentie Eurosystems spa	Messen slijpen	Onderhoudshandleiding ESM BAR

## 6.2. BESCHERMKAPPEN

---

Controleer voor elke ingebruikname of de beschermkappen voor gereedschap en toebehoren correct zijn aangebracht en in perfecte staat verkeren.

 **GEVAAR!**

**Vervang beschadigde afschermingen voordat u de machine gebruikt!**

## 6.3. REINIGING EN WASSEN

---

Reinig en was het accessoire/gereedschap na elk gebruik.

### **Reiniging:**

Het is mogelijk het accessoire/gereedschap te reinigen met perslucht

 **LET OP!**

**Ingeengevalmogende beschermkappen van de machine worden verwijderd**

### **Wassen:**

Contactvlakken tussen geleiders en messen zorgvuldig wassen

 **GEVAAR!**

**Gebruik geen water onder druk om het accessoire/gereedschap te wassen als het op of nabij de machine is aangesloten. Druk kan het elektrische**

**stelsysteem beschadigen. Vermijd overmatig gebruik van water of het gebruik van water in de buurt van gevoelige onderdelen zoals motor, accu's, labels en elektrische systemen.**

## 6.4. INVETTEN VAN DE TWEEBLADIGE MAAIBALK

---

Om de 4 uur smeert u het aandrijfslager van het mes in met drukvast smeervet of met voedselvet (om voedselproducten te maaien) met behulp van de vetnippel (2).

Elke 8 uur werkvet (met drukvast smeervet, of met voedselvet om voedselproducten te kunnen maaien) de bewegingsorganen van de maaibalk, met behulp van de smeermiddelen (1, 3 en 4).

De bladbewegingsunit wordt compleet met al zijn componenten geleverd. In gebieden (A, B en C) is grafietvet aanwezig om de details die met elkaar in contact komen te smeren.

### **Positie smeernippels:**

1) wordt in het midden van de lagersteunnaaf (6) van de rechterbladbewegingsarm geplaatst; dezelfde smeermiddel wordt links geplaatst.

2) wordt aan de rechterkant op de bewegingsplaat van het onderste mes (7)

geplaatst; dezelfde smeermiddel wordt aan de linkerkant op de bewegingsplaat van het bovenste mes geplaatst.

3 - 4) worden op de drijfstangen van de bladbeweging in de grasbeschermingskap (8) geplaatst. Om ze te bereiken, moeten de rubberen beschermkappen (10 en 11) die na het toevoegen van vet opnieuw worden gemonteerd, worden gedemonteerd met een schroevendraaier (9).

## 6.5. DEMONTAGE VAN DE MAAI-EENHEID [fig. 07A]

Procedure voor het demonteren van de maai-eenheid:

1. Draai de schroef (1) los die de bladbewegingsplaat (2) verbindt met de bladbewegingarm (3).
2. Draai de schroef (4) los, waarmee de maai-eenheid (5) aan de framesteun (6) wordt bevestigd.
3. Draai de schroeven (7) en (8) los, waarmee de staafbeschermingsbuis (9) aan de maai-eenheid (5) is bevestigd.
4. Voer dezelfde handelingen uit aan de linkerkant van het accessoire.
5. Op dit punt is het mogelijk om de maai-eenheid (5) te demonteren.

Om de maai-eenheid weer op het frame te monteren, moeten de bovenstaande

handelingen in omgekeerde volgorde worden herhaald.

## 6.6. VERVANGING, AFSTELLING EN SLIJPEN VAN MAAIMESSEN

Raadpleeg de onderhoudshandleiding van de ESM Bar in de accessoire envelop.

## 7. OPSLAG

 **LET OP!**

**Zet het accessoire/gereedschap (met of zonder aangesloten machine) op een stabiele ondergrond.**

 **GEVAAR!**

**Tijdens opslag is het VERPLICHT om het accessoire op te bergen, waarbij de bladbeschermer (1) van [fig. 05A] altijd gemonteerd is.**

### **Opslag op korte of lange termijn:**

1. Reinig het accessoire/gereedschap op de juiste manier;
2. Bescherm de staaf en het mes met corrosiewerende en antioxiderende stoffen.
3. Bedek het accessoire/gereedschap met een nylon of textielhoes;

## 8. STORINGEN

Voor storingen of storingen die inherent zijn aan de maai-eenheid "ESM", raadpleegt u het betreffende boekje.

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing	Wie	Indicatie
DE MESSEN BEWEGEN NIET	Riembreuk	Vervang de riem	*	
	Breuk van de arm van de staafbeweging	Vervang de armleuning van de stangbeweging	*	
	Breuk of slijtage van de gewrichten	Vervang de voegen	*	
	Breuk van de beweging van de verbindingstang van de houten balken	Vervang de dri-jfstangbeweging houten balken	*	
DE STANG MAAKT LAWAAI	Het bovenste blad klemt te veel op het onderste	Voer bladregistratie uit	U	ESM onderhoudsboekje
	De maaimessen en bewegingselementen van de maaibalk zijn niet gesmeerd	Smeer de messen en bewegingselementen van de maaibalk	U	Onderhoudshandleiding "MAAIBALK BILAMA 140 CM., SMEREN PARAGRAAF MAAIBALK BILAMA "

\* - Neem contact op met een erkende Eurosystems-dealer;

U-Gebruiker

## 9. AANVULLENDE INSTRUCTIES

### 9.1. VERWIJDERING


Het product aan het einde van zijn levenscyclus moet worden verwijderd in overeenstemming met de huidige regelgeving inzake gescheiden verwijdering en kan niet worden behandeld als een eenvoudig stedelijk afval.

Het product moet worden weggegooid bij de speciale verzamelcentra of moet worden geretourneerd aan de winkel voor het geval u het product wilt vervangen door een ander nieuw equivalent.

De fabrikant draagt de kosten voor de verwijdering van het product zoals wettelijk vereist.

Het product bestaat uit niet-biologisch afbreekbare onderdelen en stoffen die de omgeving kunnen vervuilen als ze niet op de juiste manier worden afgevoerd. Bovendien kunnen sommige van deze materialen worden gerecycled om vervuiling van het milieu te voorkomen. Het is uw en onze plicht om bij te dragen aan de gezondheid van het milieu.



Het symbool  geeft aan dat het product voldoet aan de eisen van de

nieuwe richtlijnen die zijn ingevoerd om het milieu te beschermen (2012/195/EU) en dat het aan het einde van de levenscyclus op de juiste manier moet worden verwijderd.

Vraag lokale autoriteiten om informatie over afvalverwijderingsgebieden.

Iedereen die het product niet weggooit in overeenstemming met de bepalingen van dit lid is aansprakelijk in overeenstemming met de geldende regelgeving.

### 9.2. BUITENBEDRIJFSTELLING EN ONTMANTELING

De ontmanteling en demontage van de maaibalk 140 cm., bestaat uit de demontage van het product door geautoriseerd personeel in overeenstemming met de bepalingen van wetsbesluit 81/08 (gebruik van PBM, enz.) en in de daaropvolgende scheiding en verwijdering zoals vermeld in paragraaf 9.1 van deze gebruiks- en onderhoudshandleiding.